

2026. GADA PĀRDOŠANAS LĪGUMU VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

Pārdošanas līgumu Vispārīgie noteikumi ir piemērojami visiem Speciālajiem noteikumiem, par kuriem 2026. gadā parakstīta vienošanās starp Pircēju un Pārdevēju, ja ir tieši norādīts, ka Speciālie noteikumi lasāmi un interpretējami kopsakarā ar Vispārīgajiem noteikumiem, lai noteiktu vispārējus pārdošanas noteikumus, kā arī citus nosacījumus.

1. Definīcijas un saīsinājumi

- 1.1. **Līgums** – visos gadījumos tiek uzskatīts, ka līgums sastāv no šiem *Pārdošanas līguma Vispārīgajiem noteikumiem*, attiecīgajiem *Pārdošanas līguma Speciālajiem noteikumiem*, līguma pielikumiem un līgumiem, kas groza vai papildina *Pārdošanas līguma Vispārīgos un/vai Speciālos noteikumus*. Ja pastāv atšķirības starp *Pārdošanas līguma Vispārīgajiem noteikumiem* un attiecīgajiem *Pārdošanas līguma Speciālajiem noteikumiem*, noteicošie ir *Speciālie noteikumi*, kas tiek uzskatīti par šī Līguma noteikumiem.
- 1.2. **Speciālie noteikumi** (turpmāk tekstā - **SN**) ir Līguma daļa, kas ietver informāciju par Līguma pusēm, preču cenu un cenas noteikšanas principus, maksājumu veikšanas noteikumus, piegādes noteikumus, kā arī citus noteikumus.
- 1.3. **Pārdošanas līgumu Vispārīgie noteikumi** (turpmāk tekstā - **VN**) ir Līguma daļa, kas ietver informāciju par Pušu pienākumiem, tirdzniecības kredītiem un finansiālo atbildību, vispārīgos Preču vai Preču partijas pirkšanas noteikumus, maksājumu veikšanas nosacījumus un iekraušanas kārtību, Pušu atbildību, kā arī citus noteikumus. VN netiek izdrukāti un parakstīti atsevišķi. Ar VN var iepazīties Pārdevēja mājas lapā (www.orlen.lv). Pēc Pircēja pieprasījuma VN var tikt nosūtīti Pircējam, izmantojot telekomunikāciju termināla iekārtas, vai nodoti Pircējam personiski pirms to parakstīšanas. Atsevišķos gadījumos pēc Pircēja pieprasījuma VN var tikt parakstīti, bet visos pārējos gadījumos, ja VN vai SN nosacījumi saistīti ar Līguma parakstīšanu, tiek uzskatīts, ka SN ir parakstīti.
- 1.4. **Līgumslēdzējpusēs (jeb Puses)** – Pircējs un Pārdevējs:
 - 1.4.1. **Pircējs** ir Līguma Puse, kas pērk Preces saskaņā ar šī Līguma noteikumiem un par kuru informācija sniegta SN;
 - 1.4.2. **Pārdevējs** – SIA "ORLEN Latvija", kas pārdod Preces saskaņā ar šī Līguma noteikumiem un par kuru informācija sniegta SN.
- 1.5. **Trešā puse (jeb Trešā persona)** – jebkura cita fiziska vai juridiska persona (t.sk. valsts, valsts iestādes un pašvaldības), kas nav šī Līguma Puses.
- 1.6. **Pārvadātājs** – likumā noteiktajā kārtībā reģistrēts uzņēmums, kas ir tiesīgs sniegt transporta pakalpojumus, t.sk. Latvijas un ārvalstu uzņēmumi, kas sniedz dzelzceļa, ūdens un/vai autotransporta pakalpojumus.
- 1.7. **Preču nosūtītājs** – likumā noteiktajā kārtībā reģistrēts uzņēmums, kas ir tiesīgs sniegt naftas un naftas produktu uzglabāšanas un pārkraušanas pakalpojumus, kā arī izsniegt Preču vai Preču partijas transportēšanas un citus nepieciešamos dokumentus.
- 1.8. **Transporta pakalpojumi** – Preču vai Preču partijas transportēšana par atlīdzību no Produktu nosūtīšanas rīkojumā norādītās vietas uz piegādes vietu pa dzelzceļu vai autoceļiem, kā arī jebkādas citas darbības, kas varētu būt nepieciešamas līgumsaistību izpildei, ja vien SN nav noteikts citādi.
- 1.9. **Licences** – visas nepieciešamās licences un/vai atļaujas (t.sk. bīstamo kravu transportēšanas atļaujas), lai sniegtu transporta pakalpojumus saskaņā ar piemērojamiem Latvijas Republikas tiesību aktiem, 1957. gada 30. septembra Eiropas līgumu par starptautiskiem bīstamo kravu autopārvadājumiem (ADR) un 1956. gada 19. maija Ženēvas konvenciju par kravu starptautisko autopārvadājumu līgumu (CMR).
- 1.10. **Preces** – SN norādītie naftas produkti, t.sk. sašķidrinātā naftas gāze, gaišie un tumšie naftas produkti un sērs.
- 1.11. **Preču partija** – transportēšanas dokumentos norādītais Preču daudzums, kas tiek nosūtīts kā viena partija.
- 1.12. **Preču pārdošanas cena** – Preču cena, kas norādīta SN saskaņā ar 5.8. punktu un kas sastāv no pamatcenas, akcīzes nodokļa un/vai PVN (ja piemērojams), transportēšanas izmaksām (ja tādas ir), kā arī citu sniegto pakalpojumu izmaksām.
- 1.13. **Preču pamatcena** – Preču cena bez akcīzes nodokļa, PVN un citu pakalpojumu cenām.
- 1.14. **Piegādes vieta** – piegādes vieta, kas norādīta SN un/vai Produktu nosūtīšanas rīkojumā, ko Pircējs iesniedzis saskaņā ar VN 5.6. punktu, un kas minēta transportēšanas dokumentos.
- 1.15. **Preču iekraušanas (nosūtīšanas) vieta** – vieta, kur pasūtītās Preces vai Preču partija tiek iekrauta transporta līdzeklī. Tā ir norādīta SN un/vai Produktu nosūtīšanas rīkojumā, ko Pircējs iesniedzis saskaņā ar VN 5.6. punktu, un kas minēta transportēšanas dokumentos.
- 1.16. **PVN** – pievienotās vērtības nodoklis.
- 1.17. **Līguma priekšmets** – SN norādīto Preču un pakalpojumu pārdošana saskaņā ar Līguma noteikumiem.

GENERAL TERMS OF SALES CONTRACTS FOR YEAR 2026

The General Terms and Conditions of Sales Contracts shall apply to all Special Terms and Conditions concluded in 2026 between the Buyer and the Seller where it is expressly indicated that the Special Terms and Conditions are to be read and construed in conjunction with the General Terms and Conditions for the purpose of establishing the general terms and conditions of sale as well as other provisions.

Definitions and Abbreviations

Contract – in all cases the contract shall be deemed to consist of these *General Terms and Conditions of Sales Contract*, the respective *Special Terms and Conditions of Sales Contract*, annexes thereto and agreements amending or supplementing the *General and/or Special Terms and Conditions of Sales Contracts*. In case of any discrepancies between the *General Terms and Conditions of Sales Contract* and the respective *Special Terms and Conditions of Sales Contract*, the *Special Terms and Conditions* shall prevail and constitute the provisions of this Contract.

Special Terms and Conditions of Sales Contract (hereinafter – **STC**) – the part of the Contract containing information about the parties to the Contract, the price of the goods and the pricing rules, terms of payment and delivery as well as other terms and conditions.

General Terms and Conditions of Sales Contracts (hereinafter – **GTC**) – the part of the Contract containing information about the obligations, trade credits and financial accountability of the Parties, the general terms of sale of the Goods or Consignment, payment terms and loading procedures, liability of the Parties and other terms and conditions. GTC are not printed out and signed separately. They are available for review on the Seller's website (www.orlen.lv) or, at the Buyer's request, they can be sent to the Buyer via telecommunications terminal equipment or physically handed over to the Buyer prior to signing the Special Terms and Conditions. In certain cases GTC can be signed at the Buyer's request but in other cases, where the provisions of GTC or STC concern signature of the Contract, STC shall be deemed to have been signed.

Contracting Parties (or Parties) – the Seller and the Buyer:

Buyer – Party to the Contract that buys the Goods under the terms and conditions laid down in this Contract with its details indicated in STC;

Seller – SIA "ORLEN Latvija" that sells the Goods under the terms and conditions laid down in this Contract with its details indicated in STC.

Third party (or third person) – any natural or legal person (including the state, public authorities, municipality), which is not a party to the Contract.

Carrier – a duly incorporated company authorized to provide transportation services, including *inter alia* Latvian and foreign companies providing railway, water and/or road transportation services.

Consignor – a duly incorporated company authorized to provide the services of storage and loading of crude oil and petroleum products, etc. as well as issue transportation and other mandatory documents for the Goods or Consignment.

Transportation services – transportation of the Goods or the Consignment for a fee by road or railway from the place of shipment indicated in the *Product Shipment Order* to the place of delivery as well as other any other actions that may be required under the Contract if not otherwise stated in STC.

Licenses – all licenses and/or permits (including authorizations to transport dangerous cargoes) required for transportation services by the legislation of the Republic of Latvia, European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) (30 September 1957) and Geneva Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) (Geneva, 19 May 1956).

Goods – petroleum products indicated in STC, including LPG, light and heavy petroleum products, biofuels and sulphur.

Consignment – the quantity of the Goods specified in the transportation documents and shipped as one batch.

Selling price of the Goods – the price of the Goods fixed in STC in accordance with Item 5.8 and consisting of the base price, excise tax and/or VAT (if applicable), transportation fee (if any) and the price of other provided services.

The base price of the Goods – the price of the Goods exclusive of excise duty, VAT and the price of other services.

Place of delivery – place of delivery indicated in STC and/or Shipment Orders submitted by the Buyer in accordance with Item 5.6 of GTC and entered into the transportation documents.

Place of loading (shipment) – the place where the ordered Goods or Consignment are loaded into means of transport. It is indicated in STC and/or *Shipment Orders* submitted by the Buyer in accordance with Item 5.6 of GTC and entered into the transportation documents.

VAT – value added tax.

Subject of the Contract – sale of the Goods and services indicated in STC in accordance with the terms and conditions laid down in the Contract.

- 1.18. **Līgumsods** – kavējuma nauda un/vai soda nauda, ko Puse maksā otrai Pusei pēc šīs otras Puses pieprasījuma par Līgumā noteikto saistību neizpildi SN noteiktajos gadījumos un termiņos.
- 1.19. **Kavējuma nauda** – naudas sods par Līgumā noteikto maksājumu savlaicīgu neveikšanu.
- 1.20. **Soda nauda** – Līgumā norādītais naudas sods (noteikta summa vai procenti) par Līguma nosacījumu neizpildi.
- 1.21. **Līguma noteikumu neizpilde** – kādu no Līgumā paredzētajām saistībām neizpilde, t.sk. nepienācīgu vai kavētu Līguma izpildi.
- 1.22. **Finanšu pārskati** – Pircēja balance, peļņas vai zaudējumu aprēķins, ieskaitot peļņas (zaudējumu) sadalījuma aprakstu, naudas plūsmas pārskatu, pašu kapitāla izmaiņu pārskatu un paskaidrojumu vēstuli.
- 1.23. **Parādsaistības** – Pircēja saistības veikt Pārdevējam maksājumus par Precēm vai Preču partiju un/vai citiem pakalpojumiem, kas izriet no Līguma un izteikti naudas izteiksmē.
- 1.24. **Kredīts (Tirdzniecības kredīts)** – Pārdevēja pieļautais Pircēja parādsaistību apjoms pret Pārdevēju.
- 1.25. **Kreditlīmits (Tirdzniecības kreditlīmits)** – maksimālā pieļaujamā Pircēja parādsaistību summa pret Pārdevēju, kā arī turpmāko parādsaistību apmērs, kas varētu rasties pēc Preču vai Preču partijas nosūtīšanas Pircējam jebkurā laika brīdī.
- 1.26. **Preču cenas noteikšanas grafiks** – ikmēneša grafiks, ko Pircējs iesniedz un Pārdevējs apstiprina saskaņā ar SN 4.4.1. punktu un kurā noteiktas cenas par attiecīgo preču daudzumu, kas iekraujams noteiktās dienās, no kurām sākas Preču iekraušanas laika skaitījums, ja SV nav noteikts citādi. Ja Preču cenas tiek noteiktas, pamatojoties uz pēdējā vai kārtējā mēneša vidējo cenu, tiek ņemts vērā, ka **Preču cenas noteikšanas grafiks** ir mēneša plāns, saskaņā ar kuru iesniedzama informācija par attiecīgā Preču daudzuma nosūtīšanu noteiktās dienās, no kurām sākas iekraušanas laika skaitījums.
- 1.27. **Līgumā paredzētie maksājumi** – ir parādsaistību, soda naudas un citu summu maksājumi saskaņā ar šo Līgumu.
- 1.28. **Kompensācija** – naudas summa, ko Pārdevējs vai Pircējs maksā otrai Pusei pēc SN norādītā termiņa beigām un kas tiek aprēķināta, ņemot vērā preču apjomu, ko Pircējs iegādājies saskaņā ar SN.
- 1.29. **Dzelzceļa vagoni** – dzelzceļa cisterna, kas paredzēta šķidru produktu (t.sk. sašķidrinātās naftas gāzes) transportēšanai, vai pusvagoni jeb hopervagoni, kas paredzēti cietu vai beramkravu transportēšanai.
- 1.30. **Jūras konteineri** – transportēšanas aprīkojums (paceļams konteiners, pārvietojama tvertne vai tml.), kas paredzēts Preču transportēšanai pa jūru.
- 1.31. **Papildu garantijas** – bankas garantija, neatsaucams akreditīvs, faktoringi, priekšapmaksa, Pārdevējam pieņemama Pircēja īpašuma ķīla vai finansiāli uzticamas personas sniegta garantija, apdrošināšana u.c.
- 1.32. **INCOTERMS 2020** – Starptautiskās tirdzniecības palātas oficiālie noteikumi tirdzniecības terminu interpretācijai.
- 1.33. **Akcizes preču noliktava** – akcizes preču noliktava, kas izveidota saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem un kurā akcizes preces var tikt uzglabātas, pārstrādātas, sajauktas un nosūtītas saskaņā ar akcizes nodokļa atlikšanas režīmu.
- 1.34. **e-AD** – elektronisks administratīvs dokuments, kas nepieciešams Preču pārvietošanai, piemērojot akcizes nodokļa atlikšanas režīmu.
- 1.35. **e-RoR** – elektronisks paziņojums par akcizes Preču saņemšanu, ko Preču saņēmējs sagatavojis attiecīgajā elektroniskajā sistēmā.
- 1.36. **Nosūtīšanas intervāls** – SN noteiktais periods, kura laikā Preces vai Preču partijas ir jānosūta. Šo periodu aprēķina, sākot ar nākamā dienu pēc *Produktu nosūtīšanas rīkojuma* saņemšanas, ja ir izpildīti visi pārējie Līguma noteikumi, kas nepieciešami šāda rīkojuma apstiprināšanai un Preču vai Preču partijas nosūtīšanai.
- 1.37. **LPG** – sašķidrinātā naftas gāze, kuru paredzēts izmantot kā degvielu vai mājtsaimniecības vajadzībām, kā arī citi gāzeida oglekļaūdeņraži.
- 1.38. **Pirkšanas pieprasījums** – dokuments, kuru Pircējs iesniedz Pārdevējam attiecīgo Preču iegādei saskaņā ar Līguma noteikumiem. *Pirkšanas pieprasījums* var iesniegt/sagatavot Klientu informācijas sistēmā.
- 1.39. **Produktu nosūtīšanas rīkojums (Detalizēta informācija par produktu nosūtīšanu)** – Līguma izpildes dokuments, kuru Pircējs iesniedz Pārdevējam saskaņā ar Līguma noteikumiem. Detalizēta informācija par produktu nosūtīšanu tiek iesniegta, izmantojot Pārdevēja Klientu informācijas sistēmu, ja SN nav noteikts citādi.
- 1.40. **Autotransports (Transportlīdzeklis)** – transportlīdzeklis, kas paredzēts Preču vai Preču partijas transportēšanai un kas aprīkots ar vienu vai vairākām stacionārām tvertnēm atbilstoši piemērojamu tiesību aktu prasībām, tajā skaitā licencēšanas prasībām un VN 1. pielikumā un SN 4.4.2. punktā minētajām Pārdevēja prasībām).
- 1.41. **Saņēmējs** – Pircēja norādītā persona, kurai Pārdevējam ir pienākums piegādāt Preces.
- 1.42. **Klientu informācijas sistēma vai WEB** – sistēma (interneta tīkls vai kāda cita datorprogramma), kas pieejama tīmekļa vietnē <https://sale.orlen.lv> un kas nodrošina ātru un efektīvu ar Līguma izpildi saistītu operatīvās informācijas apmaiņu, ģenerējot un sniedzot dažādus ar Līguma izpildi saistītus pārskatus, kā arī pārdošanas, kvalitātes, transportēšanas un citus dokumentus. Šī sistēma arī nodrošina Pircējam iespēju veikt pasūtījumus un kontrolēt to izpildi. Pamata piekļuve sistēmai ir bez maksas. Par papildu pakalpojumiem (piemēram, par pārskatiem u.c.) var tikt iekasēta maksa.
- 1.43. **Masu balances sistēma** – Direktīvas (ES) 2018/2001 30. pantā definētās prasības.

Contractual penalties – default interest and/or fines paid by the Party at the other Party's demand for failure to perform its contractual obligations in cases and within time limits fixed in STC.

Default interest – financial penalty for failure to comply with the provisions of the Contract.

Fine – financial penalty (a lump sum or percentage) indicated in the Contract for failure to comply with its provisions.

Failure to perform the Contract – failure to perform any of the obligations arising from the Contract, including improper or untimely execution thereof.

Set of financial statements – the Buyer's balance sheet, profit (loss) statement, profit (loss) distribution statement, cash flow statement, statement of changes in equity and notes.

Debt – Buyer's obligations to the Seller to pay for the Goods or Consignment and/or for other provided services arising from the Contract and expressed in terms of money.

Credit (trade credit) – the amount of debt granted by the Seller to the Buyer.

Credit limit (trade credit limit) – maximum allowable amount of the Buyer's debt to the Seller as well as amount of future debts, which might accrue after shipping the Goods or the Consignment to the Buyer, at any given moment in time.

Pricing Schedule – a monthly plan submitted by the Buyer and approved by the Seller in accordance with Item 4.4.1 of STC which sets prices for a relevant quantity of the Goods to be loaded on certain days, which are used as the basis for the calculation of the loading terms, if not otherwise defined in STC. When the Goods are priced based on the average price of the last or current month the **Pricing Schedule** is deemed to be a monthly plan for the submission of the loading details for a relevant quantity to be loaded on the particular days, which are used as the basis for the calculation of the loading terms.

Payments under the Contract – debt, contractual penalties and other sums payable under this Contract.

Compensation – amount payable by the Seller or the Buyer to the other Party upon the expiry of the deadline indicated in STC that is calculated in consideration of the amount of the Goods purchased by the Buyer in accordance with the rules laid down in STC.

Railcar – a railway tank car designed to carry liquid products, including LPG, or semi-car, or a hopper car designed to carry solid or bulk cargoes.

Sea container – an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure) designed to carry the Goods by sea transport.

Additional guarantees – bank guarantee, irrevocable letter of credit, factoring, advance payment, pledge of the Buyer's assets acceptable to the Seller or guarantee by a financially reliable entity, insurance, etc.

INCOTERMS 2020 – official rules for the interpretation of trade terms developed by the International Chamber of Commerce.

Excise warehouse – excise warehouse established in accordance with applicable laws where excise goods can be stored, processed, blended and shipped under excise duty suspension arrangements.

e-AD – electronic administrative document required for the movement of excise goods under excise duty-suspension arrangements.

e-RoR – electronic report of receipt of excise goods prepared by the Consignee in the respective electronic system.

Shipment interval – period specified in STC during which the Goods or Consignment must be dispatched. It is calculated from the day of receipt of *Shipment Order* provided that all other conditions of the Contract necessary to approve such Order and to ship the Goods or Consignment have been implemented.

LPG – liquefied petroleum gas used as motor fuel or for household purposes, other gaseous hydrocarbons.

Purchase Request – a document submitted by the Buyer to the Seller for purchasing the respective Goods under the terms and conditions laid down in the Contract. *Purchase Requests* may be submitted/executed in the Customer Information System.

Product Shipment Order (Loading Details) – a Contract execution document submitted by the Buyer to the Seller in accordance with the terms and conditions of the Contract. Loading Details are submitted via the Seller's Customer Information System if not otherwise stated in STC.

Motor vehicle (mean of transport) – vehicle that is designed to carry the Goods or Consignment and equipped with one or several stationary tanks, conforming to the applicable legal requirements, including licensing requirements and the Seller's requirements set out in **Annex 1** to GTC and Item 4.2.2 of STC.

Consignee – person indicated by the Buyer to whom the Seller must deliver the Goods.

Customer Information System or WEB – system (internet network or other computer program) available at <https://sale.orlen.lv>, ensuring fast and effective exchange of operational information concerning the execution of the Contract, by generating and presenting various Contract reports, sale, quality, transportation and other documents, also enabling the Buyer to place and track the Orders. Basic access to the system is free of charge. A fee can be charged for additional services (such as reports, etc.).

Mass balance system – means as defined in Article 30 of Directive (EU) 2018/2001.

2. Interpretācija

- 2.1. Līgumā virsraksti izmantoti tikai ērtības labad, un tie nav jāņem vērā Līguma noteikumu interpretācijā.
- 2.2. VN sadaļā "Definīcijas un saīsinājumi" paskaidrotie termini rakstīti ar lielo sākumburtu un 1. sadaļā minētajā nozīmē, ja vien konteksts to neprasa citādi.
- 2.3. Vārdi "atbilstošs", "nepieciešams", "nekavējoties" vai līdzīgi apzīmējumi, kas lietoti attiecībā uz personām, termiņiem, izmaksām, apstākļiem u.c., katrā atsevišķajā gadījumā tiek interpretēti, ņemot vērā Līguma noteikumus un konkrētos apstākļus.
- 2.4. Vārdi vienskaitlī atkarībā no konteksta var nozīmēt daudzskaitli vai otrādi.
- 2.5. Skaidrības labad VN un to pielikumi ir piemērojami visiem SN, kas noslēgti starp Pircēju un Pārdevēju.
- 2.6. Ja saistībā ar Pušu noslēgtu Līgumu ir jāatbild uz bieži uzdotiem jautājumiem vai rodas kādas problēmas un/vai operatīvas situācijas, kas nav aplūkotas Līgumā un kuru pareizai interpretācijai un risināšanai nepieciešama papildu informācija/skaidrojumi, Pārdevējam ir tiesības sniegt Pircējiem skaidrojumu pa pastu (vai izmantojot WEB vai kādu citu Pārdevēja lietotu datorprogrammu). Šāds skaidrojums ir spēkā, sākot ar tajā norādīto datumu, kas nedrīkst būt pirms skaidrojuma iesniegšanas datuma.

3. Vispārīgie noteikumi

- 3.1. Līguma Puses pārņem un pārdod Preces vai Preču partiju saskaņā ar Līguma noteikumiem.
- 3.2. Šis Līgums Pircējam nenosaka:
 - 3.2.1. pienākumu pirkt preces tikai un vienīgi no Pārdevēja, un nekas no šajā Līgumā minētā nevar tikt uzskatīts par aizliegumu Pircējam pirkt līdzīgas preces no citiem piegādātājiem (pārdevējiem), kas darbojas gan Latvijas Republikas teritorijā, gan arī ārpus tās;
 - 3.2.2. nekādus ierobežojumus attiecībā uz iegādāto Preču atsavināšanu. Pēc Preču iegādes Pircējam ir tiesības, neskarot nekādas juridiskas prasības, tajā skaitā likumus, kas paredz pienākumu saņemt noteiktas licences vai atļaujas, brīvi un bez jebkādiem ierobežojumiem atsavināt Preces, tajā skaitā tiesības tās pārdot tālāk gan Latvijas Republikas teritorijā, gan ārpus tās, kā arī eksportēt un re-eksportēt tās.
- 3.3. Aprēķinu un maksājumu veikšanas nolūkā tiek uzskatīts, ka mēnesī ir 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas un gadā ir 360 (trīs simti sešdesmit) kalendārās dienas. Oficiālās svinamās dienas un brīvdienas (sestdienas un svētdienas) tiek iekļautas maksājumu veikšanas termiņā. Ja maksājuma veikšanas diena sakrīt ar oficiālo svinamo dienu, attiecīgais maksājums veikams nākamajā darbdienā pēc brīvdienas vai oficiālās svinamās dienas.
- 3.4. Kavējuma nauda tiek aprēķināta, sākot ar nākamo dienu pēc noteiktās maksājumu veikšanas dienas, līdz brīdim, kad attiecīgā Puse ir kavēto summu pilnībā samaksājusi.
- 3.5. Ja Pircējs kavē SN noteiktos maksājumu termiņus (laikus neveic maksājumus par Precēm vai nesamaksā rēķinos norādīto Kavējuma naudu, Soda naudu, maksas, Kompensācijas vai citus maksājumus), jebkuras Pircēja samaksātās summas vispirms tiek izmantotas, lai segtu Kavējuma naudu, Soda naudu, maksas, Kompensācijas, pamatotas parāda atgūšanas izmaksas un jebkādas citas izmaksas, kas saistītas ar parāda atmaksu, un tikai pēc tam tiek izmantotas atlikušās neatmaksātās summas segšanai.
- 3.6. Pircējs maksā visas summas un veic visus Līgumā paredzētos maksājumus SN noteiktajā valūtā; pretējā gadījumā Pircējs apņemas pēc Pārdevēja pieprasījuma samaksāt SN 6.7.2. punktā noteikto Soda naudu, lai kompensētu valūtas konvertēšanas izdevumus un segtu jebkādu iespējamu zaudējumu, kas rasots valūtas kursu svārstību rezultātā, ja šādi zaudējumi nav ietverti Soda naudā.
- 3.7. Pircējs sedz arī citus pamatotus Pārdevēja izdevumus, kas saistīti ar Parādsaistību summu atgūšanu. Pārdevējs ir tiesīgs Parādsaistību summu atgūšanai piesaistīt trešās personas. Izmaksas, kas saistītas ar trešo personu pakalpojumiem sedz Pircējs.
- 3.8. Visi Līgumsodi (Kavējuma nauda, Soda nauda), par kuriem saskaņā ar Līgumu izrakstīti attiecīgi rēķini, jāsamaksā SN noteiktajos termiņos. Ja Soda nauda netiek samaksāta SN noteiktajā termiņā, tiek aprēķināta SN 6.4.1. punktā noteiktā Kavējuma nauda.

4. Līguma priekšmets

- 4.1. Līguma priekšmets ir Preču pirkšana/pārdošana saskaņā ar Līguma noteikumiem.

5. Preču pirkšanas un samaksas noteikumi

- 5.1. Kopējais Preču daudzums ir daudzums, kuru Pircējs apņemas pirkt un Pārdevējs apņemas pārdod viena mēneša laikā vai kādā citā laika periodā, par kādu Puses vienojušās un kas norādīts SN 3. sadaļā.
- 5.2. Ne vēlāk kā 10 (desmit) kalendāro dienu laikā pirms kārtējā mēneša beigām Pircējs SN noteiktajā veidā iesniedz Pārdevējam nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku**, ja vien SN 4.4.1. punktā nav noteikts citādi. Ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu laikā pirms kārtējā mēneša beigām Puses vienojas par nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku**, ja vien SN 4.4.1. punktā nav noteikts citādi. Ja Pircējs neiesniedz Pārdevējam nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku** vai ja Puses nevienojas par nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku**, Pārdevējs ir tiesīgs nākamajā mēnesī (par kuru netika iesniegts **Preču cenas noteikšanas grafiks**) pārdot Preces saskaņā ar citiem atsevišķiem līgumiem. **Preču cenas**

Interpretation

Headings used in the Contract are for convenience of reference only and are not to be taken into consideration in the interpretation hereof.

Terms explained in GTC 'Terms and Definitions' are capitalized thereafter and have the meaning attached to them in Section 1, unless the context requires otherwise.

Words 'appropriate', 'required', 'immediately' or similar words used to define persons, time limits, costs, conditions, etc. must be interpreted in each specific case in consideration of the Contract terms & conditions as well as specific circumstances.

Words used in singular may, where required by the context, mean plural and vice versa.

For the sake of clarity, GTC and annexes thereto are deemed to apply to all STC concluded between the Buyer and the Seller.

Where in connection with the Contract signed by the Parties the need arises to provide answers to frequently asked questions or some issues and/or unexplained operational situations not covered in the Contract occur and for the right interpretation and performance whereof disclosures/explanations of operational processes are necessary, the Seller has the right to submit to the Buyers by post (or via WEB or any other computer program used by the Seller) an explanation effective from the date indicated in the explanation, which may not be earlier than the date of its submission.

General

The Contracting Parties shall buy and sell the Goods or Consignment under the terms and conditions laid down in this Contract.

This Contract does not set for the Buyer:

An obligation to buy the Goods solely from the Seller and nothing in this Contract can be construed as prohibiting the Buyer to buy similar goods from other suppliers (sellers) operating inside or outside of the Republic of Latvia;

Any restrictions for the disposal of the acquired Goods. Upon acquiring the Goods, the Buyer has the right, without prejudice to any legal requirements, including laws imposing the duty to obtain certain licenses or authorizations, to free and unrestricted disposal of the Goods, including *inter alia* the right to re-sell the Goods inside or outside the Republic of Latvia as well as export or re-export them.

For the calculation and payments purposes, the month is deemed to have 30 (thirty) calendar days and the year is deemed to have 360 (three hundred and sixty) calendar days. Public holidays and non-working days (Saturdays and Sundays) are included into the payment term. If payment date falls on a non-working day or public holiday, it must be effected on the next working day following such non-working day or public holiday.

Default interest is charged from the day immediately following the due date until the respective outstanding amount is fully paid by the respective Party.

If payment deadlines specified in STC are exceeded by the Buyer (failure to pay in time for the Goods or pay invoiced default interest, fines, fees, compensations or other amounts), any sums paid by the Buyer are first used to cover the default interest, fines, fees, compensations, justified debt recovery expenses and other expenses related to the payment of debt, and then to cover the remaining outstanding amount.

The Buyer must pay all amounts and make payments under the Contract only in currencies specified in STC or otherwise the Buyer undertakes to pay at the Seller's request the fine fixed in STC (Item 6.7.2) to compensate for currency conversion costs as well as to pay for any possible damages arising from exchange rate fluctuations to the extent not covered by the fine.

The Buyer shall also pay additional justified expenses of the Seller related to the recovery of debt. The Seller may invoke third persons for the recovery of debt. Costs associated with third persons shall be compensated by the Buyer.

All contractual penalties (default interest, fines) invoiced under this Contract shall be paid within the time limits set in STC. In case of failure to pay a penalty within the time limits fixed in STC, a default interest set in STC (Item 6.4.1) shall be calculated.

Subject of the Contract

The subject of the Contract is to buy/sell the Goods under the terms and conditions laid down in this Contract.

Purchase and payment terms

Total quantity of the Goods – the quantity that the Buyer undertakes to buy and the Seller undertakes to sell during a month or any other period agreed by the Parties and indicated in STC (Section 3).

No later than 10 (ten) calendar days before the end of the current month, the Buyer shall present to the Seller in the manner indicated in STC a **Pricing Schedule** for the next month unless otherwise agreed in STC (Item 4.4.1). No later than 5 (five) calendar days before the end of the current month, the Parties shall agree on the **Pricing Schedule** for the next month unless otherwise agreed in STC (Item 4.4.1). Should the Buyer fail to submit the next month's **Pricing Schedule** or should the Parties fail to agree on the next month's **Pricing Schedule**, the Seller shall have the right to sell the Goods in the following month (for which the **Pricing Schedule** has not been submitted) under separate agreements. The

noteikšanas grafiks tiek iesniegts Pārdevējam VN 17.4. punktā noteiktajā veidā.

- 5.3. Katras Preču partijas apjoms tiek norādīts *Pirkšanas pieprasījumā*, kuru Pircējs SN 4.13.2. punktā noteiktajā kārtībā iesniedz Pārdevējam darbdienās līdz plkst. 13:00 (pēc Latvijas laika), ja vien SN 4.13. punktā nav noteikts citādi. Pirkšanas pieprasījums var būt noformēts arī citādāk, ja vien tajā norādīta visa nepieciešamā informācija un tas tiek iesniegts Pārdevējam VN 17.4. punktā noteiktajā veidā.
- 5.4. Ne vēlāk kā līdz darbdienas plkst. 14:00 (pēc Latvijas laika) Pārdevējs, pamatojoties uz *Pirkšanas pieprasījumu*, sagatavo un izdod Līguma Pielikumu, ja vien SN 4.14. punktā nav noteikts citādi.
- 5.5. Ja *Pirkšanas pieprasījums* tiek iesniegts darbdienā pēc plkst. 13:00 (pēc Latvijas laika), Pielikums tiek sagatavots un izdots (saskaņā ar VN 5.4. punktu) nākamajā darbdienā līdz plkst. 14:00 (pēc Latvijas laika).
- 5.6. Saskaņā ar minētā Pielikuma noteikumiem, kas noformēts saskaņā ar VN 5.4. punktu, Pircējs iesniedz Pārdevējam *Produktu nosūtīšanas rīkojumu (Detalizētu informāciju par produktu nosūtīšanu)* SN 4.13.3. un 4.13.4. punktā noteiktajā laikā un veidā. *Produktu nosūtīšanas rīkojumi (Detalizēta informācija par produktu nosūtīšanu)* Pārdevējam var tikt nosūtīti, izmantojot Klientu informācijas sistēmu, kā noteikts šo VN 17.4. punktā.
- 5.7. 5.3. punkts nav piemērojams, ja SN 4.13.1. punkts ietver īpašus nosacījumus, saskaņā ar kuriem *Pirkšanas pieprasījums* nav jāiesniedz.
- 5.8. Vienas Preces vienības (tonnas, kilograma vai kubikmetra/litra) Preču pārdošanas cena vai cenas aprēķināšanas kārtība tiek noteikta SN, ņemot vērā nosūtīšanas/saņemšanas/piegādes un citus SN minētos noteikumus.
- 5.9. Puses ir tiesīgas mainīt Līgumā noteikto Preču pārdošanas cenu un/vai cenas noteikšanas kārtību tikai tāda gadījumā, ja mainās Preču tirgus cenas un/ vai nodokļu likmes, un/vai arī kādu citu objektīvu iemeslu dēļ un vienīgi pēc savstarpējas vienošanās.
- 5.10. Pircējs maksā Preču pārdošanas cenu saskaņā ar SN (6.1. punkts) noteikumiem.
- 5.11. Pircējs sniedz Pārdevējam tam pieņemamas Papildu garantijas kā nodrošinājumu samaksai par piegādātajām Precēm vai Preču partiju saskaņā ar SN 6.3. punkta noteikumiem.
- 5.12. Faktiskais maksājuma veikšanas datums ir diena, kad attiecīgā naudas summa tiek ieskaitīta Pārdevēja bankas kontā. Maksājuma dokumentā jānorāda pilns rēķina numurs un cita nepieciešamā informācija. Ja netiek sniegta pareiza un pilnīga informācija, maksājumi tiek nokārtoti secīgā kārtībā atbilstoši rēķinos norādītajiem maksāšanas termiņiem (par samaksātu vispirms tiks uzskatīts rēķins, kurā norādītais maksāšanas termiņš ir visātrākais). Ja tiek veikta priekšapmaksa, maksājuma datums un laiks tiek norādīts SN 6.1.punktā.
- 5.13. Bankas darījumu izmaksas saistībā ar Pircēja veiktajiem maksājumiem sedz Pircējs.
- 5.14. Līdz katra mēneša 15 (piecpadsmitajai) kalendārajai dienai Pircējs un Pārdevējs var parakstīt abpusējšā salīdzināšanas aktus par pārdotajiem Preču daudzumiem un/vai sniegtajiem pakalpojumiem un savstarpējiem norēķiniem. Salīdzināšanas akti neietver Soda naudas par iepriekšējiem periodiem un nākotnē iespējamās Pušu prasības vai pretenzijas. Pārmaksātās naudas summas pēc Pircēja pieprasījuma var tikt pieņemtas kā maksājums par nākamajām Preču un/vai pakalpojumu iegādēm, vai arī atmaksātas Pircējam 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā pēc Pircēja pieprasījuma iesniegšanas. Šādā gadījumā bankas darījumu izmaksas sedz Pārdevējs.
- 5.15. Pēc Pārdevēja pieprasījuma Pircējs nosūta Pārdevējam maksājuma uzdevuma kopiju pa e-pastu vai izmanto citu saziņas līdzekli, par ko Puses savstarpēji vienojušās.

6. Tirdzniecības kredīts un finanšu saistības

- 6.1. Pārdevējs var piešķirt Pircējam Tirdzniecības kredītu, kura apmēru un derīguma termiņu Pārdevējs norāda atsevišķā rakstiskā paziņojumā, un Pircējs uzņemas attiecīgas finanšu saistības piešķirtā Kredīta apmērā.
- 6.2. Lai nodrošinātu VT 6.1. punkta prasību izpildi, Pircējs:
- 6.2.1. pēc Pārdevēja pieprasījuma sniedz Pārdevējam šādu informāciju:
- 6.2.1.1. 25 (divdesmit piecu) kalendāro dienu laikā pēc pusgada pārskata perioda beigām: nerevidētu Pircēja pārskatu par finanšu stāvokli (bilanci) un peļņas vai zaudējumu aprēķinu;
- 6.2.1.2. 4(četrus) mēnešu laikā pēc pārskata gada beigām: revidētu gada pārskatu ;
- 6.2.2. sniedz Pārdevējam jebkādu citu informāciju, kas nepieciešama Līguma pienācīgai izpildei, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar informāciju par Pircēja patiesā labuma guvējiem, kā tas ir noteikts Latvijas Republikas Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas un terorisma finansēšanas novēršanas likumā;
- 6.2.3. atzīst, ka Pārdevējam ir tiesības saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem pēc saviem ieskatiem pārbaudīt visus datus attiecībā uz Pircēja saimniecisko darbību un finansiālo uzticamību, lai aplēstu ar Pircējam piešķiramo (vai jau piešķirto) Tirdzniecības kredītu saistīto finanšu risku un iespējamās riska līmeņa izmaiņas.
- 6.3. Pārdevējs nosaka Tirdzniecības kredītlimitu, ņemot vērā Pircēja likviditāti, tā aktīvu struktūru, saimnieciskās darbības efektivitāti, neto kapitāla apgrozījumu, konkurētspēju, tirdzniecības partneru un trešo pušu rekomendācijas, kā arī citus svarīgus un objektīvus uzticamības kritērijus. Pārdevējs samazina Tirdzniecības kredītlimitu 15 (piecpadsmit) kalendāro dienu laikā pēc attiecīga Pircējam nosūtīta paziņojuma, ja Pircējs neiesniedz VN 6.4. punktā minētās Papildu garantijas (izņemot, ja Pircējs ir parādā Pārdevējam vai trešām pusēm vai saņemta informācija par pagaidu aizsardzības pasākumu piemērošanu Pircējam, Pircēja aktīvu arestu vai līdzīgiem apstākļiem, kas var būtiski ietekmēt Pircēja maksātspēju).

Pricing Schedule shall be presented to the Seller in the manner specified in Item 17.4 of GTC.

The quantity of each Consignment shall be indicated in *Purchase Requests* submitted by the Buyer to the Seller in the manner set in Item 4.13.2 of STC before 13:00 (Latvian time) on working days, if not otherwise required by STC (Item 4.13). *Purchase Requests* can have a different form provided that it contains all required details and is submitted to the Seller in the manner set in Item 17.4 of GTC.

No later than by 14:00 (Latvian time) on working days, the Seller shall issue Annex to the Contract based on the *Purchase Request* if not otherwise agreed in STC (Item 4.14).

If *Purchase Request* is submitted after 13:00 (Latvian time) on working days, Annex shall be issued (as per Item 5.4 of GTC) before 14:00 (Latvian time) on the next working day.

Following Annex to the Contract issued in accordance with Item 5.4 of GTC, the Buyer shall submit *Shipment Orders (Loading Details)* to the Seller at the time and in the manner fixed in Items 4.13.3 and 4.13.4 of STC. *Shipment Orders (Loading Details)* can be submitted to the Seller via the Customer Information System in accordance with Item 17.4 of GTC.

Item 5.3 of GTC shall not apply when STC (Item 4.13.1) contain respective conditions not requiring to submit *Purchase Requests*.

The selling price for one unit (ton, kilogram or cubic meter/litre) of the Goods or the pricing rules shall be determined in STC in consideration of the shipment/collection/delivery and other terms and conditions set out in STC.

The Parties shall be entitled to change the selling price and/or pricing rules established in the Contract only for the reason of change in the market prices of the Goods and/or changes in tax rates and/or for other objective reasons and only by mutual agreement.

The Buyer shall pay the selling price of the Goods in accordance with the terms and conditions laid down in STC (Item 6.1).

The Buyer shall, in accordance with Item 6.3 of STC, provide to the Seller additional guarantees acceptable to the Seller as payment security for the supplied Goods or Consignment.

The actual date of payment shall be the date when the due amount is credited to Seller's bank account. Payment document shall contain the full number of invoice and other mandatory details. If correct and complete information is not provided, payments shall be settled in a consecutive manner based on invoice payment deadlines (invoice with the shortest deadline will be considered paid first). In case of prepayment the date and time of payment shall be indicated in Item 6.1 of STC.

Costs of banking transactions related to payments made by the Buyer under this Contract shall be for the Buyer's account.

By 15 (fifteenth) calendar day of each month, the Seller and the Buyer can sign mutual reconciliation statements for sold quantities of the Goods and/or provided services and payments made for them. Reconciliation statements shall not include fines for the past periods and future claims or petitions that can be submitted to the other Party. If requested by the Buyer, overpaid amounts can be either accepted as payment for the next purchases of the Goods and/or services, or remitted to the Buyer within 7 (seven) calendar days from the date of submission of the Buyer's request. In such case the costs of banking transactions shall be paid for by the Seller.

The Buyer shall send at the Seller's request a copy of payment order by email or, if agreed by the Parties, by other means of communication.

Trade credit and financial liability

The Seller may extend to the Buyer a trade credit, the limit and validity of which shall be indicated by the Seller in a separate written notice and the Buyer shall assume the financial liability in the amount of the extended credit.

For the purpose of due execution of Item 6.1 of GTC, the Buyer shall:

Provide the following information to the Seller at its request:

Within 25 (twenty five) calendar days following the end of the half-year reporting period a non-audited statement of the Buyer's financial position (balance sheet) and its profit (loss) statement;

Within 4 (four) months following the end of the financial year an audited set of annual financial statements;

Provide the Seller with any other information needed for proper performance of the Contract, including, but not limited to, information about the Buyer's beneficiaries, as defined by the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing of the Republic of Latvia;

Acknowledge that the Seller has the right, in accordance with applicable laws, to check at its own discretion all data related to the activities and financial credibility of the Buyer in order to estimate the financial risk of trade credit to be granted (or already granted) to the Buyer and possible changes in the level of risk.

The Seller shall decide on the trade credit limit based on the Buyer's liquidity, structure of its assets, operational efficiency, net capital turnover, competitiveness, recommendations from trading partners and other third parties, other important and objective reliability criteria. The Seller shall reduce the trade credit limit in 15 (fifteen) calendar days upon notice to the Buyer if the Buyer fails to present additional guarantees as required by Item 6.4 of GTC (except when the Buyer is indebted to the Seller or third parties, or information is received about the provisional security measures imposed on the Buyer, seizure of its assets or similar circumstances that may have material impact on the solvency of the Buyer).

- 6.4. Ja Pārdevējam ir pamats uzskatīt, ka Tirdzniecības kredītlimits neatbilst Pircēja maksāspējai, Pārdevējs ir tiesīgs pieprasīt Papildu garantijas (SN 6.3. punkts), lai nodrošinātu Pircēja līgumisko saistību pienācīgu izpildi. Pircējs sniedz Papildu garantijas abām Pusēm pieņemamā laika periodā.
- 6.5. Ja Pārdevējs nesaņem Papildu garantijas noteiktajā laika periodā, Pārdevējs ir tiesīgs samazināt Tirdzniecības kredīta summu un/vai apturēt Preču pārdošanu, līdz Pircējs samazina tā parādsaistības līdz Pārdevējam pieņemamai summai, vai noteikt īstākus termiņus par piegādātajām Precēm veicamajiem maksājumiem (piemēram, līdz garantijas beigām), vai arī izbeigt Līgumu 10 (desmit) kalendāro dienu laikā, iepriekš rakstiski par to paziņojot Pircējam. Gadījumā, ja Līgums tiek izbeigts saskaņā ar šo Līguma punktu, Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2 punktā noteikto Soda naudu par neiegādāto Preču daudzumu, kuru tas bija apņēmis iegādāties.
- 6.6. Ja Pircējs izmanto Tirdzniecības kredītu, Pircējs Līguma ietvaros ļauj Pārdevējam iepazīties ar visiem finanšu pārskatu veidojošajiem dokumentiem, lai Pārdevējs varētu izvērtēt Pircēja finansiālo stāvokli.
- 6.7. Līguma darbības laikā Pircējs nedrīkst pārsniegt piešķirto Kredītlimitu (proti, pirms iekraušanas/nosūtīšanas intervāla sākuma Pircējam ir jāpārliecinās, ka piešķirtais Kredītlimits ir pietiekams visam pasūtīto Preču daudzumam), un, ja Pircējs ir pārsniedzis vai, iespējams, varētu pārsniegt šo Kredītlimitu, Pārdevējs ir tiesīgs apturēt Produktu nosūtīšanas rīkojumā minēto Preču piegādi Pircējam līdz brīdim, kad Pircēja parādsaistības ir samazinātas līdz tādām apmēram, kas nepārsniedz piešķirto Kredītlimitu, vai nosūtīt tādu daudzumu, ko sedz pieejamais Kredīts vai Pircēja papildus veiktais maksājums. Ja iekraušanas vai nosūtīšanas intervāla sākumā Pārdevējs nevar izpildīt *Pirkšanas pasūtījumu* tāpēc, ka ticis pārsniegts piešķirtais Kredītlimits vai Pircējs nav veicis papildu maksājumu, Pārdevējs nosūta tikai tādu Preču daudzumu, ko sedz pieejamais Kredīts vai papildu maksājums. Par atlikušo Pircējam nenosūtīto Preču daudzumu, kura vērtība pārsniegusi piešķirto Kredītlimitu vai par kuru nav veikts papildu maksājums, Pārdevējs aprēķina Soda naudu, kā noteikts SN 6.4.2. punktā, jo tas tiks uzskatīts par Pircēja nespēju iegādāties pasūtīto Preču daudzumu. Summas, kas pārskaitītas pēc iekraušanas intervāla sākuma, neuzliek Pārdevējam par pienākumu nosūtīt nepiegādāto Preču daudzumu un neatbrīvo Pircēju no iepriekš šajā punktā minētās Soda naudas.

7. Pušu pienākumi. Preču saņemšanas, transportēšanas un piegādes noteikumi

- 7.1. **Pārdevēja pienākumi:**
- 7.1.1. Ja Preces vai Preču partiju transportē Pircējs vai Pircēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot pa dzelzceļu, Pārdevējs:
- 7.1.1.1. SN 4.3. punktā noteiktajā termiņā iekrauj Preces vai Preču partiju transporta līdzeklī, kas atbilst SN 4.2.2. punktā minētajām Pārdevēja prasībām, saskaņā ar Pušu apstiprinātu ***Preču cenas noteikšanas grafiku*** (ja tāds pastāv, skat. SN 4.4.1. punktu) un/vai Pircēja iesniegtiem *Produktu nosūtīšanas rīkojumiem* (ja tādi paredzēti SN).
- 7.1.1.2. pēc Pircēja pieprasījuma par kavētu Preču vai Preču partijas nosūtīšanu maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu, bet ne par ilgāku periodu, kā minēts SN. Gadījumā, ja tiek pārsniegts SN noteiktais periods, Pārdevējs maksā Pircējam SN noteikto Soda naudu par Preču vai Preču partijas nepiegādāšanu (sk. VN 7.1.1.3. punktu). Šādā gadījumā Soda nauda par Preču vai Preču partijas kavētu piegādi netiek maksāta;
- 7.1.1.3. pēc Pircēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu par *Produktu nosūtīšanas rīkojumus* norādīto Preču vai Preču partijas nepiegādāšanu, ja Pārdevējs nav rakstiski informējis Pircēju par šādu nepiegādāšanu 3 (trīs) kalendārās dienas iepriekš;
- 7.1.1.4. pienācīgi noformē Preču transportēšanas un citus nepieciešamos dokumentus saskaņā ar Pircēja iesniegto *Produktu nosūtīšanas rīkojumu*. Skaidrības labad jānorāda, ka Pārdevējs cenšas samazināt Klientam iesniedzamo drukāto dokumentu skaitu, izmantojot Klientu informācijas sistēmu;
- 7.1.1.5. ir tiesīgs mainīt Preču iekraušanas (nosūtīšanas) vietu (proti, termināli), ja jaunā iekraušanas (nosūtīšanas) vieta neatrodas tālāk par 50 km no sākotnējās vietas. Šādā gadījumā Pārdevējs informē Pircēju par jauno iekraušanas (nosūtīšanas) vietu vismaz 1 (vienu) mēnesi iepriekš, un Pircējs ir tiesīgs pārskatīt SN 3.1. punktā minēto plānoto Preču daudzumu.
- 7.1.2. Ja Preces vai Preču partiju transportē Pārdevējs vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot pa dzelzceļu, Pārdevējs:
- 7.1.2.1. SN 4.9.5. punktā noteiktajā termiņā piegādā Preces vai Preču partiju SN 4.6. punktā noteiktajā piegādes vietā, ja vien Pircējs nav norādījis citādi, saskaņā ar Pušu apstiprinātu ***Preču cenas noteikšanas grafiku*** (SN 4.4.1. punkts) kā arī ar citiem *Produktu nosūtīšanas rīkojumā* minētajiem nosacījumiem.
- 7.1.2.2. pēc Pircēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu par katru Preču vai Preču partijas piegādes kavējuma stundu, rēķinot no SN 4.9. punktā noteiktā brīža; Soda nauda maksājama SN 6.4.3. punktā noteiktajā Līgumā paredzēto maksājumu veikšanas termiņā;
- 7.1.2.3. pēc Pircēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu par ***Preču cenas noteikšanas grafikā*** vai *Produktu nosūtīšanas rīkojumā* norādīto Preču vai Preču partijas nepiegādāšanu.
- 7.1.3. Ja Preces vai Preču partija tiek transportēta pa dzelzceļu, Pārdevējs:
- 7.1.3.1. nosūta Pircējam Preces vai Preču partiju SN noteiktajā laika intervālā, kas tiek rēķināts, sākot ar Pircēja iesniegto *Produktu nosūtīšanas rīkojuma saņemšanas brīdi*, ja visi pārējie Līguma nosacījumi, kas nepieciešami, lai šādu Rīkojumu apstiprinātu, ir izpildīti, ja vien SN 4.3.1. punktā nav noteikts citādi;

If the Seller has reasons to believe that the trade credit limit does not correspond to the Buyer's solvency, the Seller may demand additional guarantees (Item 6.3 of STC) to secure proper performance of the Contract by the Buyer. The Buyer shall present additional guarantees within a reasonable period of time acceptable to the Parties.

If the Seller does not receive additional performance guarantees within the established period of time, the Seller shall have the right to reduce the amount of trade credit and/or suspend the sale of the Goods until the Buyer reduces its debts to a level acceptable to the Seller or to set shorter payment terms for the supplied Goods (e.g., before the expiry of guarantees), or to terminate the Contract within 10 (ten) calendar days upon prior written notice to the Buyer. If the Contract is terminated pursuant to this Item, the Buyer shall pay at the Seller's request the fine fixed in Article 6.4.2 of STC for the unpurchased committed quantity of the Goods.

If the Buyer uses the trade credit, the Buyer shall, for the purpose of the Contract, allow the Seller to access all documents constituting the set of financial statements to evaluate the financial standing of the Buyer. Throughout the Contract, the Buyer shall not exceed the credit limit (i.e., the Buyer shall make sure before the start of the loading/shipment interval that the credit limit is sufficient for the whole ordered quantity of the Goods) and if the Buyer has exceeded or may possibly exceed the credit limit, the Seller shall have the right to suspend the supply of the Goods to the Buyer under placed *Shipment Orders* until the Buyer's indebtedness is reduced to a level that does not exceed the credit limit or to ship a quantity that is covered by the available credit or by additional payment made by the Buyer. If at the beginning of the loading or shipment interval the Seller cannot execute the *Purchase Request* due to exceeded credit limit or absence of additional payment, the Seller shall ship only the quantity that is covered by the available credit or additional payment, and for the remaining unshipped quantity above the credit limit or additional payment the Seller shall calculate fines under Item 6.4.2 of STC as this shall be deemed the failure by the Buyer to buy the ordered quantity. Sums transferred after the inception of the loading interval shall not place the Seller under obligation to ship the undelivered quantity of the Goods and shall not release the Buyer from the fine mentioned above in this Item.

Obligations of the Parties, collection, shipment and delivery terms

The Seller shall:

When the carriage of the Goods or Consignment, except railway deliveries, is performed by the Buyer or its Carrier:

Load the purchased Goods or Consignment within the time frame fixed in Item 4.3 of STC to vehicles that meet the Seller's requirements mentioned in Item 4.2.2 of STC in accordance with the *Pricing Schedule* agreed between the Parties (if any - Item 4.4.1 of STC) and/or *Shipment Orders* submitted by the Buyer (if any foreseen in STC).

For late dispatch of the Goods or Consignment pay at the Buyer's request the fine fixed in Article 6.4.2 of STC but for no longer than the period specified in STC. Should the interval specified in STC be exceeded, the Seller shall pay the fine fixed in STC for failure to deliver the Goods or the Consignment (see Item 7.1.1.3 of GTC); in such case the fine for late loading of the Goods or Consignment shall not be paid;

Pay at the Buyer's request the fine fixed in STC (Item 6.4.2) for the non-delivered Goods or Consignment indicated in the *Shipment Orders* if the Seller failed to give the Buyer a 3 (three) calendar days' prior written notice of non-delivery.

Duly execute the transportation and other mandatory documents based on the *Shipment Order* submitted by the Buyer. For the sake of clarity, it shall be stated that the Seller seeks to reduce the amount of documents physically handed over to the Buyer by submitting them via the Customer Information System;

The Seller shall have the right to change the place of loading (shipment) (i.e. terminal) provided that the new place of loading (shipment) is within the distance of 50 kilometers. In such case the Seller shall inform the Buyer of the new place of loading (shipment) by giving at least 1 (one) month's prior notice to the Buyer and the Buyer shall have the right to reconsider the planned quantities of the Goods indicated in Item 3.1 of STC

When the carriage of the Goods or the Consignment, except railway deliveries, is performed by the Seller or its Carrier:

Deliver the Goods or the Consignment to the place of delivery indicated in STC (Item 4.6), if not otherwise instructed by the Buyer, during the time frame fixed in STC (Item 4.9.5) in accordance with the ***Pricing Schedule*** (Item 4.4.1 of STC) agreed between the Parties and/or *Shipment Order* (Item 4.4.1) as well as other terms and conditions defined in the *Shipping Order* and STC.

For each hour of delay to deliver the Goods or the Consignment calculated from the moment fixed in STC (Item 4.9) pay at the Buyer's request the fine set in STC (Item 6.4.2) within the time limits established in STC (Item 6.4.3) for payments under the Contract;

Pay at the Buyer's request the fine fixed in STC (Item 6.4.2) for the non-delivery of the Goods or the Consignment indicated in the ***Pricing Schedule*** or *Shipment Order*.

When the Goods or the Consignment are transported by railway:

Ship to the Buyer the Goods or the Consignment within the interval defined in STC which is calculated from the moment of receipt of the *Shipping Order* from the Buyer provided that all other conditions of the Contract necessary to approve the Order and to ship the Goods or the Consignment have been implemented unless otherwise established in STC (Item 4.3.1);

- 7.1.3.2. saskaņā ar Pušu apstiprinātu **Preču cenas noteikšanas grafiku** (SN 4.4.1. punkts) un/vai Pircēja iesniegtiem **Preču nosūtīšanas pieprasījumiem** nosūta Pircējam vai citam Pircēja norādītam Saņēmējam iegādāto Preču partiju, kuras lielums nepārsniedz SN 4.4.3. punktā noteikto pieļaujamo apjomu, un sniedz datus par Preču partiju 4.15.1. punktā noteiktajā veidā un termiņā;
- 7.1.3.3. pēc Pircēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu par kavētu Preču vai Preču partijas nosūtīšanu; soda nauda maksājama SN 6.4.3. punktā noteiktajā Līgumā paredzēto maksājumu veikšanas termiņā;
- 7.1.3.4. piegādāt Preces vai Preču partiju uz SN 4.6. punktā norādīto piegādes vietu saskaņā ar SN 4.9.5. punktā minētajiem noteikumiem;
- 7.1.3.5. pēc Pircēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu par **Preču cenas noteikšanas grafikā** vai **Produktu nosūtīšanas rīkojumā** norādīto Preču vai Preču partijas nepiegādāšanu.
- 7.1.4. Pārdevējs nosaka iekrauto Preču vai Preču partijas daudzumu, izmantojot SN 4.4.4. punktā minētās metodes, un norāda attiecīgo daudzumu elektroniskajos un/vai pavaddokumentos (ja tādi būtu).
- 7.1.5. Pārdevējs nodrošina, ka, izmantojot Klientu informācijas sistēmu, varēs iesniegt Pircējam (pēc tā pieprasījuma) kvalitātes sertifikātus (vai pases, izziņas) un cita veida obligātos dokumentus par katru Preču vai Preču partijas vienību.
- 7.1.6. Pārdevējs sāk Preču pārdošanu 10 (desmit) kalendārās dienas pirms kvalitātes prasību stāšanās spēkā saskaņā ar obligātajiem kvalitātes rādītājiem un standartiem, kas piemērojami Precēm Latvijas Republikā, ja vien SN 4.8.2. punktā nav noteikts citādi.
- 7.1.7. Pārdevējs ļauj Pircējam, ja pirms tam ar to panākta attiecīga vienošanās, nosūtīt savus vai neatkarīgas laboratorijas pārstāvjus, lai noteiktu iekrauto Preču vai Preču partijas kvalitāti un daudzumu. Laiks, kas nepieciešams, lai noteiktu iekrauto Preču vai Preču partijas kvalitāti un/vai daudzumu, tiek ņemts vērā, nosakot Preču vai Preču partijas nosūtīšanas vai piegādes noteikumus.
- 7.1.8. Ja piegādāto Preču vai Preču partijas kvalitāte neatbilst VN 7.4. minētajām kvalitātes prasībām, Pārdevējs:
- 7.1.8.1. novērš Preču vai Preču partijas neatbilstības pieņemamā termiņā, par kuru Puses iepriekš vienojas, vai atlīdzina Pircējam izmaksas, kas tam pamatoti radušās šādu neatbilstību novēršanas gaitā (ja šādas neatbilstības iespējams novērst), kā arī pēc Pircēja pieprasījuma sedz pamatotas Pircēja izmaksas un tiešos zaudējumus saistībā ar neatbilstīgu Preču vai Preču partijas piegādi; vai
- 7.1.8.2. samazina Preces vai Preču partijas Preču pārdošanas cenu, lai atspoguļotu faktiskās izmaiņas kvalitātē (un attiecīgi arī tirgus cenā) ar nosacījumu, ka par atšķirīgas kvalitātes Precēm ir iespējams izdot kvalitātes sertifikātu (laboratorijas analīzes sertifikātu, laboratorijas testa ziņojumu vai līdzīgu dokumentu); vai
- 7.1.8.3. apmaina kvalitātes prasībām neatbilstošās Preces vai Preču partiju pret pienācīgas kvalitātes Precēm vai Preču partiju, izņemot, ja neatbilstības ir niecīgas vai radušās Pircēja vainas dēļ u.c., un pēc Pircēja pieprasījuma atlīdzināt pamatotās Pircēja izmaksas un tiešos zaudējumus saistībā ar neatbilstīgu Preču vai Preču partijas piegādi.
- 7.1.9. Pārdevējs pēc ārvalstu Pircēju pieprasījuma informē tos par oficiālajām svinamajām dienām un brīvdienām Latvijas Republikā.
- 7.1.10. Ja iespējams, iegādājas Pircēja Preces par attiecīgi saskaņotām cenām un veic citus nepieciešamos pasākumus šādu Preču pārstrādāšanai.
- 7.1.11. Ja SN 3.3 punktā norādītais **Maksimālais piegādājamo Preču daudzums** (ja Pircējs to pieprasījis) netiek piegādāts SN 3.3 punktā noteiktajā periodā, Pārdevējs pēc Pircēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā minēto Soda naudu SN 6.4.3. punktā norādītajā termiņā.
- 7.1.12. Ja: (i) Pircējs SN 3.1 punktā norādītajā periodā iegādājies Preču daudzumu, kas ir lielāks par Pircēja **Plānoto Preču iegādes daudzumu**, kas norādīts SN 3.1 punktā – Pārdevējs pārrēķina un kompensē Pircējam starpību starp faktiski piešķirto un tam pienākošos atlaidi; (ii) Puses ir vienojušās, ka atlaide tiks piešķirta attiecīgā perioda beigās, ņemot vērā faktiski iegādāto daudzumu (proti, atlaide netiek piešķirta pirms tam) – Pārdevējs piešķir Pircējam attiecīgo atlaidi.
- 7.1.13. Pārdevējs sniedz Pircējam datus un lietotāja identifikācijas ierīces (ja tādas ir nepieciešamas), lai pieslēgtos WEB vai jebkādai citai Pārdevēja lietotai sistēmai.
- 7.2. **Pircēja (Saņēmēja) pienākumi:**
- 7.2.1. Ja Preces vai Preču partiju transportē Pircējs vai Pircēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot pa dzelzceļu, Pircējs:
- 7.2.1.1. nodrošina Transportlīdzekļus saskaņā ar SN 4.3. punktā minētajiem nosacījumiem;
- 7.2.1.2. nodrošina Transportlīdzekļus atbilstoši Pārdevēja prasībām, kas norādītas VN 4. pielikumā un SN 4.2.2. punktā;
- 7.2.1.3. ievēro iekraušanas vietā piemērojamos noteikumus un kārtību (SN 4.4.2. punkts), kā arī attiecīgās procedūras;
- 7.2.1.4. pieņem Preces vai Preču partiju saskaņā ar SN 4.9. punktā minētajiem noteikumiem un kārtību;
- 7.2.1.5. iepazīstina Transportlīdzekļu vadītājus (savus vai izvēlēta Pārvadātāja) ar Preču vai Preču partijas iekraušanas vietā piemērojamajiem noteikumiem un kārtību.
- 7.2.2. Ja Preces vai Preču partiju transportē Pārdevējs vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot pa dzelzceļu, Pircējs:
- 7.2.2.1. SN 4.9. punktā noteiktajā termiņā, sākot no Preču vai Preču partijas piegādes brīža uz SN 4.6. punktā minētajām piegādes vietām, norāda uzglabāšanas tvertnes, kurās jāiepilda Preces vai Preču partija;

Following the **Pricing Schedule** (Item 4.4.1 of STC) agreed between the Parties and/or **Shipment Orders** submitted by the Buyer, ship to the Buyer or other consignee indicated by the Buyer the purchased Consignment with its quantity not exceeding the tolerance fixed in STC (Item 4.4.3) and submit the data of the Consignment in the manner and within the time limits established in STC (Item 4.15.1).

For late shipment of the Goods or the Consignment pay at the Buyer's request the fine set in STC (Item 6.4.2) within the time limits established in STC (Item 6.4.3) for payments under the Contract;

Deliver the Goods of the Consignment to the place of delivery indicated in STC (Item 4.6) in accordance with the terms and conditions laid down in STC (Item 4.9.5).

Pay at the Buyer's request the fine established in STC (Item 6.4.2) for the non-delivery of the Goods or the Consignment indicated in the **Pricing Schedule** and/or **Shipment Order**.

Determine the quantity of the loaded Goods or the Consignment by the methods established in STC (Item 4.4.4) and enter this quantity in the electronic and/or accompanying documents (if any).

Ensure that the Seller will submit to the Buyer (at its request) via the Customer Information System the certificates of quality (or passports, references) and other obligatory documents for each item of the Goods or the Consignment.

Start selling the Goods with 10 (ten) calendar days left before the date of entry into force of the quality requirements under the mandatory quality indicators and standards applicable to the Goods in the Republic of Latvia if not otherwise established in STC (Item 4.8.2).

Allow the Buyer, upon prior agreement with the Seller, send own or independent laboratory representatives for determining the quality and quantity of the loaded Goods or the Consignment. Time required to determine the quality and/or quantity of the Goods or the Consignment shall be evaluated when setting the terms of shipment or delivery of the Goods or the Consignment;

In case of delivery of the Goods or the Consignment that do not comply with the quality requirements set forth in Item 7.4 of GTC:

Within a reasonable period agreed by the Parties, eliminate the defects of the Goods or the Consignment or compensate the Buyer for its reasonable costs incurred in eliminating the defects (where they can be eliminated), also compensate at the Buyer's request the justified costs and direct losses of the Buyer related to the delivery of defective Goods or Consignment; or Reduce the selling price of the Goods or Consignment to reflect the actual change in the quality (and market price respectively) on condition that it is possible to issue a quality certificate (laboratory test certificate, test report and similar document) for the Goods of different quality; or

Replace the off-spec Goods or the Consignment with Goods or Consignment of proper quality, except when non-conformities are minor or have occurred through the Buyer's fault, etc., also compensate at the Buyer's request the reasonable costs and direct losses of the Buyer related to the delivery of defective Goods or Consignment.

Inform the non-Latvian buyers at their request about national holidays and non-working days in the Republic of Latvia.

Where possible, buy the Buyer's Goods for the agreed price and take other steps necessary for the processing of such Goods.

In case of failure to supply the **Maximum Committed Quantity of the Goods** (when requested by the Buyer) set in STC (Item 3.3) during the period defined in STC (Item 3.3), pay at the Buyer's request the fine fixed in STC (Item 6.4.2) within the time limits established in STC (6.4.3).

If: (i) the Buyer purchased, during a period indicated in Item 3.1 of STC, a quantity of the Goods that exceeds the **Planned Purchase Quantity** by the Buyer specified in Item 3.1 of STC – recalculate and compensate the Buyer for the difference between the actually granted discount and the discount due to the Buyer; (ii) the Parties agreed that the discount would be granted at the end of the respective period based on the actually purchased quantity (i.e., the discount would not be granted in advance) – grant the respective discount to the Buyer.

Provide the Buyer with data and user identification devices (if any required) for logging onto WEB or any other system used by the Seller.

The Buyer (consignee) shall:

When the carriage of the Goods or Consignment, except railway deliveries, is performed by the Buyer or Carrier selected by the Buyer:

Supply motor vehicles in accordance with the terms and conditions laid down STC (Item 4.3);

Supply motor vehicles in accordance with the Seller's requirements established in Annex 1 to GTC and Item 4.2.2 of STC.

Comply with the rules and procedures (Item 4.4.2 of STC) and the operating procedures applicable at the place of loading;

Accept the Goods or the Consignment in accordance with the rules and procedures and under the conditions specified in Article 4.9 of STC.

Familiarize the vehicle drivers (own or of selected Carrier) with the rules and procedures applicable at the place of loading of the Goods or the Consignment.

When the carriage of the Goods or Consignment, except railway deliveries, is performed by the Seller or its Carrier:

Within the period set in Item 4.9 of STC from the moment delivery of the Goods or the Consignment to the places of delivery indicated in Item 4.6 of STC, specify the storage tanks into which the Goods or the Consignment must be unloaded;

- 7.2.2.2. pienācīgi veic Preču vai Preču partijas pieņemšanu SN 4.9.1.–4.9.2. punktā norādītajā termiņā;
- 7.2.2.3. pēc Pārdevēja pieprasījuma maksā SN 6.4.3. punkta norādītajā termiņā paredzēto Soda naudu SN 6.4.2.punkts par katru Transportlīdzekļa dikstāves (gaidīšanas) stundu;
- 7.2.2.4. pieņem Preces vai Preču partiju saskaņā ar SN 4.9. punktā minētajiem noteikumiem.
- 7.2.3. Ja Preces vai Preču partija tiek transportēta pa dzelzceļu, Pircējs:
- 7.2.3.1. norāda precīzu informāciju par Preču Saņēmējiem un citu nepieciešamo informāciju *Produktu nosūtīšanas rīkojums* VN 5.6. punkts), iesniedz nepieciešamos dokumentus un atļaujas, un izpilda citas Pārdevēja prasības, kas nepieciešamas Preces vai Preču partijas transportēšanai pa dzelzceļu. Ja Pircējs iesniedz visus nepieciešamos dokumentus un atļaujas vai neizpilda Pārdevēja likumīgās prasības, Preces vai Preču partija netiek nosūtīta. Ja Pircējs iesniedz nepatiesu informāciju par Preču Saņēmējiem vai citu nepatiesu informāciju, Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma SN 6.4.3. punktā noteiktajā termiņā maksā SN 6.4.2. punktā paredzēto soda naudu, kā arī sedz visus zaudējumus, kas radušies nepatiesas vai neprecīzas informācijas sniegšanas dēļ un kas nav iekļauti Pircēja samaksātajā soda naudā.
- 7.2.3.2. pieņem Preces vai Preču partiju Saņēmēja dzelzceļa stacijā un pienācīgi tās izkrauj SN 4.9.3. punktā norādītajā termiņā. Pārdevējs nav atbildīgs par Dzelzceļa vagonu dikstāvi Saņēmēja dzelzceļa stacijā vai dzelzceļa atzaros;
- 7.2.3.3. Ja Preces vai Preču partija tiek piegādāta Pārdevējam piederošos vai nomātos Dzelzceļa vagonos, SN 4.10.1. punktā noteiktajā termiņā nogādā šos Dzelzceļa vagonus pienācīgā stāvoklī (nebojātus) atpakaļ personai, kas norādīta SN 4.10.3. punktā, pievienojot saskaņā ar Pārdevēja instrukcijām sagatavotus atbilstošus pavaddokumentus. Ja Dzelzceļa vagoni tiek nosūtīti atpakaļ vēlāk, nekā noteikts SN 4.10.1. punktā, Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma SN 6.4.3. punktā Līgumā paredzētajiem maksājumiem noteiktajā termiņā maksā SN 6.4.2. punktā paredzēto Soda naudu, kā arī sedz visus zaudējumus, kas radušies nepatiesas vai neprecīzas informācijas sniegšanas dēļ un kas nav iekļauti Pircēja samaksātajā Soda naudā. Ja tiek konstatēts, ka norādītajai personai atpakaļ nogādātie Dzelzceļa vagoni ir bojāti, Pircējs SN 6.4.3. punktā Līgumā paredzētajiem maksājumiem noteiktajā termiņā atlīdzina Pārdevējam pamatoti radušos zaudējumus.
- 7.2.3.4. maksā par tukšo Dzelzceļa vagonu nogādāšanu atpakaļ, ja vien SN 4.10.2. punktā nav noteikts citādi, iepriekš sagatavojot Dzelzceļa vagonu atpakaļnosūtīšanas dokumentus saskaņā ar Pārdevēja norādījumiem un SN nosacījumiem.
- 7.2.4. Ja Preču vai Preču partijas pārdošanai nepieciešamas attiecīgas atļaujas vai citi dokumenti, Pircējs iesniedz Pārdevējam visas atļaujas un citus dokumentus, kas nepieciešami Preču vai Preču partijas iegādei.
- 7.2.5. Ja Preces vai Preču partija tiek nogādāta uz akcīzes preču noliktavu vai jebkādam citām noliktavām, Preču vai Preču partijas transportēšanu no Pircēja norādītas dzelzceļa stacijas uz akcīzes noliktavu vai kādu citu Pircēja norādītā saņēmēja preču noliktavu veic Pircējs vai Pircēja norādītais saņēmējs.
- 7.2.6. Pircējs iesniedz *Produktu nosūtīšanas pieprasījumus*, norādot pareizus Preču saņēmēju rekvizītus un citu nepieciešamo informāciju, SN 4.13.3. punktā norādītajā laikā dienā, kad tiek parakstīts attiecīgais Līguma pielikums. Ja Pircējs iesniedz *Produktu nosūtīšanas pieprasījumu* pēc SN 4.13.3. punktā norādītā laika, nosūtīšanas intervāls pēc Pārdevēja ieskaatēm var tikt pagarināts par vienu kalendāro dienu, izņemot, ja *Produktu nosūtīšanas pieprasījums* tiek iesniegts citā dienā, nevis attiecīgā Līguma pielikuma parakstīšanas dienā. Tādā gadījumā par Preču vai Preču partijas iekraušanas/nosūtīšanas laiku Puses vienojas atsevišķi.
- 7.2.7. Ja SN 3.2. punktā norādītajā periodā Pircējs iegādājies Preču daudzumu, kas mazāks par SN 3.1. punktā minēto **Pircēja Plānoto Preču daudzumu**, bet lielāks par SN 3.2.punktā minēto **Minimālo piegādājamo Preču daudzumu**, tad Pircējs atmaksā nepamatoti saņemto atlaidi (SN 6.5 punkts)
- 7.2.8. Ja SN 3.2. punktā norādītajā periodā Pircējs iegādājies Preču daudzumu, kas mazāks par SN 3.2.punktā minēto **Minimālo piegādājamo Preču daudzumu**, tad Pircējs atmaksā nepamatoti saņemto atlaidi (SN 6.5 punkts) un pēc Pārdevēja pieprasījuma maksā SN 6.4.2. punktā noteikto Soda naudu 6.4.3. punktā paredzētajā termiņā.
- 7.2.9. Pircējs neatklāj Trešām pusēm nekādu informāciju, kas ļautu pieslēgties WEB vai jebkādai citai Pārdevēja lietotai sistēmai, ja Pārdevējs ir nodrošinājis Pircējam šādu piekļuvi un sniedzis attiecīgos pieslēgšanās kodus. Pircējs ir atbildīgs par piešķirtās piekļuves kontroli. Pircējs nekavējoties informē Pārdevēju par piekļuves apturēšanas nepieciešamību sistēmā.
- 7.3. Preces vai Preču partija tiek uzskatīta par nosūtītu brīdī, kad Pircējs vai pārvadātājs pēc brīvas gribas pieņem Preces vai Preču partiju un paraksta attiecīgos transportēšanas dokumentus vai kad Pārdevējs galīgi noformē dokumentus attiecīgajā informācijas sistēmā (ja dokumenti tiek sagatavoti elektroniski un netiek nodoti personiski).
- 7.4. Preces kvalitātei jāatbilst SN noteiktajām obligātajām kvalitātes prasībām un Latvijas Republikā piemērojamiem standartiem, ja vien SN 4.8.1. punktā nav noteikts citādi.
- 7.5. Preces vai Preču partija tiek uzskatīta par nodotu Pircējam, ja izpildīti visi SN 4.1. punktā minētie pārdošanas nosacījumi un SN 4.9. punktā minētie piegādes/nosūtīšanas/transportēšanas/pieņemšanas nosacījumi.

Properly accept the Goods or the Consignment within the time limits set in Items 4.9.1 – 4.9.2 of STC;

At the Seller's request, for each idle (waiting) hour of motor vehicle pay the fine set in STC (Item 6.4.2) within the time limits established in STC (Item 6.4.3) for payments under the Contract;

Accept the Goods or the Consignment in accordance with the terms and conditions laid down in Items 4.9. of STC.

When the Goods or Consignment are transported by railway:

Indicate in the *Shipment Orders* (Item 5.6 of GTC) the correct details of consignees and other necessary information, submit the required documents and authorizations and comply with other requirements of the Seller necessary for the transportation of the Goods or the Consignment by railway. Should the Buyer fail to submit the necessary documents and authorizations or to comply with the lawful requirements of the Seller, the Goods or Consignment shall not be shipped. Should the Buyer submit the incorrect details of consignees or other incorrect information, the Buyer shall pay at the Seller's request the fine fixed in Item 6.4.2 of STC within the time limits established in Item 6.4.3 of STC as well as compensate for the damages arising from the incorrect or inaccurate data to the extent not covered by the fine paid by the Buyer;

Accept the Goods or the Consignment at the consignee's railway station and properly unload the Goods or the Consignment within the time limits established in Item 4.9.3 of STC. The Seller shall not be responsible for the idle (waiting) time of the railcars at the consignee's railway station or on railway sidings;

When the Goods or the Consignment are delivered in the Seller's own or leased railcars, return the railcars in proper condition (undamaged) to the person indicated in Item 4.10.3 of STC within the time limits fixed in Item 4.10.1 of STC accompanied by proper return documents prepared in accordance with the Seller's instructions. If the railcars are returned later than required by Item 4.10.1 of STC, pay at the Seller's request the fine fixed in Item 6.4.2 of STC within the time limits established in Item 6.4.3 of STC for payments under the Contract. Should the Buyer indicate the incorrect or inaccurate data in the railcar return documents, the Buyer shall pay at the Seller's request the fine fixed in Item 6.4.2 of STC within the time limits established in Item 6.4.3 of STC as well as compensate for the damages arising from the incorrect or inaccurate data to the extent not covered by the fine paid by the Buyer; if the railcars returned by the Buyer to the specified person are found to be damaged, the Buyer shall compensate the Seller for its reasonable losses within the time limits established in STC (Item 6.4.3) for payments under the Contract.

Pay the fee of return of empty railcars if not otherwise established in STC (Item 4.10.2) after having prepared the railcar return documents in accordance with the Seller's instructions as well as terms and conditions set out in STC.

If relevant authorizations or other documents must be obtained for the sale of the Goods or the Consignment, the Buyer shall present to the Seller authorizations and other documents required for the purchase of such Goods or the Consignment;

When the Goods or the Consignment are moved to excise warehouses or any other warehouses, the Buyer or the consignee specified by the Buyer shall perform the transportation of the Goods or the Consignment from the railway station indicated by the Buyer to the excise or other warehouse of the consignee specified by the Buyer.

Submit *Shipment Orders* (by indicating the correct details and other data of consignees) at the time specified in STC (Item 4.13.3) on the day of conclusion of the respective annex to the Contract. If the Buyer submits *Shipment Order* after the time fixed in Item 4.13.3 of SCT, the shipment interval can be extended at the Seller's discretion for one calendar day, except when *Shipment Order* is lodged on the day other than the day of conclusion of the respective annex to the Contract – in such case the loading/shipment time shall be agreed separately by the Parties.

If the quantity purchased by the Buyer during the period specified in Item 3.2 of STC is less than the **Planned Purchase Quantity** by the Buyer indicated in Item 3.1 of STC but more than the **Minimum Committed Quantity** indicated in Item 3.2 of STC – repay the unduly received discount within the time limits set in STC (Item 6.5.2).

If the quantity purchased by the Buyer during the period specified in Item 3.2 of STC is less than the **Minimum Committed Quantity** set in Item 3.2 of STC – repay the unduly received discount (Item 6.5 of STC) and at the Seller's request pay the fine fixed in Item 6.4.2 of STC within the time limits set in Item 6.4.3 of STC.

Not to disclose to third parties any data enabling to log onto WEB or any other system used by the Seller if the Buyer has been given by the Seller the access and the logging details. The Buyer shall be responsible for the control of granted accesses. The Buyer shall immediately inform the Seller about the necessity to suspend access.

The Goods or the Consignment shall be deemed shipped after the Buyer or the carrier voluntarily accepts the Goods or the Consignment and signs the respective transportation documents, or after the Seller finalizes the documents in the respective information system (when documents are issued electronically and not handed over physically).

The Goods must comply with the mandatory quality requirements set forth in STC and standards applicable in the Republic of Latvia, if not otherwise established in Item 4.8.1 of STC.

The Goods or the Consignment shall be deemed transferred to the Buyer following the selling terms and conditions laid down in Item 4.1 of STC and the collection/delivery/shipment/acceptance terms and conditions laid down in Item 4.9 of STC.

- 7.6. Visus riskus un saistības, kas izriet no Preču vai Preču partijas nejaušiem zudumiem un Preču vai Preču partijas daudzuma un/vai kvalitātes izmaiņām, Pircējs pārņem:
- 7.6.1. brīdī, kad tiek uzsākta Preču vai Preču partijas iekraušana Pircēja un/vai tā izvēlēta Pārvadātāja transportlīdzeklī, ja to transportēšanu veic Pircējs vai tā izvēlēts Pārvadātājs, ja vien SN 4.11. punktā nav noteikts citādi;
- 7.6.2. brīdī, kad tiek uzsākta Preču vai Preču partijas iepildīšana Saņēmēja norādītajās uzglabāšanas tvertnēs, ja Preces vai Preču partijas transportēšanu veic Pārdevējs un/vai tā izvēlēts Pārvadātājs, ja vien SN 4.11. punktā nav noteikts citādi.
- 7.7. Īpašumtiesības uz Precēm vai Preču partiju pāriet Pircējam saskaņā ar INCOTERMS 2020, par ko Puses savstarpēji vienojušās, ja vien SN 4.12. punktā nav noteikts citādi.
- 7.8. Ja Pircējam ir pamatotas aizdomas par Latvijas Republikā piegādāto **Preču vai Preču partijas kvalitāti**, Pircējs: (i) nekavējoties informē par to Pārdevēju pa tālruni: +37167103300, mob. +37129633333 (pieejams 24 stundas/7 dienas nedēļā); (ii) nekavējoties (bez nepamatotas kavēšanās) nosūta Pārdevējam paziņojumu uz Pārdevēja e-pastu logistika@orlen.lv, degviela@orlen.lv. Visos citos gadījumos Pircējam jāpasazinās ar Pārdevēja pārstāvi. Ja Pārdevējs neatbild Pircējam, izmantojot SN 4.15.1. punktā norādīto kontaktinformāciju, 3 (trīs) stundu laikā pēc tam, kad Pircējs nodevis informāciju telefoniski vai pa e-pastu, un nedod rīkojumus turpmākai darbībai, Pircējs paņem 3 (trīs) Preču paraugus atbilstoši standartu LVS EN ISO 3170, LVS EN ISO 3171, LVS EN ISO 4257 vai ASTM D4057 prasībām. Vienu paraugu Pircējs nogādā uz Latvijas sertifikācijas centra laboratoriju (turpmāk tekstā – "**Laboratorija**"), otru paraugu patur pats un glabā vismaz 3 (trīs) mēnešus un trešo paraugu nodod Pārdevējam, ja vien SN 4.8.3. punktā Puses nav vienojušās citādi. Paņemtajiem paraugiem ir jābūt noplombētiem, un tos jāparaksta pilnvarotajām personām, kuras šos paraugus ņemušas. Laboratorijas slēdziens ir galīgs un saistošs, ja vien SN 4.8.3. punktā Puses nav vienojušās citādi. Visas Laboratorijas izmaksas saistībā ar Preču vai Preču partijas kvalitātes testēšanu sedz Pircējs, ja konstatēts, ka Preču vai Preču partijas kvalitāte ir atbilstoša, un Pārdevējs, ja Preču vai Preču partijas kvalitāte atzīta par neatbilstošu.
- 7.9. Ja Preces vai Preču partija tiek transportēta:
- 7.9.1. pa dzelzceļu – Preču vai Preču partijas kopējais daudzums tiek uzskatīts par atbilstošu šī Līguma noteikumiem, ja starpība (ieskaitot parastos zudumus transportēšanas laikā) starp kopējo pavaddokumentos norādīto Preču vai Preču partijas daudzumu un Preču vai Preču partijas pieņemšanas brīdī pirms izkraušanas noteikto kopējo daudzumu (neatkarīgi no tā, kādu metodi Pircējs izmantojis saņemta daudzumu noteikšanai) nav lielāka par tālāk norādīto (ja vien SN 4.9.2. punktā Puses nav vienojušās citādi):
- 7.9.1.1. +/-0,5%, ja attiecīgo daudzumu Pārdevējs noteicis sverot;
- 7.9.1.2. +/-0,8% dzelzceļa cisternās līdz 100 tonnām un +/-0,5% dzelzceļa cisternās virs 100 tonnām, ja nosūtīto Preču vai Preču partijas daudzumu Pārdevējs noteicis, piemērojot tilpummasas noteikšanas metodi.
- 7.9.2. Ja Pārdevējs vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs Preces vai Preču partiju transportē, izmantojot kādu citu transportēšanas veidu, izņemot dzelzceļa transportu, Preces vai Preču partijas kopējais daudzums tiek uzskatīts par atbilstošu šī Līguma noteikumiem, ja starpība starp kopējo pavaddokumentos norādīto Preču vai Preču partijas daudzumu un Preču vai Preču partijas pieņemšanas brīdī noteikto kopējo daudzumu nepārsniedz +/-0,5 procentus, ja vien SN 4.9.2. punktā Puses nav vienojušās citādi.
- 7.10. Gadījumā, ja Preces vai Preču partiju transportē Pārdevējs un/vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs izmantojot auto transportu, Preces vai Preču partija tiek pieņemta saskaņā ar SN noteikumiem (SN 4.9.3).
- 7.11. Ja Preces vai Preču partija tiek transportēta pa dzelzceļu, Preces vai Preču partija tiek pieņemta saskaņā ar Latvijas Republikas Dzelzceļa likumu un citiem Latvijas Republikas tiesību aktiem, ja vien šajā Līgumā nav noteikts citādi.
- 7.12. Ja Pircējam ir pamatotas aizdomas par Latvijā piegādāto **Preču vai Preču partijas kvantitāti**, Pircējs informē Pārdevēja pārstāvjus pa kontaktātrunēm: +37167103300, mob. +37129633333 (pieejams 24 stundas/7 dienas nedēļā) un nekavējoties (bez nepamatotas kavēšanās) nosūta Pārdevējam paziņojumu uz Pārdevēja e-pastu logistika@orlen.lv, degviela@orlen.lv. Visos citos gadījumos, Pircējam jāpasazinās ar Pārdevēja pārstāvi. Pēc jebkuras Puses iniciatīvas daudzuma pārbaudi var veikt jebkura abām Pusēm pieņemama neatkarīga laboratorija vai neatkarīgs inspektors. Skaidrības labad Pārdevējs norāda, ka, ja Pircējam pēc vizuālas pārbaudes nav nekādu šaubu par Preču daudzumu (proti, Preču nosūtītāja plombar ir neskartas, plombu numuri atbilst dokumentos norādītajiem numuriem, Dzelzceļa vagoni nav bojāti un nav noplūdes pazīmju), Pircējs vai tā pilnvarotais pārstāvis ievēro tālāk minēto daudzuma pārbaudes procedūru (ja šī procedūra netiek ievērota, tiks uzskatīts, ka Preču vai Preču partijas faktiskais daudzums atbilst to pavaddokumentos norādītajiem daudzumiem, un Pārdevējs nepieņems nekādas Pircēja pretenzijas attiecībā uz Preču vai Preču partijas daudzumu):
- 7.12.1. Ja Pircējam nav pieejams mērinstruments, lai noteiktu Preču daudzumu, neatverot Dzelzceļa vagonu, Pircējs atver Dzelzceļa vagonu (ņemot Preču nosūtītāja plombar) pa vienam. Katru nākamo Dzelzceļa vagonu Pircējs atver tikai tadā gadījumā, ja tam nav nekādu šaubu par daudzumu iepriekš atvērtajā Dzelzceļa vagonā. Ja starpība starp atvērtajā Dzelzceļa vagonā konstatēto daudzumu un Preču daudzumu, kam šajā Dzelzceļa vagonā būtu bijis jābūt saskaņā ar pavaddokumentiem, pārsniedz VN 7.9. punktā noteikto pieļaujamo līmeni, Dzelzceļa vagonu atvēršana tiek apturēta un Pircējs bez pamatotas

All risks and liability associated with the accidental loss of the Goods or the Consignment and changes in the quantity and/or quality of the Goods or the Consignment shall pass to the Buyer after:

Starting the loading of the Goods or the Consignment into the means of transport provided by the Buyer and/or its Carrier when they are transported by the Buyer or its Carrier if not otherwise established in STC (Item 4.11);

Starting the loading of the Goods or Consignment into storage tanks indicated by the Consignee when the Goods or the Consignment are transported by the Seller and/or its Carrier if not otherwise established in STC (Item 4.11);

The title to the Goods or the Consignment shall pass to the Buyer in accordance with the terms of INCOTERMS 2020 as agreed by the Parties, if not otherwise stated in STC (Item 4.12).

In case the Buyer has reasonable doubts over the **quality of the Goods or the Consignment** supplied in the Republic of Latvia, the Buyer shall immediately (i) inform the Seller by phone: +37167103300, mob. +37129633333 (available 24/7); (ii) immediately (without unreasonable delay) send notice to the Seller's e-mail logistika@orlen.lv, degviela@orlen.lv. In all other cases, the Buyer shall contact the Seller's representative. Should the Seller fail to respond to the Buyer by contacts provided in STC (Item 4.15.1) within 3 (three) hours after submitting the notice to the Seller by email addresses and to give instructions for further actions, the Buyer shall take, following standards LVS EN ISO 3170, LVS EN ISO 3171, LVS EN ISO 4257 or ASTM D4057, 3 (three) samples of the Goods and transfer one sample to the Latvian Certification Centre laboratory (hereinafter – "**Laboratory**"), keep the second sample for not less than 3 (three) months, and give the third sample to the Seller, if the Parties have not agreed otherwise in STC (Item 4.8.3). The collected samples shall be sealed and signed by the authorized sampling operators. The findings of the laboratory shall be final and binding if the Parties have not agreed otherwise in STC (Item 4.8.3). All laboratory costs associated with testing the quality of the Goods or the Consignment shall be paid by the Buyer if the Goods or the Consignment are found to be of proper quality and by the Seller – if found to be of inferior quality.

When the Goods or the Consignments are transported:

By railway – the total quantity of the Goods or the Consignment shall be deemed compliant with the terms and conditions of this Contract if the difference (including standard losses during transportation) between the total quantity of the Goods or the Consignment indicated in the accompanying document and the total quantity determined during the acceptance prior to unloading (regardless of the method used by the Buyer to determine the received volume) is not higher than that indicated below (if not otherwise agreed by the Parties in STC (Item 4.9.2)):

When the quantity is determined by the Seller by weighing – $\pm 0,5 \%$;

When the quantity of the shipped Goods or the Consignment is determined by the Seller by the volume-mass method – $\pm 0,8 \%$ for railcar up to 100 tons and $\pm 0,5 \%$ for railcar above 100 tons.

When the Goods or the Consignments are transported by the Seller or its Carrier by other ways than railway – the quantity of the Goods or the Consignment shall be deemed compliant with the terms and conditions of this Contract if the difference between the total quantity of the Goods or the Consignment indicated in the accompanying document and the total quantity determined after the acceptance does not exceed $\pm 0,5 \%$, if not otherwise agreed by the Parties in STC (Item 4.9.2).

When the Goods or the Consignments are transported by road by the Seller or its Carrier – the Goods or the Consignment shall be accepted following provisions of Item 4.9.3 of STC.

When the Goods or the Consignment are transported by railway – the Goods or the Consignment shall be accepted following provisions of the Railway Transport Code and other laws of the Republic of Latvia, if not otherwise established in this Contract.

Should the Buyer have any reasonable doubts regarding the **quantity of the Goods or the Consignment** delivered in Latvia, the Buyer shall inform the Seller by phone: +37167103300, mob. +37129633333 (available 24/7) and immediately (without unreasonable delay) send notice to the Seller's e-mail logistika@orlen.lv, degviela@orlen.lv. In all other cases, the Buyer shall contact the Seller's representative. At the initiative of either Party, the quantity inspection can be witnessed by an independent laboratory or independent inspector acceptable to both Parties. For the sake of clarity, the Seller declares that when after the visual inspection the Buyer has no doubts over the quantity of the Goods (i.e., consignor's seals are intact, seal numbers match the numbers provided in the documents, railcars are not damaged or leaky, etc.), the Buyer or its authorized representative shall comply with the following quantity inspection procedure (in case of breach of the quantity inspection procedure the actual quantity of the Goods or the Consignment shall be deemed equal to the quantity indicated in the accompanying documents and the Buyer's claims regarding the quantity of the Goods shall not be accepted by the Seller):

if the Buyer does not have instruments to determine the preliminary quantity of the Goods without opening the railcar, the Buyer shall open the railcars (by removing the consignor's seals) one by one. The Buyer shall open the next railcar only when it does not have any doubt about the quantity in the previously opened railcar. If the difference between the quantity determined in the opened railcar and the quantity indicated for that railcar in the accompanying documents exceeds the tolerance provided in Item 7.9 of GTC, the opening of the remaining railcars shall be suspended and the Buyer shall inform the Seller as described above without

- kavēšanās informē par to Pārdevēju iepriekš norādītāja kārtībā. Skaidrības labad VN noteikts, ka pretenzija var tikt iesniegta par:
- 7.12.1.1. pārējos Dzelzceļa vagonos konstatēto iztrūkumu, proti, izņemot iztrūkumu, kas konstatēts atvērtajos Dzelzceļa vagonos;
- 7.12.1.2. visā Preču partijā konstatēto iztrūkumu, ja daudzuma pārbaude tiek ierakstīta ar videokamerām un ja šie videoieraksti ļauj identificēt Dzelzceļa vagona numuru, Preču nosūtītāja plombas numurus un stāvkli, plombas noņemšanas faktu, daudzuma noteikšanas procesu un mērinstrumentu rādījumus.
- 7.12.2. Ja Pircējam ir pieejams mērinstruments, lai noteiktu Preču daudzumu, neatverot Dzelzceļa vagonu (mērinstrumentam var nebūt metroloģiskās kontroles sertifikāta, un tas var nebūt reģistrēts lietošanai), Pircējs nekavējoties (bez nepamatotas kavēšanās) informē Pārdevēju tikai tādā gadījumā, ja starpība starp konstatēto Preču partijas daudzumu un kopējo pavaddokumentos norādīto daudzumu pārsniedz VN 7.9. punktā noteikto pieļaujamo līmeni. Šādā gadījumā atvērt Dzelzceļa vagonus ir aizliegts.
- 7.13. Ja Pārdevēja pārstāvji ir izsaukti bez pamatota iemesla, Pircējs atlīdzina Pārdevēja pārstāvju ceļa izdevumus, ņemot vērā attālumu līdz norādītajai vietai vai citus apstākļus, ja vien SN 6.6. punktā nav noteiktas citas likmes, ja Pārdevēja pārstāvjiem jāierodas vietā, kas atrodas Latvijas Republikā:
- 7.13.1. līdz 100 km – 115 EUR;
- 7.13.2. no 100 km līdz 200 km – 155 EUR;
- 7.13.3. no 200 km līdz 300 km – 200 EUR;
- 7.13.4. vairāk par 300 km – 300 EUR.

8. Nodokļu jautājumi

Prasības pircējam Preču vai Preču partijas transportēšanai uz Akcīzes preču noliktavu

- 8.1. Pircējs nodrošina, ka e-AD norādītajos termiņos no Preču vai Preču partijas transportēšanas pabeigšanas brīža, izņemot pienācīgi pamatotus gadījumus, kuros ir apstiprinājušas atbilstošās institūcijas, Saņēmējs apstiprina Preču vai Preču partijas saņemšanu, noformējot e-RoR un norādot pareizus datus.
- 8.2. Ja Saņēmējs nenoformē e-RoR termiņos, kas paredzēti e-AD, proti, neapstiprina attiecīgo Preču vai Preču partijas saņemšanu faktu un /vai norāda nepareizus datus, un tā rezultātā Preču nosūtītāja nodokļu administrācija ietur atbilstošo garantijas summu, Pārdevējam ir tiesības apturēt Preču pārdošanu saskaņā ar e-AD.
- 8.3. Ja Saņēmējs nosaka, ka starpība starp e-RoR norādīto daudzumu un daudzumu, kas noteikts pirms Preču vai Preču partijas nosūtīšanas no Pārdevēja atrašanās vietas vai Pārdevēja akcīzes noliktavas un norādīts e-AD, pārsniedz pieļaujamo līmeni (0,5%), Pircējs pieaicina Pārdevēja pārstāvjus saskaņā ar VN 7.12. punktu.
- 8.4. Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma SN 6.6. punktā noteiktajā termiņā atlīdzina Pārdevējam zaudējumus (summu, kas nav ietverta Soda naudā), kas radušies no novēlotas e-RoR noformēšanas.
- 8.5. Ja Saņēmējs nenoformē e-RoR noteiktajā termiņā un ja tādēļ Pārdevēja vai Pārdevēja norādītajam Preču nosūtītājam nākas maksāt akcīzes nodokli, kas noteikts (aprēķināts) par Precēm vai Preču partiju, un ja pēc tam, kad Saņēmējs ar novēlošanos noformējis e-RoR (kad Pārdevējs vai Preču nosūtītājs jau ir samaksājis akcīzes nodokli), Pārdevējs vai Preču Nosūtītājs atgūst valsts budžetā samaksātos nodokļus saskaņā ar piemērojamo tiesisko kārtību, Pircējs ir tiesīgs pieprasīt Pārdevējam vai tā norādītajam Preču nosūtītājam atmaksāt summas (akcīzes nodokli), ko Pircējs samaksājis Pārdevējam vai Preču nosūtītājam, vai atskaitīt tās no Pircēja turpmāk saskaņā ar Līgumu veicamajiem maksājumiem.
- 8.6. Pircējs un/vai Pircēja norādīts Saņēmējs (kurš Pircējam ir jāinformē par Pārdevēja prasībām attiecībā uz e-RoR noformēšanu) ievēro šādas e-RoR noformēšanas prasības:
- 8.6.1. ja starpība starp Pircēja vai Pircēja pilnvarotā Saņēmēja norādīto un Akcīzes noliktavā saņemto Preču vai Preču partijas daudzumu un daudzumu, kas norādīts e-AD, nepārsniedz +/-0,5%, attiecīgās Preces tiek uzrādītas e-RoR kā piegādātas;
- 8.6.2. ja Pircēja vai Pircēja pilnvarotā Saņēmēja norādīto un Akcīzes noliktavā saņemto Preču vai Preču partijas daudzums atšķiras no e-AD norādītā daudzumu par vairāk nekā +/-0,5%, saņemtās Preces e-RoR tiek norādītas kā "Saņemtās Preces ar iztrūkumu", norādot daudzumu, kas ir virs šiem 0,5% un sniedzot vismaz vienu no šādiem iztrūkuma iemesliem:
- 8.6.2.1. starpība pārsniedz pieļaujamus zudumus, bet nekādi pārkāpumi transportēšanas laikā nav atklāti;
- 8.6.2.2. preces ir zaudētas *Force Majeure* dēļ;
- 8.6.2.3. konstatēti pārkāpumi transportēšanas laikā:
- 8.6.2.3.1. plombes nav;
- 8.6.2.3.2. plombes numuri nesakrīt ar e-AD norādītajiem numuriem;
- 8.6.2.3.3. konstatēta noplūde no Transportlīdzekļa tvertnēm;
- 8.6.2.3.4. transportēšanas laikā Preces ir pārkrautas citā Dzelzceļa vagonā (vagonos) vai citos transportlīdzekļos vai nu tieši, vai izmantojot pārkraušanas punktus atrodošos rezervuārus;
- 8.6.2.3.5. citi iemesli, kas jāpaskaidro (ja attiecīgais iemesls neatbilst VN 8.6.2.3.1.-8.6.2.3.4. punktā minētajiem).
- 8.7. Ja Pircējs un/vai Pircēja norādītais Saņēmējs e-RoR sniedzis nepareizus datus, pēc paziņojuma par šādu kļūdu saņemšanas Pircējs un/vai Pircēja norādītais Saņēmējs nekavējoties veic visus iespējamus pasākumus, lai informētu – tieši vai netieši ar Preču nosūtītāja starpniecību - Saņēmēja nodokļu administrāciju un, ja iespējams, Pārdevēja nodokļu administrāciju.
- 8.8. Ja Pāravadātāja vainas dēļ vai kādu citu apstākļu dēļ Saņēmējs saņem nepilnu Preču partiju (kurai izdots viens e-AD, proti, dažādi Dzelzceļa vagoni kavējas),

any unreasonable delay. For the sake of clarity it is hereby provided that the claim can be filed for:

Shortage determined in other railcars, i.e., excluding the shortage determined in the opened railcars;

Shortage determined for the entire Consignment if quantity inspection is continuously recorded by video cameras and the video records allow identifying the railcar number, consignor's seal numbers and condition, the fact of its removal, the quantity determination process and the readings of metering instruments;

If the Buyer has an instrument that allows determining the preliminary amount of the Goods without opening a railcar (instrument can be without a metrological certificate and not registered for use), the Buyer shall immediately (without unreasonable delay) inform the Seller only in case when the difference between the quantity determined for the Consignment and the total quantity indicated in the accompanying documents exceeds the tolerance given in Item 7.9 of GTC. In such case it is prohibited to open the railcars.

If the Seller's representatives are called in without a valid reason, the Buyer shall compensate the travelling costs of the Seller's representatives which depend on the distance to the site or other circumstances for travelling to a place located in Latvia, if no other rates are defined in STC (Item 6.6):

Up to 100 km – 115 EUR;

From 100 to 200 km – 155 EUR;

From 200 to 300 km – 200 EUR;

Over 300 km – 300 EUR.

Tax issues

Requirements applicable to the transportation by the Buyer of excise Goods or Consignment to excise warehouses

The Buyer shall ensure that within the time limits indicated in e-AD calculated from the completion of transportation of the Goods or the Consignment, except in duly justified cases accepted by authorized institutions, the Consignee shall confirm the receipt of the Goods or the Consignment by completing e-RoR and indicating the correct data.

Should the Consignee fail to complete e-RoR within the time limits set in e-AD, i.e. fail to confirm the receipt of the respective Goods or the Consignment and/or indicates the inaccurate data and for this reason the Consignor's tax administrator withholds the guarantee, the Seller shall have the right to suspend the sale of the Goods under e-AD.

Should it be determined by the Consignee that the difference between the quantity indicated in the e-RoR and the quantity determined prior to shipping the Goods or the Consignment from the Seller's place or Seller's excise warehouse and entered in e-AC exceeds the tolerance (0,5 %), the Buyer shall call in the Seller's representatives in accordance with Item 7.12 of GTC.

The Buyer shall at the Seller's request compensate the Seller within the time limits set in STC (Item 6.6) for its losses (the amount not covered by the paid fine) arising from the late completion of e-RoR.

If the Consignee fails to complete e-RoR within the established time limits and as a result of this the Seller or the Consignor indicated by the Seller pays the excise duty determined (calculated) for the Goods or the Consignment, and when after the late completion of e-RoR by the Consignee (with the respective excise duty already paid by Seller or Consignor) the Seller or Consignor recovers the taxes paid to the national budget under applicable legal procedures, the Buyer shall be entitled to demand from the Seller or its Consignor to repay the sums (excise duty) paid by the Buyer to the Seller or the Consignor or deduct them from the Buyer's future payments under the Contract.

The Buyer and/or the Buyer's Consignees (to be informed by the Buyer about the Seller's requirements concerning the completion of e-RoR) shall follow the following requirements for the completion of e-RoR:

If the difference in the quantity of the Goods or the Consignment received into the excise warehouse and indicated by the Buyer or the Buyer's Consignee and the quantity provided in e-AD does not exceed +/- 0.5%, the Goods shall be reported as delivered in e-RoR;

If the quantity of the Goods or the Consignment received into the excise warehouse and indicated by the Buyer or the Buyer's Consignee differs from the quantity provided in e-AD by more than +/- 0.5%, 'Receipt of Goods with shortage' shall be indicated in e-RoR by specifying the quantity above 0.5% and providing at least one of the below explanations on reason for shortage:

Discrepancies exceed the tolerated losses but no irregularity has been detected during the movement;

Goods lost due to *Force Majeure*;

Irregularities detected during the movement:

Seal is missing;

Seal numbers do not match numbers indicated in e-AD;

Leak from the tank of the vehicle determined;

During the movement of the Goods they were reloaded into other railcar (railcars) or means of transport either directly or via terminal tanks;

Other reasons – describe the reason (if it does not match the explanations provided in Items 8.6.2.3.1.-8.6.2.3.4. of GTC);

In case the Buyer and/or its Consignee provides wrong data in e-RoR, upon noticing or being notified of the errors the Buyer or its Consignee shall immediately take all possible measures to inform, directly or via the Consignor, the Consignee's tax administrator and, where possible, the Seller's tax administrator.

If through the fault of the Carrier or due to any other circumstances the Consignee receives the incomplete Consignment (for which a single e-AD

Šaņēmjs sagaida atlikušos Dzelzceļa vagonus ar Precēm un tikai tad iesniedz e-RoR. Ja trūkstošie Dzelzceļa vagoni nepienāk līdz pēdējai e-RoR iesniegšanas dienai, Šaņēmjs iesniedz e-RoR, atzīmējot "Šaņēmšana daļēji atteikta" un paskaidrojums norādot trūkstošo Dzelzceļa vagonu numurus vai nepiegādāto daudzumu, vai citu informāciju.

PVN

- 8.9. Ja saskaņā ar Latvijas Republikas likumiem ir jāmaksā PVN, Pārdevējs izraksta rēķinu, norādot PVN summu. PVN ir papildu summa, kas maksājama Pārdevējam kopā ar Līgumā noteikto cenu un citiem nodokļiem saskaņā ar Līgumā noteikto samaksas kārtību.
- 8.10. Ja Preces pārdotas saskaņā ar EXW, FCA, DPU un/vai DAP pārdošanas noteikumiem (INCOTERMS 2020), Precēm var tikt piemērota 0% PVN likme ar nosacījumu, ka tūlīt pēc tam, kad Pircējs ieguvjis īpašumtiesības uz Precēm, tas šīs Preces nekavējoties izved:
- 8.10.1. no Latvijas Republikas uz kādu citu ES dalībvalsti;
- 8.10.2. ārpus ES teritorijas.
- 8.11. VN 8.10. punkta nosacījumi uzskatāmi par pienācīgi izpildītiem pēc tam, kad Pircējs izvedis Preces, izmantojot pats savu transportu vai nolīgnot trešo personu, kas veic Preču vai Preču partijas transportēšanu pēc Pircēja norādījumiem un tā uzdevumā. Minētie nosacījumi uzskatāmi par neizpildītiem, ja Preces uz kādu citu ES dalībvalsti vai ārpus tās teritorijas izved nākamais pircējs vai jebkura cita trešā persona, kas Preču transportēšanu nav veikusi pēc Pircēja norādījumiem un tā uzdevumā.
- 8.12. Ja piegādes vieta atrodas Eiropas Savienībā un Pircējs pats izved Preces no Latvijas Republikas, Pircējam jāievēro šādi nosacījumi:
- 8.12.1. Pircējs ir nodokļu maksātājs, un šī Līguma parakstīšanas dienā tam ir derīgs PVN maksātāja numurs. Pirms pirmās piegādes uzsākšanas Pircējs iesniedz Pārdevējam ES dalībvalstī derīgu PVN numuru;
- 8.12.2. 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Preču iekraušanas pabeigšanas vai tiesību rīkoties ar Precēm nodošanas, bet ne vēlāk kā līdz tā mēneša desmitajam datumam, kas seko pēc mēneša, kad tika pabeigta iekraušana vai nodotas tiesības rīkoties ar Precēm, Pircējs iesniedz Pārdevējam šādus dokumentus:
- 8.12.2.1. Latvijas nodokļu administrācijai pieņemams apliecinājums tam, ka Preču transportēšanai piemērojama nulles nodokļa likme un ka Pircējs saņēmis Preces vai ka tās saņemtas Pircēja vārdā, vai tās Pircēja vārdā saņēmusi jebkāda cita persona, kas darbojas ES dalībvalstī;
- 8.12.2.2. citi apliecinājoši dokumenti (pavadzīmes (CMR, SMGS) u.c.), kas ir pieņemami attiecīgajām nodokļu administrācijām un kas apstiprina Pārdevēja tiesības pārdot Preces, piemērojot nulles PVN likmi (derīgi arī apliecinājumi, kas nosūtīti pa faksu vai e-pastu);
- 8.12.2.3. noteiktas formas Pircēja pārstāvja rakstisks apliecinājums, kurā norādīts, ka i) Pircējs vai trešā persona Pircēja uzdevumā Preces nosūtījusi vai transportējusi un ii) Preces faktiski ir saņemtas citā Eiropas Savienības dalībvalstī.
- 8.12.3. Pircējs nodod tiesības rīkoties ar Precēm nākamajam pircējam ārpus Latvijas Republikas robežām. Līdz ar to, pārdodot iegādātās Preces tālāk nākamajam pircējam, Pircējs nedrīkst piemērot EXW, FCA, DPU un/vai DAP noteikumus (INCOTERMS 2020), atsaucoties uz vietu vai adresi Latvijas Republikas teritorijā.
- 8.13. Ja piegādes vieta atrodas ārpus Eiropas Savienības teritorijas un Pircējs pats izved Preces no Eiropas Savienības, Pircējam jāievēro šādi nosacījumi:
- 8.13.1. 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Preču iekraušanas pabeigšanas vai tiesību rīkoties ar Precēm nodošanas Pircējs iesniedz Pārdevējam šādus dokumentus:
- 8.13.1.1. Latvijas nodokļu administrācijai pieņemams apliecinājums tam, ka Pircējs saņēmis Preces vai ka tās saņemtas Pircēja vārdā, vai tās Pircēja vārdā saņēmusi jebkāda cita persona, kas darbojas ārpus ES;
- 8.13.1.2. citi apliecinājoši dokumenti (pavadzīmes (CMR, SMGS) u.c.), kas ir pieņemami attiecīgajām nodokļu administrācijām un kas apstiprina Pārdevēja tiesības pārdot Preces, piemērojot nulles PVN likmi (derīgi arī apliecinājumi, kas nosūtīti pa faksu vai e-pastu);
- 8.13.1.3. Noteiktas formas Pircēja pārstāvja rakstisks apliecinājums, apliecinot kurā norādīts, ka i) Pircējs vai trešā persona Pircēja uzdevumā Preces tika nosūtījušas vai Pircējs tās transportēja vai trešā puse Pircēja uzdevumā transportējusi, un ii) Preces faktiski ir saņemtas citā valstī, kas nav Eiropas Savienības dalībvalsts.
- 8.13.2. Pircējs nodod tiesības rīkoties ar Precēm nākamajiem pircējiem ārpus Eiropas Savienības robežām. Līdz ar to, pārdodot iegādātās Preces tālāk nākamajiem pircējiem, Pircējs nedrīkst piemērot EXW, FCA, DPU un/vai DAP noteikumus (INCOTERMS 2020), atsaucoties uz vietu vai adresi Eiropas Savienības teritorijā.
- 8.14. Ja Pārdevēja dokumentos (rēķinā, e-AD) norādītā sākotnējā piegādes vieta tiek mainīta, proti, ja preču piegādes Kopienas iekšienē tiek veikts Preču eksports vai ja eksporta vietā tiek veikta preču piegāde Kopienas iekšienē, Pircējs nekavējoties par to informē Pārdevēju un iesniedz visus dokumentus vai informāciju, kas nepieciešama, lai izlabotu sākotnējam sūtījumam sagatavotos dokumentus. Jā šādu izmaiņu rezultātā Pārdevējam nākas maksāt PVN un akcīzes nodokli, Pircējs VN 8.15. punktā noteiktajā termiņā atļūdzina šādus maksājumus atbilstoši izrakstītam rēķinam.
- 8.15. Apstākļos, kad var piemērot VN 8.10. – 8.14. punktu, Pārdevējs izraksta PVN rēķinu par Precēm, piemērojot nulles PVN likmi. Tomēr, ja Pircējs noteiktajā termiņā neizpilda 8.10.- 8.14. punktā minētās prasības vai ja Pircējs nelikumīgi piesavinājis Preces, un/vai Pircējs viltojis 8.10.- 8.14. punktā minētos dokumentus/informāciju, Pārdevējs ir tiesīgs izrakstīt jaunu/mainītu PVN rēķinu, norādot iemērojamo PVN likmi un PVN summu, kas maksājama par

was issued, i.e., some railcars are late to arrive) the Consignee shall wait for the arrival of the remaining railcars with the Goods and then submit the e-RoR. If the missing railcars fail to arrive by last day of submission of e-RoR, the Consignee shall submit the e-RoR by stating 'Partially refused' and specifying in the explanations the numbers of the missing railcars or undelivered quantity, or other data.

VAT

Where payment of VAT is mandatory under the laws of the Republic of Latvia, the Seller shall issue an invoice indicating the VAT amount. VAT is additional amount paid to the Seller together with the price specified in the Contract and other tax liabilities in accordance with the procedures set for the payment of the price.

When the Goods are sold on EXW, FCA, DPU and/or DAP terms of sale (INCOTERMS 2020), zero VAT rate can be applied to the sale of the Goods provided that the Buyer ships the Goods immediately after it gains title to the Goods:

From the Republic of Latvia to another Member State;

Out of the EU territory.

The provisions of Item 8.10 of GTC shall be deemed duly executed after the Buyer ships the Goods in its own transport or hires a third party to provide the transportation of the Goods or the Consignment at the direction of and on behalf of the Buyer. The provisions shall be deemed unduly executed if the Goods are moved into a Member State or out of the European Union by a subsequent buyer or by any other third party that transports the Goods not at the direction of and on behalf of the Buyer.

If the place of delivery is located inside the European Union and the Buyer itself ships the Goods out of the Republic of Latvia, the Buyer shall comply with the following conditions:

The Buyer shall be a taxable person and on the day of conclusion of this Contract shall have a valid VAT number. Prior to starting the first delivery the Buyer shall submit to the Seller the VAT number that is valid in an EU Member State;

The Buyer shall provide to the Seller the following documents within 30 (thirty) days as of the end of loading or transfer of the right of disposal but not later than the tenth day of the month following the end of loading or transfer of the right of disposal:

Evidence satisfactory to the respective Latvian authorities that the movement of the Goods qualify for the zero rate of taxation and that the Buyer has received the Goods or they have been received on behalf of the Buyer, or received by any other party operating in other Member State on its own behalf;

Other evidence (waybills (CMR, SMGS) etc.) satisfactory to the respective authorities authorizing the Seller to sell the Goods subject to zero VAT rate (email acceptable);

a written statement of established form signed by the Buyer's representative, stating that i) the Goods have been dispatched or transported by the Buyer, or by a third party on behalf of the Buyer, and ii) the Goods have been actually received in other European Union Member State.

The Buyer shall transfer the right of disposal of the Goods to a subsequent buyer outside the Republic of Latvia. Accordingly, when reselling the acquired Goods to subsequent buyers, the Buyer shall not use EXW, FCA, DPU and/or DAP terms (INCOTERMS 2020) with a reference to a place or address located in the territory of Republic of Latvia.

If the place of delivery is located outside the European Union and the Buyer itself ships the Goods out of the European Union, the Buyer shall comply with the following conditions:

The Buyer shall provide to the Seller the following documents within 30 (thirty) days as of the end of loading or transfer of the right of disposal:

Evidence satisfactory to the respective Latvian authorities that the Buyer has received the Goods or they have been received on behalf of the Buyer, or received by any other party operating outside EU on its own behalf;

Other evidence (waybills (CMR, SMGS) etc.) satisfactory to the respective authorities authorizing the Seller to sell the Goods subject to zero VAT rate (email acceptable);

a written statement of established form signed by the Buyer's representative, stating that i) the Goods have been dispatched or transported by the Buyer, or by a third party on behalf of the Buyer, and ii) the Goods have been actually received outside the European Union.

The Buyer shall transfer the right of disposal to the subsequent buyers outside the EU. Accordingly, when reselling the acquired Goods to subsequent buyers, the Buyer shall not use EXW, FCA, DPU and/or DAP terms (INCOTERMS 2020) with a reference to a place or address located in the territory of the European Union.

If the original place of delivery indicated in the Seller's documents (invoice, e-AD) is changed from the intra-Community supply to export or from export to intra-Community supply, the Buyer shall immediately inform Seller and provide all documents or data required to correct the documents issued for the original shipment; If as a result of such change the Seller is under obligation to pay VAT and excise duty, the Buyer shall compensate for such payments against revised invoice and within the time limits set in Item 8.15 of GTC.

In the circumstances where Items 8.10 – 8.14 of GTC can apply, the Seller shall issue a VAT invoice for the Goods subject to zero VAT rate. However, if the Buyer fails to comply with the requirements set out in Items 8.10- 8.14 within the established time limits or in the event of misappropriation by the Buyer of the Goods and/or falsification by the Buyer of the documents/information referred to in Items 8.10- 8.14, the Seller shall

Precēm (ieskaitot akcīzes nodokli, ja piemērojams), kā arī par soda naudu un/vai kavējuma naudu, kā noteikts piemērojamos nodokļu tiesību aktos. Jebkurš šāds rēķins pilnībā apmaksājams 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā pēc rēķina izrakstīšanas, ja viens SN 6.4.3. punktā nav noteikts citādi. Kavējuma nauda 0,05% apmērā tiek aprēķināta par visām maksājumu kavēšanas perioda laikā nesamaksātajām summām.

- 8.16. Pircējs atlīdzina Pārdevējam visas izmaksas, zaudējumus, Soda naudas un Kavējuma naudas, kas Pārdevējam radušās dēļ Pircēja neveiktiem PVN vai tamlīdzīgu nodokļu un nodevu maksājumiem, kas veicami saskaņā ar Līgumu, vai šādu maksājumu kavēšanas dēļ, vai arī VN 8.10.- 8.14. punktā minēto pienākumu neizpildes dēļ.
- 8.17. Ja to prasa Līgumā minētie piegādes nosacījumi, Pircējs iesniedz Pārdevēja kontaktpersonai derīgu PVN maksātāja numuru (ar 2 zīmju valsts kodu). Iesniedzot PVN maksātāja numuru, Pircējs apliecina, ka tā PVN maksātāja numurs ir derīgs un piemērojams attiecīgajai piegādei. Pēc rēķina izrakstīšanas PVN numuru mainīt ir prasījis nedrīkst, izņemot, ja Pircējs šādu izmaiņu nepieciešamību var pienācīgi pamatot.
- 8.18. Ja Pircējs nepieņem uz jebkuru ES dalībvalsti nogādātās Preces (Pircējs norādījis derīgu PVN maksātāja numuru, un Preces piegādātas dalībvalstī), Pircējs atlīdzina Pārdevējam PVN izmaksas, soda naudas un kavējuma naudas summas, kas aprēķinātas dēļ Preču tālākpārdošanas trešām personām attiecīgajā dalībvalstī vai jebkurā citā dalībvalstī.
- 8.19. Pircējs piekrit sniegt pilnīgu un precīzu informāciju par pievienotās vērtības nodokli (PVN) vai citiem piemērojamiem nodokļu jautājumiem, kā to paredz tiesību akti par šajā līgumā norādītajiem produktiem. Ja pārdevējam ir pamatotas aizdomas vai atklājas, ka pircējs PVN vai nodokļu vajadzībām ir sniedzis nepilnīgu vai maldinošu informāciju, kas saistīta ar darījumu, pārdevējs par to rakstiski paziņo pircējam. Šajā gadījumā pārdevējam ir tiesības apturēt līguma izpildi un/vai viņš var pieprasīt papildu garantijas (SN 6.3. punkts), lai nodrošinātu pienācīgu līguma izpildi no pircēja puses. Saņemot paziņojumu no pārdevēja, pircējam ir 5 (piecu) darba dienu termiņš, lai sniegtu precīzu un pilnīgu informāciju situācijas labošanai pārdevēja saprātīgā apmierinājumā. Ja tas netiek izdarīts, tas ir būtisks šā līguma pārkāpums, un pārdevējam ir tiesības vienusēji izbeigt līgumu, divas (2) darba dienas iepriekš rakstiski paziņojot pircējam. Šādas izbeigšanas gadījumā pircējam ir pienākums samaksāt visus pārdevēja izrakstītos rēķinus 2 (divu) darba dienu laikā pēc izbeigšanas datuma neatkarīgi no to apmaksas noteikumiem. Līguma laušana pārdevējam līgumsodus neuzliek.

9. Prasības

- 9.1. Pircējs ir tiesīgs iesniegt Pārdevējam šādas prasības:
- 9.1.1. ja ir acīmredzamas Preču vai Preču partijas daudzuma atšķirības vai bojājumi, Preču partijas pieņemšanas brīdī, un ja zudumi un bojājumi nav tik acīmredzami – 7 (kalendāro) dienu laikā pēc Preču vai Preču partijas pieņemšanas. Paziņojumi par aizdomām VN 7.8. un 7.12. punktā minētajos veidos uzskatāmi par pienācīgu iepriekš minētā nosacījuma izpildi ar nosacījumu, ka, ja šādas aizdomas izrādās pamatotas, Pircējs 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pēc minēto aizdomu paziņošanas, ja vien SN 4.7.3. punktā nav noteikts citādi, iesniedz rakstisku prasību, pievienojot pamatojošus dokumentus, kā norādīts SN 4.7. punktā;
- 9.1.2. prasības saistībā ar Līguma noteikumu pārkāpšanu un citas prasības – 3 (trīs) mēnešu laikā pēc Līguma noteikumu pārkāpšanas vai tās atklāšanas, ja vien SN 4.7.3. punktā nav noteikts citādi.
- 9.2. Ja Pircējs vai Pircēja norādīts Saņēmējs pieņem Preces vai Preču partiju bez Preču vai Preču partijas kvalitātes un daudzuma novērtēšanas Pārdevātāja klātbūtnē vai ja Preces vai Preču partija tiek nosūtīta pa dzelzceļu, arī Pārdevēja pārstāvja klātbūtnē (ja vien laikus informēts pārstāvis nav norādījis citādi), vai Pārdevējs Preču vai Preču partijas pieņemšanas brīdī neizvirza nekādas pretenzijas, tiek uzskatīts, kamēr nav pierādīts pretējais, ka Pircējs vai Pircēja norādīts Saņēmējs ir pieņēmis Preces vai Preču partiju tādā stāvoklī, kā norādīts pavaddokumentos. Šis noteikums netiek piemērots, ja Preces vai Preču partijas piegādi veic Pircējs vai Pircēja izvēlēts Pārdevātājs.
- 9.3. Pārdevējs izskata iesniegtās prasības 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā un sniedz Pircējam pamatotu atbildi. Minētais termiņš rēķināms no dienas, kad saņemti pēdējie pamatojošie dokumenti. Ja prasības tiek pieņemtas, Pārdevējs atlīdzina Pircējam pamatoti radušos tiešos zaudējumus saskaņā ar SN un VN. Saskaņā ar SN aprēķinātā Soda nauda uzskatāma par visu zaudējumu atlīdzību.
- 9.4. Pārdevējs izskata Pircēja prasības attiecībā uz kvalitāti un/vai daudzumu tikai tādā gadījumā, ja šīs prasības ir pamatotas ar attiecīgiem dokumentiem.
- 9.5. Ja Pircējs iesniedz prasību saistībā ar Preču neatbilstību kvalitātes prasībām, Pārdevējs nedrīkst izsniegt jaunu kvalitātes sertifikātu.
- 9.6. Ja Pārdevējs pieņem Pircēja prasību attiecībā uz Preču iztrūkumu un/vai neatbilstošu kvalitāti, Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma iesniedz dokumentu oriģinālus saistībā ar Preču transportēšanu, saņemšanu, iztrūkumu vai kvalitāti, tajā skaitā tirdzniecības un tamlīdzīgus dokumentus.
10. Pušu apliecinājumi
- 10.1. Ar šo Puses apliecina un garantē, ka tām ir pilnas, beznosacījuma un neatsaucamas tiesības un, ja nepieciešams, Licences, kas nepieciešamas, lai veiktu ar Līguma izpildi saistītas darbības.

have the right to issue a subsequent/revised VAT invoice indicating the applicable VAT rate and payable VAT for the amount payable for the Goods (inclusive of excise if appropriate), also fines and/or default interest provided for in applicable tax regulations. Any such invoice shall be paid in full within 7 (seven) calendar days as of the date of issue of invoice, unless Item 6.4.3. of STC provides otherwise. A default interest of 0.05% shall be charged for the outstanding amounts for the entire period of delay. The Buyer shall indemnify the Seller in respect of all costs, losses, fines and default interest incurred by the Seller as a result of the Buyer's failure to pay or late payment of VAT or similar duty in accordance with the terms and conditions of this Contract and/or failure to fulfil the obligations stated in Items 8.10 – 8.14 of GTC.

Where applicable under the terms of supply set out in this Contract, the Buyer shall provide its valid VAT number (including 2-character country code) to Seller's contact person. By providing the VAT number the Buyer confirms that its VAT number is valid and applicable to the relevant supply. Once invoice is issued, no changes shall be allowed with respect to the VAT number, except when the need for such changes is duly grounded by the Buyer.

If the Buyer does not accept the Goods delivered to any EU Member State (the Buyer provided a valid VAT number and the Goods were delivered to a Member State), the Buyer shall indemnify the Seller in respect of VAT, fines and default interest incurred by the Seller as a result of reselling the Goods to a third party in the particular or any other Member State. The Buyer agrees to provide complete and accurate information regarding Value Added Tax (VAT) or any other applicable tax matters as required by law for the products specified in this Contract.

In the event that the Seller reasonably suspects or discovers that the Buyer has provided incomplete or misleading information for VAT or tax purposes related to the transaction, the Seller shall notify the Buyer in writing. In this instance, the Seller shall have the right to suspend performance of the Contract and / or he Seller may demand additional guarantees (Item 6.3 of STC) to secure proper performance of the Contract by the Buyer. Upon receiving notice from the Seller, the Buyer shall have a period of 5 (five) business days to provide accurate and complete information to rectify the situation to the Seller's reasonable satisfaction. Failure to do so shall constitute a material breach of this Contract, and the Seller shall have the right to terminate the Contract unilaterally by providing written notice to the Buyer two (2) business days in advance. In the event of such termination, the Buyer is obligated to pay all invoices issued by the Seller within 2 (two) business days of the termination date, irrespective of their payment terms. The termination of the Contract shall impose no contractual penalties on the Seller.

Claims

The Buyer shall have the right to submit the following claims to the Seller: In the case of evident discrepancies of the quantity or quality of or damage to the Goods or the Consignment – during the acceptance of the Consignment and where the losses and damage are not so evident – within 7 (seven) calendar days after the acceptance of the Goods or Consignment. Communication of doubts by the contacts provided in Items 7.8 and 7.12 of GTC shall be deemed proper fulfilment of the above mentioned provision on condition that if the doubts prove to be correct the Buyer will submit a written claim with supporting documents by contacts provided in Item 4.7 of STC within 30 (thirty) calendar days as of the date of communication of doubts, unless a different term is set in STC (Item 4.7.3);

Claims regarding the breach of the provisions of the Contract and other claims – within 3 (three) months following the breach or discovery of the breach of the Contract if not otherwise agreed in STC (Item 4.7.3).

If the Buyer or its Consignee accepts the Goods or the Consignment without evaluating its quantity or quality in the presence of the Carrier or if the Goods are delivered by rail – also in the presence of the Seller's representative (if the timely informed representative did not indicate otherwise) or the Buyer does not submit any claims during the acceptance of the Goods or the Consignment, it shall be deemed, until proven otherwise, that the Buyer or the Consignee has accepted the Goods or the Consignment in the condition that is indicated in the accompanying documents. This provision shall not apply in cases when the Goods or the Consignment are collected by the Buyer or by the Carrier selected by the Buyer.

The Seller shall analyze the claims within 30 (thirty) calendar days and give its reasoned response to the Buyer. This term shall be calculated after the receipt of the last supporting document. If claims are accepted, the Seller shall reimburse the Buyer for its reasonable direct losses in accordance with the provisions of GTC and STC. It shall be deemed that the fine calculated under STC constitutes the full compensation of losses. The Seller shall consider the quality and/or quantity claims of the Buyer only when they are supported with appropriate documents.

If the Buyer files a claim for the nonconformity of the Goods with the quality requirements, the Seller shall not issue a new quality certificate. In cases the Seller accepts the Buyer's claim regarding the shortage and/or inappropriate quality of the Goods, the Buyer shall, at the Seller's request, submit the original documents related to the transportation, acceptance, shortage or quality of the Goods, including commercial and similar documents.

Representations of the Parties

The Parties hereby represent and guarantee that they have full, unconditional and irrevocable right and, where required, the licenses

- 10.2. Puses apliecinā, ka, noslēdzot šo Līgumu, tās nav pārsniegušas vai pārkāpušas savas pilnvaras (statūtus, noteikumus, nolikumus vai lēmumus vai rīkojumus, ko devusi vadība (īpašnieks, dibinātājs vai kāda cita kompetenta Puses institūcija), jebkādas piemērojamas tiesību aktus (gan vietēja rakstura, gan atsevišķus), darījumus, tiesu lēmumus (spriedumus, nolikumus) utt. piemērojamo normatīvo aktu (pašvaldības vai uzņēmuma), piemērojamos tiesību aktus, tiesas lēmumus (nolēmums, rezolūcija).
- 10.3. Puses apliecinā un garantē, ka ir maksāspējīgas, pret tām nav ierosināta vai tām nedraud nekāda maksātnespējas lieta vai ārpustiesas maksātnespējas procedūra, tās nav iesaistītas nevienā īpašuma strīdā, to bankas konti un/vai īpašumi nav nekādā veidā apgrūtināti, kas varētu būtiski ietekmēt Līguma izpildi, un ka tām nav zināmi nekādi apstākļi, kas varētu negatīvi ietekmēt to pildīt Līgumā noteiktos pienākumus nākotnē, un ka tās spēs pienācīgi izpildīt šo Līgumu.
- 10.4. Ja kāda no Pusēm tiek reorganizēta vai likvidēta, šī Puse paziņo par to otrai Pusei 3 (trīs) dienu laikā pēc šāda notikuma vai tā atklāšanas un vienojas ar otru Pusei par turpmāko savu Līgumā noteikto pienākumu pildīšanu.
- 10.5. Puses nekavējoties informē viena otru par jebkādam izvirzītām mantiskām prasībām, kas varētu ietekmēt Līguma izpildi.
- 10.6. Puses apliecinā, ka Līgumā noteiktajos gadījumos tās ir sniegušas viena otrai visu informāciju (dokumentus), kas nepieciešami otras Puses darbības un ekonomiskā un finansiālā stāvokļa izvērtēšanai, ka šāda informācija bijusi precīza un pareiza.
- 10.7. Puses informē viena otru 5 (piecu) dienu laikā par jebkādam izmaiņām to juridiskajās adresēs, kontaktinformācijā, banku rekvizītos vai citos būtiskos Līgumā minētajos datos, kā arī par izmaiņām Pircēja vadības vai īpašnieku struktūrā un īpašuma veidā, kā arī par citiem nozīmīgiem notikumiem, kas varētu ietekmēt Līguma izpildi.
- 10.8. Ar šo Puses apliecinā, ka tās darbojas likumīgi, ka Līgums ir pienācīgi noslēgts un ka to parakstījušas pienācīgi pilnvarotas personas.
- 10.9. Pircējs vai saistītās personas nedrīkst viltot vai mainīt dokumentus, ko Pārdevējs ir iesniedzis šī Līguma darbības laikā, tostarp, bet ne tikai, rēķinus, pavadzīmes, izcelsmes sertifikātus, kvalitatītes sertifikātus un citus dokumentus, kas attiecas uz pārdošanu. Par iepriekš minēto prasību neizpildi vai neatbilstošu izpildi no Pircēja tiek iekasēts līgumsods 3'000,00 EUR (trīs tūkstoši eiro) apmērā, kas jāmaksā Pārdevējam par katru pārkāpuma gadījumu. Šāda līgumsoda samaksa neierobežo Pārdevēja tiesības pieprasīt no Pircēja papildu atbildību, ja nodarītā kaitējuma summa pārsniedz samaksāto līgumsodu. Gadījumā, ja Pārdevējam ir pamatotas aizdomas, viņš atklāj vai saņem no ORLEN grupas un vai valsts iestādēm negatīvu informāciju par Pircēju, kas var ietekmēt Pušu sadarbību, Pārdevējs par to rakstiski informē Pircēju. Šajā gadījumā Pārdevējam ir tiesības apturēt Līguma izpildi.
- Saņemot paziņojumu no Pārdevēja, Pircējam 5 (piecu) darba dienu laikā ir jāsniedz apmierinošs skaidrojums un jālabo situācija, lai Pārdevēju apmierina. Ja tas netiek izdarīts, tas tiek uzskatīts par būtisku šī Līguma pārkāpumu, un Pārdevējam ir tiesības vienpusēji lauzt Līgumu, rakstiski brīdinot Pircēju divas (2) kalendārās dienas iepriekš. Šādas izbeigšanas gadījumā Pircējam ir pienākums 2 (divu) darba dienu laikā no izbeigšanas datuma apmaksāt visus Pārdevēja izrakstītos rēķinus neatkarīgi no to apmaksas termiņiem. Līguma izbeigšana neuzliek Pārdevējam nekādu līgumsodu.
- 10.10. Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma iesniedz SNG iekārtu ekspluatācijas atļaujas kopijas un/vai citus dokumentus, kas saistīti ar uzņēmējdarbību, kas saistīta ar SNG un citiem naftas produktiem. Ja Pircējs neiesniedz prasīto dokumentu kopijas, Pārdevējam ir tiesības attiecīgo Līgumu neslēgt, bet, ja tas jau ir noslēgts – izbeigt to. Līguma izbeigšanas gadījumā, pamatojoties uz šajā punktā paredzēto pamatojumu, Pircējs SN noteiktajos termiņos atlīdzina Pārdevējam tā pamatotos tiešos zaudējumus.
- 10.11. Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma iesniedz pareizu PVN maksātāja numuru un jebkuru citu Līguma pienācīgai izpildei nepieciešamo informāciju. Ja Pircējs pārkāpj šīs preces nosacījumus un šī pārkāpuma rezultātā Pārdevējam ir jāmaksā PVN, Pircējs saskaņā ar VN 8. sadaļu un SN noteiktajos termiņos atlīdzina visus zaudējumus, kas radušies Pārdevējam.
- 10.12. Saskaņā ar VN 8.12.2.2. un 8.13.1.2. punktu un arī citos gadījumos, ja Pārdevējs to pieprasa, Pircējs iesniedz Pārdevējam pavadzīmju (SMGS, CMR u.c.) kopijas, uz kurām norādīts datums un redzams tranzīta un saņēmēja valsts laika zīmogs.
- 10.13. Pārdevējs apliecinā, ka Preces atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra Regulai (EK) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmikāliju reģistrāciju, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu, un ar kuru izveido Eiropas Ķīmikāliju aģentūru (ECHA), un kas laiku pa laikam var tikt grozīta un ievieš saskaņā ar to pieņemtos noteikumus (turpmāk tekstā – REACH regula); un līdz ar to Pārdevējs apliecinā, ka tas uz sava rēķina veicis Preču (pašu produktu vai to preparātu) reģistrāciju vai iepriekšēju reģistrāciju saskaņā ar REACH regulu (vai līcis to izdarīt saviem piegādātājiem).
- 10.14. Pārdevējs arī apliecinā, ka tas iesniegs spēkā esošas drošības datu lapas (*Material Safety Data Sheet* (MSDS)) kopijas, kuras sagatavotas saskaņā ar REACH regulu un ietver precīzu informāciju par Precēm, norādot Ķīmijas informatīvā dienesta (*Chemical Abstract Service*) numuru (CAS numurs), EINECS un/vai ELINCS numurus, REACH reģistrācijas un/vai iepriekšējās

needed to carry out the activities related to the performance of the obligations under the Contract.

The Parties confirm that by entering into this Contract they have not exceeded or violated of their competency (articles of association, regulations, resolutions, decisions or orders of the management body (owner, founder or other competent body of the Party)), any applicable legislation (also local and individual), transaction, court decision (ruling, resolution) etc.).

The Parties represent and warrant that they are solvent, and no bankruptcy proceedings or out-of-court bankruptcy procedures are pending or threatened, and no property disputes are initiated against them, their bank accounts and/or property are free and clear of any encumbrances that might materially affect the performance of the Contract, and the Parties are not aware of any circumstances that might impair their future abilities to fulfill the obligations under the Contract, and the Parties will be able to duly execute the Contract.

In case of restructuring or liquidation of either Party, the Party shall give written notice to the other Party within 3 (five) days following the occurrence or disclosure of such circumstance, and agree with the other Party on further performance of its obligations under the Contract.

The Parties shall immediately inform each other about any actions *in rem* that may affect their performance under the Contract.

In cases established in the Contract the Parties have provided to each other all information (documents) necessary to evaluate the other Party's activities, economic and financial standing and that such information is accurate and correct.

The Parties shall inform each other within 5 (five) days about any changes in their legal addresses, contacts, bank details or other significant data provided in the Contract, Buyer's governance, owner or form of ownership and other significant events that may affect the performance of the Contract.

The Parties hereby confirm that they act lawfully and that the Contract has been concluded duly and signed by duly authorized persons.

The Buyer or related persons shall not forge or alter any documents provided by the Seller during the course of this Contract, including but not limited to invoices, bills of lading, certificates of origin, quality certificates and any other documents relevant to the sale. For non-performance or inadequate performance of the above requirements, the Buyer shall be charged a penalty in the amount of EUR 3'000.00 (three thousand Euro) payable to the Seller per each case of the breach. Payment of such penalty shall not restrict the Seller's right to seek additional compensation from the Buyer, if the amount of incurred damages exceeds the penalty paid.

In the event that the Seller reasonably suspects, discovers or receives negative information concerning the Buyer from the ORLEN Group and / or state public authorities that may affect cooperation between the Parties, the Seller shall notify the Buyer in writing. In this instance, the Seller shall have the right to suspend performance of the Contract.

Upon receiving notice from the Seller, the Buyer shall have a period of 5 (five) business days to provide a satisfactory explanation and rectify the situation to the Seller's reasonable satisfaction. Failure to do so shall constitute a material breach of this Contract, and the Seller shall have the right to terminate the Contract unilaterally by providing written notice to the Buyer two (2) calendar days in advance. In the event of such termination, the Buyer is obligated to pay all invoices issued by the Seller within 2 (two) business days of the termination date, irrespective of their payment terms. The termination of the Contract shall impose no contractual penalties on the Seller.

The Buyer shall, at the Seller's request, provide copies of authorization to operate LPG facilities and/or other documents related to the business involving LPG and other petroleum products. If the Buyer fails to provide the copies of the required documents, the Seller shall have the right to not conclude the respective Contract, and if it has already been concluded – terminate it. In case of termination of the Contract on the grounds provided for in this Item, the Buyer shall reimburse the Seller for its reasonable direct losses within the time limits set in STC.

The Buyer shall submit at the Seller's request the correct VAT number and any other information required for the due performance of the Contract. If the Buyer breaches the provisions of this Item, and as a result of such breach the Seller must pay VAT, the Buyer shall compensate, as per Section 8 of GTC and within the time limits set in STC, for all losses incurred by the Seller.

Pursuant to Items 8.12.2.2 and 8.13.1.2 of GTC and in other cases – at the Seller's request, the Buyer shall submit to the Seller the copies of waybills (SMGS, CMR etc.) bearing the date and time stamps of the transit and recipient country.

The Seller warrants that the Goods conform to the requirements laid down in the Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency (ECA), as may be amended from time to time and implementing regulations adopted thereunder (hereinafter – REACH Regulation); and accordingly the Seller warrants that it has registered or pre-registered at its own cost the Goods (whether on their own or in preparations) as it may be required by the REACH Regulation (or will have this done by its suppliers).

The Seller also warrants that it will provide a copy of valid material safety data sheet (MSDS) prepared in accordance with the REACH Regulation that includes *inter alia* the accurate identification of the Goods by reference to their Chemical Abstract Service (CAS) number (CAS number), EINECS and/or ELINCS numbers, REACH registration and/or pre-registration

reģistrācijas numurus, kā arī citus atbilstošus pārdoto Preču identifikatorus. Darīgas MSDS ir pieejamas tīmekļa vietnē www.orlen.lv.

- 10.15. Pārdevējs aizsargā Pircēju pret jebkādam tiešām un pienācīgi dokumentētām izmaksām un/vai zaudējumiem, kas Pircējam faktiski radušās Pārdevēja (vai tā piegādātāju) neatbilstības REACH regulai rezultātā, tai skaitā arī, ja tas nav pienācīgi un savlaicīgi reģistrējis un/vai veicis Preču iepriekšēju reģistrāciju, un vai ja tas nav iesniedzis precīzas un atjaunotas MSDS.
- 10.16. Pircējs izpilda REACH regulas prasības un attiecīgos šajā Līgumā paredzētos pienākumus.
- 10.17. Ar šo Puses apliecina un garantē viena otrai, ka šī Līguma un tajā paredzēto pienākumu izpildes gaitā tās stingri ievēros visas Eiropas Savienībā un Latvijas Republikā piemērojamo tiesību aktu prasības personas datu aizsardzības jomā.
- 10.18. Puses apliecina, ka šī Līguma ietvaros neviena no tām neapstrādā nekādus personas datus, kas atrodas otras Puses kontrolē; ja rastos nepieciešamība apstrādāt šādus otras Puses kontrolē esošus personas datus, Pusēm jānoslēdz atsevišķs līgums par personas datu apstrādi.
- 10.19. Darījumu partnera, darbuzņēmēju kontaktinformāciju, amatus, pilnus vārdus, e-pasta adreses un tālrunu numurus, ar kuriem puses apmainās līguma izpildei, katra puse apstrādā tikai līguma izpildes/administrēšanas vajadzībām saskaņā ar prasībām, kas noteiktas vispārējā datu aizsardzības regulā (ES) 2016/679.
- 10.20. Pircējs apliecina savu piekrišanu Informācijas piezīmei saistībā ar SIA „ORLEN Latvija” Informācijas atklāšanas prasībām, kas sniegta pielikumā Nr.2
- 10.21. Puses apliecina, ka, pildot šo Līgumu, tieši vai ar Pušu kontrolētu vai ar tām saistītu uzņēmumu starpniecību, tās ievēros visas Pusēm saistošās Eiropas Savienības un Latvijas Republikas tiesību normas korupcijas novēršanas ietvaros.
- 10.22. Katra Puse apliecina, ka ir ieviesusi korupcijas novēršanas un interešu konflikta pārvarēšanas procedūras.
- 10.23. Turklāt Puses apliecina, ka, rīkojoties saistībā ar šo darbību veikšanu, neatkarīgi no tā, vai tās ir tieši vai ar jebkuras Pušu kontrolētas vai ar tām saistītas uzņēmējdarbības vienības starpniecību, tās ievēros visas juridiskās prasības un iekšējos noteikumus, kas attiecas uz ētiskās rīcības un korupcijas novēršanas standartiem. darījumu norēķinu apjoms, izmaksas un izdevumi, interešu konflikts, dāvanu došana un pieņemšana un anonīma ziņošana un pārkāpumu noskaidrošana.
- 10.24. Puses nodrošina, ka, noslēdzot un izpildot šo Līgumu, neviens no tiem vai to īpašniekiem, akcionāriem, akcionāriem, valdes locekļiem, direktoriem, darbiniekiem, apakšuzņēmējiem vai citām personām, kas rīkojas no vārdā, nav veicis, piedāvājis, apsolījis, pilnvarojis veikt un nedrīkst veikt, piedāvāt, apsolīt vai pilnvarot veikt jebkādu maksājumu vai citu pārvēdumu, kas tieši vai netieši veido finansiālu vai jebkādu citu labumu kādam no turpmāk minētajiem:
 - 10.24.1. jebkurš, valdes loceklis, direktors vai cits konkrētās Puses darbinieks vai aģents, vai jebkura uzņēmējdarbības vienība, ko kontrolē Puses vai kas ir saistīta ar tām;
 - 10.24.2. valsts amatpersona, kas tiek saprasta kā fiziska persona, kura pilda sabiedriskas funkcijas šā termina nozīmē tās valsts tiesību sistēmā, kurā tiek pildīts šis līgums vai kurā atrodas Pušu juridiskās adreses vai jebkura uzņēmējdarbības vienība, kuru kontrolē Puses vai kura ir saistīta ar tām;
 - 10.24.3. jebkura politiskā partija, politiskās partijas biedrs vai valsts amata kandidāts;
 - 10.24.4. jebkurš aģents vai starpnieks apmaiņā pret samaksu kādam no iepriekšminētajiem; un
 - 10.24.5. jebkura cita fiziska vai juridiska persona vai nu tieši, vai ar jebkuras Puses kontrolētas vai ar tām saistītas uzņēmējdarbības vienības starpniecību, lai panāktu savu lēmumu vai darbības, kuru rezultātā var rasties jebkāda privilēģija, kas neatbilst likumam vai kādam citam neatbilstošam mērķim, ja šāda rīcība pārkāpj vai būtu pretrunā ar Eiropas Savienības un Latvijas Republikas likumdošanas normām korupcijas novēršanas ietvaros.
- 10.25. Puses apņemas nekavējoties rakstiski informēt viena otru par Korupcijas novēršanas klauzulas noteikumu pārkāpšanas gadījumiem (VN 10.21.–10.24. punkts). Pēc jebkuras Puses rakstiska pieprasījuma otra Puse apņemas sniegt informāciju un atbildes uz otras Puses saprātīgiem jautājumiem, kas saistīti ar līguma izpildi Korupcijas novēršanas klauzulas ietvaros.
- 10.26. Katra no Pusēm apliecina, ka, pildot šo Līgumu, tā nodrošinās katrai labticīgai personai iespēju anonīmi ziņot par pārkāpumiem pa e-pastu zin@orlen.lv vai pa tālruni +37167103300.
- 10.27. Ja rodas aizdomas par koruptīvām darbībām, kuras saistībā ar šo Līgumu vai tā izpildi izdarījis kāds Pušu pārstāvis, Puses godprātīgi sadarbojas, lai pārbaudītu šo gadījumu apstākļus.
- 10.28. Puses apstiprina, ka Līgums tiks izpildīts, neskarot Apvienoto Nāciju Organizācijas, Amerikas Savienoto Valstu, Eiropas Savienības un Latvijas Republikas normatīvos aktus, kas regulē starptautisko ierobežojošo pasākumu un sankciju īstenošanu. Šī noteikuma neievērošana tiek uzskatīta par būtisku Līguma pārkāpumu.
- 10.29. Pircējs nekavējoties, bet ne vēlāk kā 72 stundu laikā, rakstiski paziņo pārdevējam par jebkādam būtiskām izmaiņām tā finanšu stāvoklī, kas var

numbers and any other appropriate identifiers of the sold Goods. Valid MSDS are available on the Seller's website www.orlen.lv.

The Seller shall hold harmless and shall indemnify the Buyer for any direct and duly documented costs and/or damages actually incurred to the Buyer arising out of the Seller's (or his suppliers') non-compliance with the REACH regulation including but not limited to its failure to register/pre-register the Good as and when required, and/or to provide an accurate and up-to-date MSDS

The Buyer shall comply with the REACH Regulation and respective obligations hereunder.

The Parties hereby represent and warrant to each other that in the performance of this Contract and obligations assumed hereunder they are in strict compliance with all requirements of the applicable legislation of the European Union and the Republic of Latvia regulating personal data protection.

The Parties confirm that for the purpose of this Contract none of them process any personal data controlled by the other Party, whereas in case of any need to process such personal data controlled by the other Party, the Parties shall conclude a separate agreement on personal data processing.

Business contacts, contacts of contractors, positions, full names, email addresses and phone numbers exchanged between the Parties for performance of the contract shall be processed by each of the Parties exclusively for the purposes of the contract execution/administration following the requirements established in General Data Protection Regulation (EU) 2016/679.

The Buyer confirms its consent to the Information Note related to SIA "ORLEN Latvija" Information Disclosure Requirements, which is provided in Annex No. 2.

The Parties confirm that in performing the present Contract, whether directly or through any business entities controlled by or affiliated with the Parties, they will exercise due diligence and will comply with all legal provisions of the European Union and the Republic of Latvia binding on the Parties within the scope of preventing corruption.

Each Party declares that it has implemented procedures for corruption prevention and conflict of interest management.

Furthermore, the Parties certify that acting in connection with performance hereof, whether directly or through any business entity controlled by or affiliated with the Parties, they will comply with all legal requirements and internal regulations applicable to the Parties as regards the standards of ethical conduct and prevention of corruption within the scope of settlement of transactions, costs and expenses, conflict of interests, giving and accepting gifts, anonymous reporting, and clarification of irregularities.

The Parties ensure that in conclusion and performance of the present Contract none of them or their owners, shareholders, stockholders, members of the management board, directors, employees, subcontractors or other persons acting on their behalf have made, offered, promised, authorized to make and shall not make, offer, promise, or authorize to make any payment or another transfer constituting a financial or any other benefit directly or indirectly to any of the following:

any member of the management board, director or other staff member or agent of a given Party or of any business entity controlled by or affiliated with the Parties;

a public official understood as a natural person performing a public function within the meaning given to this term in the legal system of a country in which the present Contract is performed or in which the registered offices of the Parties or any business entity controlled by or affiliated with the Parties are located;

any political party, member of a political party, or candidate for a post in a state office;

any agent or intermediary in exchange for payment to anyone of the aforementioned; and

any other natural person or legal entity, whether directly or through any business entity controlled by or affiliated with the Parties, in order to obtain their decision or actions which may result in any privilege inconsistent with law or for any other improper purpose, if such action breaches or would be in breach of the legislative provisions of the European Union and the Republic of Latvia within the scope of prevention of corruption.

The Parties undertake to immediately inform each other in writing about the cases of breaching the provisions of the Anti-Corruption Clause (Items 10.21 – 10.24 of GTC). At a written request of either Party, the other Party undertakes to provide information and answers to reasonable questions of the other Party related to the performance of the Contract within the provisions of the Anti-Corruption Clause.

Each of the Parties confirm that in performance of this Contract it shall enable each person acting in good faith to report breaches on an anonymous basis by e-mail zin@orlen.lv or by phone +37167103300.

In case of any suspicions of corrupt actions made in connection with the present Contract or its performance by any representatives of the Parties, the Parties shall cooperate in good faith for examining the circumstances of such cases.

The Parties confirm that the Contract will be performed without prejudice to the regulations of the United Nations, United States of America, European Union and the Republic of Latvia governing the implementation of international restrictive measures and sanctions. Failure to comply with this provision is deemed the material breach of the Contract.

The Buyer shall immediately, but no later than within 72 hours, notify the Seller in writing of any material changes in its financial position which may

ietekmēt Līguma izpildi, kā arī par jebkurām nacionālām vai starptautiskām sankcijām, kas piemērotas Pircējam vai tā akcionāriem, vai valdes locekļiem vai vadītājiem (vai uzraudzības padomei, ja tāda ir).

11. **Nepārvarama vara**

- 11.1. Neviena no Pusēm nav atbildīga par šajā Līgumā noteikto saistību neizpildi, ja tas noticis nepārvaramas varas (*Force Majeure*) apstākļu radīto būtisko un negatīvo seku dēļ.
- 11.2. Šī Līguma izpratnē nepārvarama vara (*Force Majeure*) ir jebkurš notikums vai notikums (vai to kombinācija), kas būtiski ierobežo vai neļauj Pusei pildīt šo Līgumu un kas ir saprātīgi ārpus šīs Puses kontroles. Nepārvaramas varas iemesli var būti:
- 11.2.1. karš (neatkarīgi no tā, vai karš ir pieteikts vai nav), pilsoņu karš, dumpji un nemieri, pirātiskas darbības un sabotāža;
- 11.2.2. dabas katastrofas, piemēram, postošas vētras, cikloni, zemestrīces, paisuma vilņi, plūdi, zibens izraisīti postījumi;
- 11.2.3. eksplozijas, ugunsgrēki, bojājums, neplānota apkope kuru rezultātā iznīcinātas rūpnīcas un ražotnes, iekārtas vai jebkādi citi šādās rūpnīcās/ražotnēs un/vai saistītā infrastruktūrā vai loģistikas centros uzstādīti aprīkojumi, un citas avārijas rūpnīcās (ražotnēs) un saistītajā infrastruktūrā vai loģistikas centros;
- 11.2.4. boikoti, streiki un jebkāda veida lokauti, streiku dēļ samazināti darba tempi, rūpnīcu, telpu, iekārtu vai jebkādu citu šādās rūpnīcās/ražotnēs un/vai saistītā infrastruktūrā vai loģistikas centros uzstādītu aprīkojumu pārņemšana, kā arī boikoti, streiki un jebkāda veida lokauti, streiku dēļ samazināti darba tempi, dzelzceļa infrastruktūras pārņemšana un darbu apturēšana tās Puses uzņēmumā, kas vēlas pamatot savu saistību neizpildi, ar nosacījumu, ka, ja minētā situācija ir ārpus skartās Puses kontroles un tā nespēj izbeigt streiku vai lokautu, vai jebkādu citu darba strīdu, minētajai Pusei nav pienākuma izbeigt streiku, lokautu vai jebkādu citu darba strīdu uz tādiem nosacījumiem, kas būt pretēji tās interesēm;
- 11.2.5. jebkādas Latvijas vai ārvalstu valdību vai pašvaldību (piemēram, valsts, valsts pārvaldes vai citu valsts vai starptautisko institūciju vai organizāciju, īpaši Eiropas Savienības, Amerikas Savienoto Valstu un ANO) veiktas darbības (aizliegumi, naftas tirgus regulējumi vai jebkādi ekonomiska rakstura pasākumi, kuru nebija Līguma parakstīšanas brīdī) vai nelikumīga kādu trešo personu veikta Puses īpašuma sagrābšana vai jebkāda cita veida nelikumīga tās tiesību ierobežošana, liedzot tai apsaimniekot, izmantot vai atsavināt savu īpašumu.
- 11.3. Puses vienojas, ka nepārvaramas varas apstākļi ietver arī Pārdevēja nespēju iegādāties naftu vai naftas produktus, tajā skaitā, bet ne tikai, naftas piegādes pārtraukšanu no jebkura avota, vai nespēju saražot naftas produktus tādu iemeslu dēļ, kas ir ārpus Pārdevēja kontroles.
- 11.4. Jebkuras Puses finanšu līdzekļu trūkums nav uzskatāms par nepārvaramas varas apstākļiem.
- 11.5. Puse, kas apgalvo, ka iestājušies nepārvaramas varas apstākļi, rakstiski informē otru Pusi pēc iespējas ātrāk, bet ne vēlāk kā 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā no šādu nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās, norādot šādu apstākļu raksturu un paredzamo ilgumu.
- 11.6. Ja Puse neizpilda VN 11.5. punktā noteikto pienākumu, tā nav tiesīga attaisnot savu līgumisko saistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi ar nepārvaramas apstākļiem un atbildina otrai Pusei visus zaudējumus SN noteiktajā termiņā.
- 11.7. Ja nepārvaramas varas apstākļi ilgst ilgāk par 2 (diviem) mēnešiem, Puses ir tiesīgas pieprasīt Līguma izbeigšanu. Līgumu var izbeigt, nosūtot rakstisku paziņojumu otrai Pusei, bet ne ātrāk kā nākamajā dienā pēc šī paziņojuma nosūtīšanas, neskarot VN 11.5. un 11.6. punkta nosacījumus.

12. **Konfidencialitāte**

- 12.1. Puses sniedz viena otrai jebkādu informāciju (rakstisku, mutisku vai jebkādā citā veidā izteiktu informāciju, kas pieejama vizuāli vai ar tehnisku ierīču palīdzību), kas nepieciešama šī Līguma pienācīgai izpildei (turpmāk tekstā – Informācija). Informācija ietver jebkādu rakstisku un/vai mutisku informāciju, kas tieši vai netieši saistīta ar Pusēm, otras Puses grupas uzņēmumiem un to darījumu partneriem un kuru Puses tieši vai netieši nodevušas viena otrai vai kā citādi ieguvušas šī Līguma izpildes gaitā. Informāciju paredzēts izmantot un to drīkst izmantot tikai un vienīgi Pušu interesēs. Puses atzīst, ka šī Līguma ietvaros tām sniegtā Informācija ir konfidenciāla, ja vien Līgumā nav skaidri noteikts citādi.
- 12.2. Informācijas neizpaušanas pienākums uz Pusēm neattiecas, ja:
- 12.2.1. Informācija ir vai ir bijusi publiski pieejama kādā citā veidā, izņemot neatļautu tās izpaušanu vai Līguma pārkāpšanu;
- 12.2.2. Informācija iegūta no kādas Trešās personas, nekādi nepārkāpjot informācijas neizpaušanas saistības;
- 12.2.3. viena no Pusēm rakstiski informē otru Pusi par to, ka konkrētā informācija nav konfidenciāla. Ja rodas šaubas par kādas konkrētas informācijas konfidencialitāti, Puses uzskata šādu informāciju par konfidenciālu līdz brīdim, kad Puses viena otrai paziņo par pretējo.
- 12.2.4. Konfidenciālo informāciju attiecīgā Puse ir izstrādājusi neatkarīgi, neizmantojot no otras Puses iegūto Konfidenciālo informāciju.

affect the Contract performance as well as of any national or international sanctions imposed on the Buyer or its shareholders, or members of the Board or managers (or Supervisory Board if there is such).

Force Majeure

Neither of the Parties shall be liable for failures under this Contract where a material and negative effect resulting in such failure comes from *Force Majeure* events.

For the purpose of this Contract, *Force Majeure* shall mean any event or occurrence (or combination thereof) that substantially restricts or prevents the performance of this Contract by the Party and which is reasonably beyond such Party's control. The causes of *Force Majeure* may be in particular:

War (either declared or not), civil war, riots and revolts, acts of piracy and sabotage;

Natural disasters such as violent storms, cyclones, earthquakes, tidal waves, floods, destruction by lightning;

Explosions, fires, destruction, breakdown, unplanned maintenance of: plants and process facilities, machinery or any other kind of installations in such plants and /or associated infrastructure or logistics facilities, and/or other accidents in plants (process facilities) and associated infrastructure or logistics facilities;

Boycotts, strikes and lock-outs of all kinds, go-slows resulting from strikes, occupation of factories, premises, machines or any kind of installations of such factories and/or associated infrastructure or logistic facilities, as well as boycotts, strikes and lock-outs of all kinds, go-slows resulting from strikes, occupation of railway infrastructure, and work stoppages which occur in the enterprise of the Party seeking relief, provided that if the settlement of a labour strike or lockout or any other kind of labour dispute is not within the reasonable control of the Party affected by it, such Party will not be obliged to settle a strike, lockout, or other labour dispute on terms contrary to its interests;

Any actions (in the form of bans, petroleum market regulations or any other economic measures which did not exist at the time of conclusion of the Contract) by Latvian and foreign national and local authorities (such as state, public administration authorities or other national or international bodies or organizations, in particular that of European Union, United States of America and UN or unlawful seizure of the Party's property or any other unlawful restrictions of its rights to manage, use or dispose of its property initiated by third persons.

Furthermore, the Parties agree that *Force Majeure* circumstances shall also include inability by the Seller to obtain crude oil or petroleum products, including, without limitation, interruptions of crude oil supply from any source, or inability to manufacture petroleum products due to reasons beyond the Seller's control.

Lack of financial resources by either Party shall not be considered as *Force Majeure*.

The Party claiming *Force Majeure* event or events shall inform the other Party in writing as soon as possible but always within 7 (seven) calendar days from the moment of inception of *Force Majeure* event or events, indicating the nature and expected duration of such events.

Should the Party fail to comply with the obligation laid down in Item 11.5 of GTC, the Party shall not be entitled to assert *Force Majeure* as an excuse for its failure to perform or improper performance of its contractual obligations and shall compensate all losses of the other Party within the time limits set in STC.

If the Force Majeure prevails for a continuous period in excess of 2 (two) months, the Contracting Parties shall be entitled to request the termination of the Contract. The Contract may be terminated upon prior written notice to the other Party but not earlier than on the next day after the delivery of notice, without any prejudice to Items 11.5 and 11.6 of GTC.

Confidentiality obligation

The Parties shall make available to each other all and any information (either verbal, or written, or expressed in any other form if made available visually or by means of technical devices) which is necessary for proper performance of the obligations assumed by the Parties hereunder (hereinafter - the Confidential Information). The Information shall include any written and/or verbal information either directly or indirectly related to the Parties, other Party group companies and their counter-parties which is either directly or indirectly made available by the Parties to each other or otherwise obtained by them while performing hereunder. Information shall be intended for and may be used solely in the interests of the Party. The Parties acknowledge that the information made available to them hereunder is confidential, unless expressly provided otherwise herein. Nondisclosure obligations shall not apply to the Parties provided that: The Confidential Information is in the public domain or has entered the public domain by ways other than unauthorized disclosure or breach of this Contract;

The Confidential Information was obtained from a third party without any breach of nondisclosure commitments;

The Parties notifies each other in writing that particular information is no longer deemed confidential.

The Confidential Information has been independently developed by the respective Party without the use of any Confidential Information obtained from the other Party.

Ja rodas šaubas par kādas konkrētas informācijas konfidencialitāti, Puses uzskata šādu informāciju par konfidencialu, līdz Puses paziņo viena otrai citādi.

- 12.3. Attiecībā uz šajā Līgumā minēto Informāciju Puses, tajā skaitā visi to darbinieki:
- 12.3.1. rīkojas ar Informāciju (glabā un lieto to), ievērojot pienācīgus konfidencialitātes aizsardzības pasākumus, kā noteikts šajā Līgumā, un piemērojamo tiesību aktu prasības, lai novērstu šīs Informācijas neatļautu lietošanu, nodošanu vai izpaušanu vai piekļuvi tai. Puses nedrīkst kopēt vai kā citādi ierakstīt vai glabāt savās sistēmās nekādu Informāciju, ja šāda rīcība nav attaisnojama ar pienācīgu šī Līguma izpildi. Puses nekavējoties informē viena otru par jebkādiem Informācijas aizsardzības prasību pārkāpumiem vai neatļautu Informācijas izpaušanu vai izmantošanu;
- 12.3.2. izpauž Informāciju vai kādu tās daļu tikai tiem saviem darbiniekiem un citām personām (tajā skaitā revidentiem, konsultantiem un apakšuzņēmējiem), kas tieši iesaistīti tā mērķa sasniegšanā, kā dēļ attiecīgā Informācija tiem sniegta, un uz kuriem attiecas konfidencialitātes ievērošanas pienākums uz vismaz tādiem pašiem noteikumiem, kā minēts šajā Līgumā, visā Līguma darbības laikā, kā arī noteiktu periodu pēc Līguma izbeigšanas, tā termiņa beigām vai anulēšanas. Puses uzņemas pilnu atbildību (tajā skaitā finansiālo) par to personu darbību vai bezdarbību, kurām tikusi piešķirta piekļuve Informācijai. Puses ir atbildīgas par to personu darbībām vai bezdarbību, kurām ir nodrošināta piekļuve Konfidencialajai informācijai, ieskaitot finansiālo atbildību;
- 12.3.3. Izmantot Konfidencialo informāciju tikai un vienīgi, lai pildītu saistības, kas noteiktas šajā pantā, ja vien rakstiski nav panākta cita vienošanās.
- 12.4. Puses var jebkurā brīdī ierobežot otras Puses piekļuvi Informācijai. Informācija paliek Pušu īpašumā, un iekreiz, kad to pieprasa kāda no Pusēm, otrai Pusei jāatdod visa uz jebkādiem informācijas nesējiem, tajā skaitā elektroniskajiem, glabātā Informācija Pusei, kas šo Informāciju sniegusi, vai jāiznīcina visa šāda Informācija, ja Puse, kas šo Informāciju sniegusi, to pieprasa.
- 12.5. Ja kāda no Pusēm pazaudējusi vai izpaudusi otras Puses Informāciju, neievērojot noteikto kārtību, tā nekavējoties paziņo otrai Pusei par šādu Informācijas nozaudēšanu vai izpaušanu, un Puse, kas nozaudējusi vai izpaudusi Informāciju, dara visu iespējamo, lai atgūtu zaudēto vai nelikumīgi un neattaisnojami izpaustu Informāciju.
- 12.6. Pēc šī Līguma termiņa beigām jebkura no Pusēm pēc otras Puses rakstiska pieprasījuma maksimāli iespējamā apmērā atdod vai iznīcina visu tās rīcībā esošo otras Puses Informāciju, tajā skaitā visus dokumentus, rakstus, rasējumus, aprakstus, diagrammas vai jebkurus citus materiālus, kas sagatavoti un glabāti jebkādā citā formā, kā arī minēto materiālu kopijas, ja vien šajā Līgumā nav noteikts citādi.
- 12.7. Pušu pienākums saglabāt Informācijas konfidencialitāti ir saistošs visā Līguma darbības laikā, kā arī 10 (desmit) gadus pēc tā izbeigšanas, termiņa beigām vai anulēšanas vai pakalpojumu sniegšanas pabeigšanas, ja vien Puses nav rakstiski vienojušās citādi.
- 12.8. Ja saistībā ar šā līguma izpildi ir nepieciešams nodrošināt vienai Pusei piekļuvi personas datiem vai nodot tos šai Pusei Latvijas Republikas likuma "par personas datu tiesisko aizsardzību" izpratnē, pirms jebkādu šādu datu apstrādes Pusēm ir pienākums noslēgt atbilstošu, atsevišķu vienošanos, kurā noteikti šādu datu aizsardzības un apstrādes principi un nosacījumi.
- 12.9. Ja Pircējs neatļauti izpauž informāciju trešajām personām ļaunprātības, neuzmanības, darbības vai bezdarbības vai šādas informācijas nozaudēšanas dēļ, Pārdevējs uzliek Pircējam sodu EUR 3000 apmērā (vārdos: trīs tūkstoši eiro), un tam ir pienākums atļūdzināt visus zaudējumus, kas radušies informācijas nesankcionētas izpaušanas un/vai zaudēšanas rezultātā.
- 12.10. Pircējs piekrīt tam, ka Pārdevējs izpauž Līguma saturu, tā pielikumus un Līguma izpildes dokumentus, kā arī datus, kas attiecas uz šī līguma izpildi, ORLEN grupas uzņēmumiem saskaņā ar iepriekš minētajiem noteikumiem un nosacījumiem.
- 12.11. Ja šī Līguma pienācīgas izpildes nolūkos ir nepieciešams izpaust Puses komercnoslēpumu vai jebkuru citu konfidencialu informāciju, vai citu Pušu grupā ietilpstošo uzņēmumu konfidencialu informāciju, starp Pusēm var noslēgt atsevišķu neizpaušanas līgumu.

13. Strīdu risināšanas kārtība

- 13.1. Šis Līgums ir noslēgts saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem, izņemot kolīziju normas un Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem (1980), ja piemērojama.
- 13.2. Jebkādas strīdus, domstarpības vai prasības, kas izrietētu no šī Līguma vai tā pārkāpšanas, izbeigšanas vai spēkā esamības, vai arī rastos saistībā ar iepriekš minēto, Puses risina, savstarpēji vienojoties. Ja Puses nespēj vienoties 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā, strīds tiks izšķirts (ja vien SN 8. punktā nav noteikts citādi) Latvijas Tirdzniecības un rūpniecības kameras Šķīrējtiesā Rīgā, Latvijā, saskaņā ar tās reglamentu.

14. Līguma spēkā esamība, Pušu atbildība

- 14.1. Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas datumā un ir spēkā līdz kārtējā gada 31. decembrim, ja vien SN 9. sadaļā nav noteikts citādi. Attiecībā uz Pušu finanšu

In case of any doubts as to the confidentiality of some particular information, the Parties shall consider and treat such information as confidential until the Parties notify each other otherwise.

To the extent concerning the Confidential Information disclosed hereunder, the Parties, including their staff (also the staff of their group companies), shall:

Keep (store and use) the Confidential Information following the reasonable confidentiality protection means established by the present Contract and the applicable legislation, protecting the Confidential Information against any unauthorized use, transfer, disclosure or unauthorized access to such Confidential Information. The Parties shall not make any copies or otherwise record or store the Confidential Information in their systems if such is not reasonably necessary for due performance hereunder. The Parties shall immediately notify each other of any violations of the Confidential Information protection requirements or of any unauthorized disclosure or use of the Confidential Information;

Disclose the Confidential Information or part thereof only to their staff and other persons (including the Parties' group companies, subsidiaries, shareholders, members of the board of directors, its auditors, consultants and subcontractors) directly involved in implementation of the objectives related to the disclosure of the Confidential Information and bound by a duty of confidentiality on the same terms and conditions as indicated herein throughout the term of the Contract as well as for the period of protection of Confidential Information after the expiry / termination of the Contract. The Parties shall be liable for any acts or omissions of persons having been provided with access to the Confidential Information, including financial liability;

Use the Confidential Information exclusively for the performance of obligations hereunder, unless otherwise agreed in writing.

The Parties may at any time restrict access to the Confidential Information by the other Party. The Confidential Information shall remain the property of the Parties and at the request of the Party, the other Party shall return all Confidential Information held on any material media, including electronic storage devices, to the requesting Party or destroy if so instructed by that Party.

In case of any loss or disclosure of the Confidential Information by the Party in the manner other than established herein, it shall immediately notify the other Party thereof and make all efforts to regain the lost or wrongfully, unreasonably disclosed Confidential Information.

After the expiry of the present Contract, either Party, at other Party's written request, shall, to the maximum practicable extent, return or destroy all Confidential Information of the other Party held by it, whether contained in documents, publications, drawings, descriptions, diagrams or expressed and stored in any other form, as well as copies of the same, unless provided otherwise herein.

The obligation to maintain confidentiality of the Confidential Information shall be binding upon the Parties throughout the term of this Contract as well as for 10 (ten) years after its expiry / termination, or completion of services, unless the Parties hereto agree otherwise in writing.

Should it be necessary, in connection with performance of this Contract, to provide one Party with access to, or to transfer to this Party personal data within the meaning of Law of the Republic of Latvia on Legal Protection of Personal Data, before processing any such data the Parties shall be obliged to conclude an appropriate, separate agreement laying down principles and conditions for the protection and processing of such data.

In the event of unauthorized disclosure by the Buyer of Information to any third parties either by malice, carelessness, action or omission or loss of such Confidential Information the Buyer shall be imposed by the Seller with a penalty in the amount of EUR 3000 (in words: three thousand euros) and shall be under obligation to compensate any losses resulting from unauthorized disclosure and/or the loss of Confidential Information.

The Buyer consents to the disclosure by the Seller of the contents of the Contract, its annexes and Contract execution documents as well as data relating to the performance hereunder to ORLEN Group companies under the terms and conditions laid down above.

Where, for the purpose of due performance under this Contract, it is necessary to disclose a commercial secret or any other confidential information of the Party, or confidential information of other companies within the Parties' group, a separate nondisclosure agreement may be concluded between the Parties.

Settlement of disputes

This Contract has been concluded in accordance with the law of the Republic of Latvia, except for the conflict-of-law provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) (if applicable).

Any dispute, disagreement or claim arising from or in relation to the Contract, violation, termination or validity of the Contract shall be settled by the Parties by amicable negotiations. In case of failure to reach an agreement within 30 (thirty) calendar days, the matter shall be referred to (if not agreed otherwise in Item 8 of STC) the Latvian Chamber of Commerce and Industry Court of Arbitration in Riga, Latvia, in accordance with its Rules of Arbitration.

Validity of the Contract, liability of the Parties

The Contract shall come into force on the date of its signature and shall remain in full force and effect until 31 December of the current year, if not

saistībām un atbildību attiecīgā Līguma nosacījumi paliek spēkā līdz pilnīgai minēto saistību izpildei un strīdu atrisināšanai. Konfidencialitātes informācijas neatklāšanas noteikums paliek spēkā arī pēc Līguma izbeigšanās. Puses var savstarpēji vienoties par Līguma termiņa pagarināšanu uz nākamo kalendāro gadu uz tādiem pašiem noteikumiem.

- 14.2. Līguma spēkā esamību var mainīt tikai tādā gadījumā, ja Puses par to rakstiski vienojas; pretējā gadījumā šādas izmaiņas nav spēkā.
- 14.3. Līgums zaudē spēku šādos gadījumos:
- 14.3.1. beidzas Līguma termiņš;
- 14.3.2. Puses par to savstarpēji vienojas;
- 14.3.3. Līgums tiek izbeigts pirms tā termiņa beigām:
- 14.3.3.1. **ja kāda no Pusēm regulāri nepilda savas līgumsaistības** un tādējādi būtiski pārkāpj Līguma noteikumus. Puses ir tiesīgas vienuspusēji izbeigt Līgumu, paziņojot par to otrai Pusei 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu iepriekš;
- 14.3.3.2. **pēc vienas Puses iniciatīvas.** Puse ir tiesīga izbeigt Līgumu, paziņojot par Līguma izbeigšanu otrai Pusei vismaz 40 (četrdesmit) kalendārās dienas pirms kalendārā ceturkšņa beigām;
- 14.3.3.3. **pēc Pircēja iniciatīvas.** Pircējs ir tiesīgs izbeigt Līgumu, paziņojot par to Pārdevējam vismaz 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas pirms līguma izbeigšanas, ja pastāv kāds no šādiem apstākļiem:
- 14.3.3.3.1. Pārdevējs pārkāpj VN 10.1.-10.3., 10.8., 15.2.-15.3. punkta un 12. sadaļas nosacījumus;
- 14.3.3.3.2. Preces vai Preču partija ir neatbilstošas kvalitātes, un Pārdevējs nespēj novērst Preces vai Preču partijas defektus Pusēm pieņemamā laikā;
- 14.3.3.4. **pēc Pārdevēja iniciatīvas.** Pārdevējs ir tiesīgs izbeigt Līgumu paziņojot par to Pircējam vismaz 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas pirms līguma izbeigšanas, ja pastāv kāds no šādiem apstākļiem:
- 14.3.3.4.1. Pircējs neveic Līgumā paredzētos maksājumus SN noteiktajā termiņā, kā arī Pārdevēja noteiktajā papildu termiņā, kas nav īsāks par 3 (trīs) darbdienu;
- 14.3.3.4.2. Pircējs pārkāpj VN 10.1.-10.3., 10.8., 15.1. punkta un 12. sadaļas nosacījumus.
- 14.3.4. citos Līgumā vai piemērojamos tiesību aktos noteiktajos gadījumos.
- 14.4. Ja Līgums izbeigts saskaņā ar VN 14.3.3.1., 14.3.3.3. un 14.3.3.4. punkta noteikumiem, Puse, kas pārkāpusi Līguma noteikumus, SN noteiktajā termiņā 6.6 punkts atlīdzina otrai Pusei visus tai Līguma darbības laikā pamatoti radušos zaudējumus.
- 14.5. Ja Līgums izbeigts saskaņā ar VN 14.3.3.2. punkta nosacījumiem, Puse, kas izbeidz Līgumu, SN 6.4.3. noteiktajā termiņā samaksā otrai Pusei SN 6.4.2. punktā minēto Soda naudu.

15. Tiesību un saistību nodošana

- 15.1. Pircējs nav tiesīgs nodot nekādas šajā Līgumā paredzētās tiesības vai saistības nevienai trešai personai bez Pārdevēja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas.
- 15.2. Pārdevējs ir tiesīgs nodot savas Līgumā noteiktās saistības un tiesības kādai Trešai personai bez Pircēja piekrišanas, ja vien SN 7. sadaļā nav noteikts citādi.
- 15.3. Ja vien SN 7. sadaļā nav noteikts citādi, Pārdevējs ir tiesīgs nodot jebkurai Trešai personai savas prasības par visiem vai dažiem šajā Līgumā paredzētajiem maksājumiem un Pircējs tam nevar iebilst. Neskarot iepriekš minēto nosacījumu, Pārdevējs rakstiski informē Pircēju par prasības nodošanu Trešai personai 5 (piecu) darbdienu laikā pēc nodošanas. Pārdevējs var informēt Pircēju par prasības nodošanas faktu, iesniedzot Pircējam nodošanas dokumenta kopiju vai jebkādu citu šī fakta pierādījumus.
- 15.4. Ar šo Puses vienojas, ka, ja Pārdevējs izpauž šā Līguma nosacījumus 15.3. punktā minētajā nolūkā, tas netiks uzskatīts par VN 12. sadaļā minētā konfidencialitātes pienākuma pārkāpumu.

16. Paziņojumi

- 16.1. Visi Pušu savstarpējie paziņojumi saistībā ar šo Līgumu tiek nosūtīti rakstiski un uzskatīti par nogādātiem, ja nosūtīti ierakstītā vēstulē (ar apstiprinājumu par saņemšanu) vai nogādāti uz Līgumā norādīto attiecīgās Puses adresi vai uz jebkuru citu adresi, kuru Puses rakstiski norādījušas, vai izmantojot jebkuru citu piegādes veidu, kas ļautu izsekot nosūtītajiem un saņemtajiem ziņojumiem.
- 16.2. Strīdus gadījumā jebkurš rakstisks paziņojums tiek uzskatīts par saņemtu 5 (piecu) kalendāro dienu laikā pēc ziņojuma nosūtīšanas neatkarīgi no tā, vai paziņojums nogādāts otrai Pusei personiski vai uz Līgumā norādīto Puses adresi vai uz jebkuru citu adresi, kuru viena Puse rakstiski norādījusi otrai Pusei. Pa e-pastu darba laikā nosūtīti paziņojumi (saņemot saņemšanas apstiprinājumu) tiek uzskatīti par saņemtiem nākamajā dienā pēc to nosūtīšanas.

17. Vienošanās par Līguma grozījumiem un Līguma pielikumi

- 17.1. Pēc Līguma parakstīšanas visas iepriekšējās Pušu vienošanās un komunikācija saistībā ar Līgumu zaudē spēku.
- 17.2. Līguma grozījumi un izmaiņas ir spēkā tikai tādā gadījumā, ja tās veiktas rakstiski un tās parakstījušas abas Puses, un tās ir abām Pusēm saistošas līdz visu līgumisko saistību pilnīgai izpildei.
- 17.3. Parakstīts un pa e-pastu nosūtīts Līgums un tā grozījumi (turpmāk – Vienošanās pie Līguma) tiek uzskatīti par spēkā esošiem. Puses vienojas, ka tie tiks uzskatīti par oriģināliem, un Līguma oriģināli nav jānosūta, ja vien SN

otherwise agreed in Section 9 of STC, whereas with respect to financial obligations and liabilities of Parties, the relevant provisions hereof shall remain effective until complete discharge of such obligations and settlement of disputes. Confidentiality obligations shall survive the expiry of the Contract. Subject to agreement between the Parties the Contract can be extended for the next calendar year under the same terms and conditions.

The Contract validity can be changed only by written agreement of the Parties or otherwise it shall not be valid.

The Contract shall become null and void:

After the expiry of the term of the Contract;

By agreement of and between the Parties;

By early termination of the Contract:

If one of the Parties constantly breaches its contractual obligations hereunder and this is a material breach of the Contract. The Parties shall be entitled to terminate unilaterally the Contract by giving 30 (thirty) calendar days' prior notice to the other Party.

At the initiative of one of the Parties. The Party shall have the right to terminate the Contract by giving termination notice at least 40 (forty) calendar days before the end of the calendar quarter.

At the Buyer's initiative. The Buyer shall have the right to terminate the Contract by giving at least 30 (thirty) calendar days' notice to the Seller under any of the below circumstances:

The Seller violates the provisions of Items 10.1–10.3, 10.8, 15.2-15.3 and Section 12 of GTC;

The Goods or the Consignment are of improper quality and the Seller fails to eliminate the defects of the Goods or the Consignment within the period acceptable to the Parties;

At the Seller's initiative. The Seller shall have the right to terminate the Contract by giving at least 30 (thirty) calendar days' notice to the Buyer under any of the below circumstances:

The Buyer fails to make payment under the Contract within the time limits set in STC and misses additional payment terms granted by the Buyer which shall be not less than 3 (three) working days;

The Buyer violates the provisions of Items 10.1-10.3, 10.8, 15.1 and Section 12 of GTC;

In other cases provided for in the Contract or applicable laws.

If the Contract is terminated based on Items 14.3.3.1, 14.3.3.3 and Item 14.3.3.4 of GTC, the Party that has breached the Contract shall reimburse within the time limits set in STC t 6.6. he justified losses incurred by the other Party during the period of the Contract fixed herein.

If the Contract is terminated based on Item 14.3.3.2 of GTC, the terminating Party shall pay the other Party the fine indicated in the STC (Item 6.4.2 p) within the time limits set in STC (Item 6.4.3 p).

Assignment

The Buyer shall not assign any rights and obligations under this Contract to any third person without prior written consent of the Seller.

The Seller shall have the right to assign its rights and obligations under the Contract to third parties without the Buyer's consent, if not otherwise agreed in STC (Section 7).

Unless stated otherwise in STC (Section 7), the Seller shall be entitled to assign to any third person its rights to claim all or some payments under this Contract and the Buyer shall not object thereto. Without any prejudice to the preceding provision, the Seller shall inform the Buyer in writing about the assigned claim rights to a third person within 5 (five) working days following the assignment. The Buyer can be informed about the fact of assignment by submitting to the Buyer the copy of assignment document or any other evidence.

The Parties hereby agree that the disclosure of the terms and conditions of the Contract by the Seller for the purpose stated in Item 15.3 shall not be deemed the breach of the confidentiality obligations laid down in Section 12 of GTC.

Notices

All notices exchanged between the Parties in relation to this Contract shall be executed in writing and considered duly delivered if sent by registered post (with acknowledgment of receipt) or delivered to the address of the Parties specified in the Contract or to any other addresses communicated between the Parties in writing, or by any other means of delivery that allow tracking the sent and received notices.

In case of dispute, any written notice sent by post shall be deemed received within 5 (five) calendar days after sending, irrespective of whether the notice has been delivered to the other Party personally or to the address of the Party specified in the Contract or to any other address communicated in writing by one Party to the other Party. Written notices sent by email during working hours (followed by receipt acknowledgment) shall be deemed received on the day they were sent.

Agreements regarding modification of the Contract, Annexes to the Contract

After signing the Contract, all previous agreements and communications between the Parties with regard to the Contract shall become null and void. Contract amendments and modifications shall be effective only when made in writing and signed by both Parties and shall be binding upon the Parties until the full discharge of their contractual obligations.

Signed and emailed Contract and its modifications (hereinafter – Agreements to the Contract) shall be deemed valid. The Parties agree that they are considered original and the original copies shall not be sent unless

nav noteikts citādi. Ar šo Puses apliecina, ka Pušu izmantotās e-pasta adreses pieder Pusēm un ka tās ir aizsargātas pret trešo pušu neautorizētu piekļuvi, un ka teksta aizsardzība ir pietiekami nodrošināta un parakstītājs ir identificējams.

- 17.4. Puses arī papildus vienojas, ka *Preču cenas noteikšanas grafiki, Pirkšanas pieprasījumi, Līguma Pielikumi un Produktu nosūtīšanas rīkojumi (Detalizēta informācija par produktu nosūtīšanu)* ir spēkā arī, ja iesniegti:
- 17.4.1. izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, nodrošinot teksta aizsardzību un iespēju identificēt personu, kas parakstījusi dokumentu, un attiecīgās personas parakstu;
- 17.4.2. izmantojot Klientu informācijas sistēmu (WEB);
- 17.4.3. izmantojot telekomunikāciju termināla iekārtas (e-pastu).
- 17.5. Pēc Pircēja pieprasījuma Pārdevējs var izrakstīt elektroniskus rēķinus.

18. Citi noteikumi

- 18.1. Puses netiek atbrīvotas no līgumsaistību izpildes gadījumā, ja kāds no Līguma noteikumiem nav piemērojams, neatbilst vai ir pretrunā ar piemērojamajiem Latvijas Republikas likumiem un citiem tiesību aktiem. Šādā gadījumā Pārdevējs ir tiesīgs vienpusēji aizstāt attiecīgo neatbilstīgo nosacījumu ar derīgu un izpildāmu nosacījumu, formulējot jaunu nosacījumu, kas iespēju robežās vistuvāk atbilst Līguma sākotnējam mērķim un sākotnējam nosacījumam.
- 18.2. Neskarot VN 13.1. punktā minētos nosacījumus, visos pārējos gadījumos, kas nav aplūkoti Līgumā, Puses ievēro Latvijas Republikas tiesību aktus, ņemot vērā Līguma sākotnējo mērķi.
- 18.3. Līgums ir noslēgts latviešu un angļu valodā 2 (divos) eksemplāros, kuriem abiem ar vienāds juridiskais spēks. Viens Līguma eksemplārs paredzēts Pircējam, otrs - Pārdevējam. Ja Līgums noslēgts ar ārvalstu Pircēju, tas tiek sagatavots vismaz 2 (divās) valodās, no kurām vienai jābūt Latviešu valodai. Ja ir atšķirības starp Līguma tekstu latviešu valodā un Līguma tekstu kādā citā valodā, noteicošais ir Līguma teksts latviešu valodā.
- 18.5. Līguma Puses ir iepazinušās ar Līgumu, izprot tā saturu un iespējamās sekas, un apliecina savu patieso gribu un nodomus.

agreed otherwise in STC. The Parties hereby confirm that email addresses used by the Parties belong to the Parties and are protected against any unauthorized access by third persons and that the protection of text is properly ensured and the signatory is identifiable.

The Parties additionally agree that the *Pricing Schedules, Purchase Requests*, Annexes to the Contract, and *Shipment Orders* (Loading Details) are valid if submitted:

By electronic means of communication by ensuring the protection of the text and the possibility to identify the signatory and his/her signature;

Via the Customer Information System (WEB);

Via telecommunications terminal equipment (e-mail).

The Seller may issue electronic invoices at the Buyer's request.

Other provisions

Invalidity of any provision in the present Contract or contradiction thereof to the laws or any other legal acts of the Republic of Latvia shall not release the Parties from their contractual obligations. In such cases, the Seller shall have the right to unilaterally replace the improper provision with a valid and enforceable one by drafting a new provision that is as close as possible to the invalid provision and the original intent of the Contract.

Without prejudice to the provisions of Article 13.1 of GTC, in all other cases not covered in this Contract the Parties shall follow the laws of the Republic of Latvia by taking into consideration the original purpose of the Contract.

The Contract has been made in the Latvian and English languages, in 2 (two) counterparts of equal legal effect, one counterpart for the Buyer and one for the Seller. If the Contract is concluded with a foreign Buyer, it shall be made in 2 (two) languages at least, one of which must be Latvian.

In case of any discrepancies between the wordings, the Latvian version of the Contract shall prevail.

The Parties have read the Contract, understood and accepted its contents and implications, and confirm that it reflects their true will and intentions.

**PRASĪBAS TRANSPORTA LĪDZEKĻIEM UN TO VADĪTĀJIEM /
REQUIREMENTS APPLICABLE TO MEANS OF TRANSPORT AND DRIVERS**

1. Pēc Pārdevēja pieprasījuma Pircējs maksā naudas sodu 100 EUR par katru VN 1.pielikumā noteikto prasību pārkāpumu.	1. On the Seller's demand, the Buyer shall pay a fine of 100 EUR for each violation of the requirements outlined in Annex 1 to GTC.
2. Ja Pircēja darbinieki vai Pārvadātājs Pārdevēja teritorijā tiek konstatēts alkohola reibumā, vai smēķēšana šim nolūkam neparedzētās vietās, vai pārdevēja teritorijā esošu citu personu īpašumu piesavināšanās, viņiem tiek uzdots atstāt Pārdevēja teritoriju, aizliegts iebraukt un atņemt personas apliecības. Pēc Pārdevēja pieprasījuma Pircējs maksā Pārdevējam līgumsodu 1'500 (viens tūkstošis pieci simti) eiro par katru šāda pārkāpuma gadījumu. Turklāt Pircējs atbildina Pārdevējam jebkādu zaudējumu, kas radušies iepriekš minēto darbību rezultātā.	2. Should the Buyer's employees or the Carrier be found intoxicated in the Seller's territory, or smoking in places not intended for this purpose, or misappropriating the Seller's any other persons' property within the Seller's territory, they shall be ordered to leave the Seller's territory, banned from entry, and deprived of ID badges. Upon request by the Seller, the Buyer shall pay the Seller a penalty of 1'500 (one thousand five hundred) euros for each case of such violation. Furthermore, the Buyer shall indemnify the Seller for any damage resulting from the above actions.
3. Pēc Pircēja pieprasījuma Pārdevējs maksā soda naudu EUR 20 (divdesmit eiro) apmērā par katru Pircēja vai Pārvadātāja pazaudēto vai sabojāto ID karti neatkarīgi no tās lietošanas ilguma un katru tās neatdošanu Pārdevējs.	3. Upon request by the Buyer, the Seller shall pay a fine of EUR 20 (twenty Euro) for each ID badge lost or damaged by the Buyer or the Carrier, irrespective of the duration of its use, and each failure to return it to the Seller.

II. PRASĪBAS TRANSPORTA LĪDZEKĻIEM UN TO VADĪTĀJIEM, KAS PĀRVADĀ SAŠĶIDRINĀTO NAFTAS GĀZI (SNG) 1. Transporta līdzekļiem/Pārvadātājiem ir: 1.1. Jāatbilst 1957. gada Eiropas valstu nolīgumam par bīstamo kravu starptautiskajiem pārvadājumiem ar autotransportu (ADR) un citiem Latvijas Republikas normatīviem aktiem, kas regulē SNG uzglabāšanu, iekraušanu (izkraušanu) un pārvadājumus ar autotransportu; 1.2. Jābūt derīgiem Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajiem dokumentiem (tehniskās apskates apliecībām, licencēm, atļaujām, sertifikātiem u.c.); 1.3. Jābūt nodrošinātiem ar atbilstošiem personīgās aizsardzības, primārās ugunsdzēsības un pirmās medicīniskās palīdzības līdzekļiem; 1.4. Jābūt sagatavotiem SNG pārvadāšanai, t.i., automašīnu cisternām ir jābūt tukšām; atlikušais spiediens cisternās nedrīkst būt zemāks par 0.5kg/cm²; 1.5. Jābūt Pārdevēja izsniegtām identifikācijas kartēm. 2. Transporta līdzekļiem un to vadītājiem ir jāievēro šādās Pārdevēja noteiktās papildu prasības: 2.1. SNG kravas automašīnām jābūt labā tehniskā stāvoklī, cita starpā iekļaujot prasību, ka tajā nedrīkst būt manāmas smērvielu un/vai dzesēšanas šķidrumu noplūdes; 2.2. Autocisternai ir jābūt aprīkotas ar šķidruma līmeņa rādītāju; 2.3. SNG autocisternas vadītāja darba drēbēm un apaviem ir jābūt izgatavotiem no antistatiskiem materiāliem, kas piemēroti darbam sprādzienbīstamā vidē (SB) un piemēroti saskarei ar naftas produktiem; 2.4. SNG autocisternas vadītājam ir jābūt aizsargķiverī ar zoda stiprinājumu un aizsargbrillēm, kuras ir jāizmanto SNG iekraušanas/izkraušanas darbību laikā; 2.5. Ir aizliegts ar autocisternu Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja teritorijā ievest jebkādu papildu balastu (ūdeni vai citus materiālus), izkraut balastu vai jebkādā citā veidā samazināt nosvērtās autocisternas svaru. 2.6. Atrodoties Pārdevēja vai Nosūtītāja teritorijā un uz pieviedceļiem, jāievēro Latvijas Republikas valdības apstiprinātie Satiksmes noteikumi. 3. Personai, kas pārvadā preces vai preču partiju, ir jāievēro citas šīs sadaļas 1. un 2.punktā nenorādītās pircēja un/vai kravas nosūtītāja pamatotās prasības.	II. REQUIREMENTS APPLICABLE TO DRIVERS AND VEHICLES CARRYING LIQUIFIED PETROLEUM GAS (LPG) 1. Mean of transport/Carriers shall: 1.1. Comply with the requirements of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), 1957, and regulations of the Republic of Latvia governing the storage, loading and carriage of LPG by road; 1.2. Have valid documents (technical inspection reports, licenses, permits, certificates etc.) required by the laws of the Republic of Latvia; 1.3. Have proper personal protective equipment, primary firefighting equipment and first aid kits; 1.4. Be prepared for the delivery of LPG, i.e. the tanks must be empty, the residual pressure in the tanks must be not less than 0.5 kg / cm²; 1.5. Have identification cards issued by the Seller. 2. Means of transport and their drivers shall comply with the following additional requirements of the Seller: 2.1. LPG trucks must be in good technical condition, including <i>inter alia</i> the requirement that it must have no noticeable leaks of lubricants and/or cooling liquids; 2.2. The tank must have an operating level indicator (meter); 2.3. LPG truck driver's clothing and footwear must be made of antistatic materials suitable for explosive atmospheres (Ex) and exposure to oil products. 2.4. LPG truck driver must have safety helmet with a chinstrap and glasses, and wear them while loading LPG; 2.5. It is prohibited to bring additional ballast (water or other materials) into the Seller's or Consignor's territory, to discharge it or reduce the empty truck weight in any other way. 2.6. Traffic Rules approved by the Government of the Republic of Latvia shall be observed while in the Seller's or Consignor's territory and on access roads. 3. A person carrying the Goods or Consignment must comply with other reasonable requirements of the Buyer and/or Consignor not stated in Items 1–2.
---	--

III. PRASĪBAS TRANSPORTA LĪDZEKĻIEM UN TO VADĪTĀJIEM, KAS PĀRVADĀ GAIŠOS NAFTAS PRODUKTUS 1. Transporta līdzekļiem/Pārvadātājiem ir: 1.1. Jāatbilst 1957. gada Eiropas valstu nolīgumam par bīstamo kravu starptautiskajiem pārvadājumiem ar autotransportu (ADR) un citiem Latvijas Republikas normatīviem aktiem, kas regulē gaišo naftas produktu uzglabāšanu, iekraušanu (izkraušanu) un pārvadājumus ar autotransportu; 1.2. Jābūt derīgiem Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajiem dokumentiem (tehniskās apskates apliecībām, licencēm, atļaujām, sertifikātiem u.c.); 1.3. Jābūt nodrošinātiem ar atbilstošiem personīgās aizsardzības, primārās ugunsdzēsības un pirmās medicīniskās palīdzības līdzekļiem; 1.4. Jābūt gatavam gaišo naftas produktu pārvadāšanai, t.i., cisternām jābūt tukšām, bez jebkura veida atlikumiem un tīrām; 1.5. Jābūt Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja izsniegtām identifikācijas kartēm.	III. REQUIREMENTS APPLICABLE TO DRIVERS AND VEHICLES CARRYING LIGHT PETROLEUM PRODUCTS 1. Vehicle/Carrier shall: 1.1. Comply with the requirements of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), 1957, and regulations of the Republic of Latvia governing the storage, loading and carriage of light petroleum products by road; 1.2. Have valid documents (technical inspection reports, licenses, permits, certificates etc.) required by the laws of the Republic of Latvia; 1.3. Have proper personal protective equipment, primary firefighting equipment and first aid kits; 1.4. Be prepared for the carriage of light petroleum products, i.e. tanks must be empty, free of any residual products and clean; 1.5. Have identification cards issued by the Seller or Consignor.
--	---

2. Transporta līdzekļiem un to vadītājiem ir jāievēro šādās Pārdevēja noteiktās papildu prasības: 2.1 Benzīnu autocisternām ir jābūt atbilstošā tehniskajā stāvoklī, tai skaitā, bet ne tikai, jāievēro prasība, ka nav nekādas vizuāli konstatējamas smērvielu un/vai dzesēšanas šķidrumu noplūdes; 2.2. Benzīna autocisternas vadītāja darba drēbēm un apaviem ir jābūt izgatavotiem no antistatiskiem materiāliem, kas piemēroti darbam sprādzienbīstamā vidē (SB) un piemēroti saskarei ar naftas produktiem; 2.3. Benzīna autocisternas vadītājam ir jābūt aizsargķiverī ar zoda stiprinājumu un aizsargbrillēm, kuras ir jāizmanto gaišo naftas produktu iekraušanas/izkraušanas darbību laikā; 2.4. Ir aizliegts ar autocisternu Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja teritorijā ievest jebkādu papildu balastu (ūdeni vai citus materiālus), izkraut balastu vai jebkādā citā veidā samazināt nosvērtās autocisternas svaru. 2.5. Atrodoties Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja teritorijā un uz pievaceļiem, jāievēro Latvijas Republikas valdības apstiprinātie satiksmes noteikumi. 3. Aviācijas degviela ir jātransportē tikai tādā autocisternā, kas paredzēt aviācijas degvielai vai autocisternā, kas ir paredzēta citiem gaišajiem naftas produktiem, bet šādā gadījumā pirms katras iekraušanas nepieciešams saņemt jaunu cisternas iekšpuses tīrīšanas un žāvēšanas apliecinājumu. 4. Personai, kas pārvadā preces vai preču partiju, ir jāievēro citas šīs sadaļas 1. un 3.punktā nenorādītās pircēja un/vai kravas nosūtītāja pamatotās prasības.	2. Means of transport and their drivers shall comply with the following additional requirements of the Seller: 2.1. Gasoline trucks must be in good technical condition, including <i>inter alia</i> the requirement that it must have no noticeable leaks of lubricants and/or cooling liquids; 2.2. Gasoline truck driver's clothing and footwear must be made of antistatic materials suitable for explosive atmospheres (Ex) and exposure to oil products. 2.3. Gasoline truck driver must have safety helmet with a chinstrap and glasses, and wear them while loading light petroleum products; 2.4. It is prohibited to bring additional ballast (water or other materials) into the Seller's or Consignor's territory, to discharge it or reduce the empty truck weight in any other way. 2.5. Traffic Rules approved by the Government of the Republic of Latvia shall be observed while in the Seller's or Consignor's territory and on access roads. 3. Jet fuel should be transported only in tank-trailer dedicated for Jet fuel or in tank-trailer dedicated for other light products, but in this case it must possess new inside of the tank cleaning and drying certificate before each loading. 4. The person carrying the Goods or the lot of the Goods should also observe other reasonable requirements of the Buyer and/or Shipper not provided for in Items 1 to 3.
---	--

IV. PRASĪBAS TRANSPORTA LĪDZEKĻIEM UN TO VADĪTĀJIEM, KAS PĀRVADĀ SMAGĀS FRAKCIJAS NAFTAS PRODUKTUS 1. Transporta līdzekļiem/Pārvadātājiem ir: 1.1. Jāatbilst 1957. gada Eiropas valstu nolīgumam par bīstamo kravu starptautiskajiem pārvadājumiem ar autotransportu (ADR) un citiem Latvijas Republikas normatīviem aktiem, kas regulē smagās frakcijas naftas produktu uzglabāšanu, iekraušanu (izkraušanu) un pārvadājumus ar autotransportu; 1.2. Jābūt derīgiem Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajiem dokumentiem (tehniskās apskates apliecinājumi, licencēm, atļaujām, sertifikātiem u.c.); 1.3. Jābūt nodrošinātiem ar atbilstošiem personīgās aizsardzības, primārās ugunsdzēsības un pirmās medicīniskās palīdzības līdzekļiem; 1.4. Jābūt gatavam pārvadāt smagos naftas produktus, t.i., tvertnēm jābūt tukšām, bez ūdens; bitumenam – bez ūdens atlikumiem, degvielas vai citiem naftas produktiem. 1.5. Jābūt Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja izsniegtām identifikācijas kartēm. 2. Transporta līdzekļiem un to vadītājiem ir jāievēro šādās Pārdevēja noteiktās papildu prasības: 2.1. Bitumena autocisternai jābūt ar termoizolāciju, un pārvadātājam ir jānodrošina, ka produkta temperatūra transportēšanas laikā nesamazinātos vairāk par 10°C; 2.2. Bitumena autocisternas vadītājam ir jābūt aizsargķiverī ar zoda stiprinājumu un aizsargbrillēm, kuras ir jāizmanto smagās frakcijas naftas produktu iekraušanas/izkraušanas darbību laikā; 2.3. Autocisternas vadītāja darba drēbēm un apaviem ir jābūt izgatavotiem no antistatiskiem materiāliem, kas piemēroti darbam sprādzienbīstamā vidē (SB) un piemēroti saskarei ar naftas produktiem; 2.4. Ir aizliegts ar autocisternu Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja teritorijā ievest jebkādu papildu balastu (ūdeni vai citus materiālus), izkraut balastu vai jebkādā citā veidā samazināt nosvērtās autocisternas svaru. 2.5. Atrodoties Pārdevēja vai Kravas nosūtītāja teritorijā un uz pievaceļiem, jāievēro Latvijas Republikas valdības apstiprinātie satiksmes noteikumi. 3. Personai, kas pārvadā preces vai preču partiju, ir jāievēro citas šīs sadaļas 1. un 2.punktā nenorādītās pircēja un/vai kravas nosūtītāja pamatotās prasības.	IV. REQUIREMENTS TO MEANS OF TRANSPORTATION CARRYING HEAVY OIL PRODUCTS 1. Means of transport/Carriers shall: 1.1. Comply with the requirements of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), 1957, and regulations of the Republic of Latvia governing the storage, loading and carriage of heavy petroleum products by road; 1.2. Have valid documents (technical inspection reports, licenses, permits, certificates etc.) required by the laws of the Republic of Latvia; 1.3. Have proper personal protective equipment, primary firefighting equipment and first aid kits; 1.4. Be prepared to transport heavy petroleum products, i.e. tanks must be empty, without water; for bitumen – without any residual water, heavy fuel or other petroleum products. 1.5. Have identification cards issued by the Seller. 2. Means of transport and their drivers shall comply with the following additional requirements of the Seller: 2.1. Bitumen tanks must have thermal insulation and the carrier must ensure that the product temperature during its transportation does not drop below 10°C; 2.2. Bitumen truck driver must have safety helmet with a chinstrap and glasses, and wear them while loading heavy petroleum products; 2.3. Truck driver's clothing and footwear must be made of natural (not synthetic) materials suitable for explosive atmospheres (Ex) and exposure to oil products. 2.4. It is prohibited to bring additional ballast (water or other materials) into the Seller's or Consignor's territory, to discharge it or reduce the weighted empty truck weight in any other way. 2.5. Traffic Rules approved by the Government of the Republic of Latvia shall be observed while in the Seller's or Consignor's territory and on access roads. 3. A person carrying the Goods or Consignment must comply with other reasonable requirements of the Buyer and/or Consignor not stated in Items 1-2.
--	--

Informatīva piezīme Nr. 1 <i>[Pievienojama, ja otra līgumslēdzēja puse nav sabiedrība, kuras finanšu instrumenti tiek tirgoti Eiropas Savienības dalībvalsts biržā].</i> INFORMATĪVA PIEZĪME PAR SIA "ORLEN LATVIJA" INFORMĀCIJAS ATKLĀŠANAS PRASĪBĀM ORLEN S.A., kas ir SIA "ORLEN LATVIJA" (turpmāk tekstā - Sabiedrība) mātes sabiedrība, ir pakļauta informācijas atklāšanas prasībām attiecībā uz kapitāla tirgu, ko regulē Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 16. aprīļa Regula (ES) Nr. 596/2014 par tirgus ļaunprātīgu izmantošanu (tirgus ļaunprātīgas izmantošanas regula) un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2003/6/EK un Komisijas Direktīvu 2003/124/EK, 2003/125/EK un 2004/72/EK ar grozījumiem (MAR regula). Attiecīgi, piemērojot MAR regulas noteikumus, abas puses noslēdz šāda satura vienošanos: 1. Sabiedrība informē otru līgumslēdzēju pusi par nodomu publicēt ar līgumu saistīto informāciju, ja šāda informācija tiek atzīta par iekšējo informāciju MAR regulas izpratnē. 2. Otra līgumslēdzēja puse un personas, kas strādā tās vārdā, nedrīkst izmantot vai nelikumīgi izpaust iekšējo informāciju MAR regulas izpratnē. Iekšējās informācijas izmantošanas vai nelikumīgas izpaušanas gadījumā piemēro sankcijas saskaņā ar MAR regulu.	Information Note No 1 <i>[Attached when the other party to a contract is not a company whose financial instruments are traded on the stock exchange in the European Union member state].</i> INFORMATION NOTE REGARDING SIA „ORLEN LATVIJA” INFORMATION DISCLOSURE REQUIREMENTS ORLEN S.A., being a parent entity of SIA „ORLEN Latvija” (hereinafter, the Company), is subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC with changes (MAR Regulation). Accordingly, in applying provisions of MAR Regulation, both Parties hereto agree as follows: 1. The Company informs the other Party to the Contract about the intention of publishing the information related to the Contract if such information is recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation. 2. An inside information within the meaning of MAR Regulation cannot be used or unlawfully disclosed by the other Party to the Contract and persons working on its behalf. In case of use of inside information or its unlawful disclosure, the sanctions according to MAR Regulation apply.
Informatīva piezīme Nr. 2 <i>[Pievienojama, ja otra līgumslēdzēja puse ir sabiedrība, kuras finanšu instrumenti tiek tirgoti Eiropas Savienības dalībvalsts biržā].</i> INFORMATĪVA PIEZĪME PAR SIA "ORLEN LATVIJA" INFORMĀCIJAS ATKLĀŠANAS PRASĪBĀM ORLEN S.A., kas ir SIA "ORLEN LATVIJA" (turpmāk tekstā - Sabiedrība) mātes sabiedrība, un (otras līgumslēdzējas puses nosaukums) ir pakļauta informācijas atklāšanas prasībām attiecībā uz kapitāla tirgu, ko regulē Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 16. aprīļa Regula (ES) Nr. 596/2014 par tirgus ļaunprātīgu izmantošanu (tirgus ļaunprātīgas izmantošanas regula) un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2003/6/EK un Komisijas Direktīvu 2003/124/EK, 2003/125/EK un 2004/72/EK ar grozījumiem (MAR regula). Attiecīgi, piemērojot MAR regulas noteikumus, abas puses noslēdz šāda satura vienošanos: 1. Abas līgumslēdzējas puses informē viena otru par nodomu publicēt ar līgumu saistīto informāciju, ja šāda informācija ir atzīta par iekšējo informāciju MAR regulas izpratnē. 2. Otra līgumslēdzēja puse un personas, kas strādā tās vārdā, nedrīkst izmantot vai nelikumīgi izpaust iekšējo informāciju MAR regulas izpratnē. Iekšējās informācijas izmantošanas vai nelikumīgas izpaušanas gadījumā piemēro sankcijas saskaņā ar MAR regulu. 3. Ja abas puses atzīst vienošanos par iekšējo informāciju MAR regulas nozīmē, puses atļauj sev iespēju iesniegt apspriešanai tās informācijas apjomu, kas ir regulatīvo paziņojumu par vienošanos priekšmets.	Information Note No 2 <i>[Attached when the other party to a contract is a company whose financial instruments are traded on the stock exchange in the European Union member state].</i> INFORMATION NOTE REGARDING SIA „ORLEN LATVIJA” INFORMATION DISCLOSURE REQUIREMENTS ORLEN S.A., being a parent entity of SIA „ORLEN Latvija” (hereinafter, the Company), and (name of the other party to the agreement) are subject to disclosure requirements towards capital market, regulated by the Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC with changes („MAR Regulation”). Accordingly, in applying provisions of MAR Regulation, both Parties hereto agree as follows: 1. Both Parties to the Contract inform each other about the intention of publishing the information related to the Contract if such information is recognized as an inside information within the meaning of MAR Regulation. 2. An inside information within the meaning of MAR Regulation cannot be used or unlawfully disclosed by the other Party to the Contract and persons working on its behalf. In case of use of inside information or its unlawful disclosure, the sanctions according to MAR Regulation apply. 3. Where both Parties recognize the Contract as an inside information within the meaning of MAR Regulation, the Parties allow themselves the possibility of presenting for consultation the scope of information being the subject of regulatory announcements regarding the Contract.